

**Medela AG**  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar, Switzerland

**EC REP** Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Georg-Kollmannsberger-Str. 2  
85386 Eching, Germany

**International Sales**  
Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
www.medela.com

**Spain & Portugal**  
Productos Medicinales Medela, S.L.  
C/ Pujades, 51-55, Box 13  
08005, Barcelona  
Spain  
Phone +34 93 320 59 69  
Fax +34 93 320 55 31  
info@medela.es  
www.medela.es  
Portugal  
Phone +351 808 203 238  
info@medela.pt  
www.medela.pt

**Brasil**  
Detentor do notificação  
Medela Brasil Produtos Médicos LTDA  
Rua José Martins Fernandes,  
n.o. 601 Galpão 06 parte 01.  
Bairro: Batistini; Município:  
São Bernardo do Campo  
Estado: SP, CEP:09843-400  
sac@medela.com.br  
CNPJ: 23.371.106/0001-05  
Registro ANVISA: 81480160001  
Resp. Técnica: Luciana Janaudis Panerari  
-CRF/SP: 80805

**Israel**  
שירות לקוחות:  
טל: 073-7066800  
יבוא, שיווק ושרות:  
ההגנה 17, אור יהודה, טל: 073-7066800  
מס' יבואן:  
514605658  
משלוח הזמנות ל: ordersmed@medlife.co.il

# Symphony®



Breast pump –  
for healthcare professionals  
Instructions for use

Extractor de leche  
(para profesionales sanitarios)  
Instrucciones de uso

Extrator de leite –  
para profissionais de saúde  
Instruções de utilização

Θήλαστρο – για χρήση από  
επαγγελματίες φροντίδας υγείας  
Οδηγίες χρήσης

משאבת חלב – לשימוש בידי  
גורמים מקצועיים  
הוראות שימוש

Mellszívó – egészségügyi  
szakemberek részére  
Használati utasítás

Izdajalica –  
za zdravstvene djelatnike  
Upute za upotrebu

Pompa ASI –  
untuk tenaga kesehatan  
Petunjuk penggunaan

EN	ENGLISH	3-17
ES	ESPAÑOL	19-33
PT	PORTUGUÊS	35-49
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	51-65
HE	עברית	80-66
HU	MAGYAR	81-95
HR	HRVATSKI	97-111
ID	BAHASA INDONESIA	113-127

**EN** Illustrated items or instruction steps are marked with the figure and detail number (e.g. 1-2-01).

**ES** Los puntos ilustrados o los pasos de las instrucciones están marcados con el número de figura y detalle (por ejemplo, 1-2-01).

**PT** Os itens ilustrados ou os passos de instruções estão marcados com o número da figura e do detalhe (p. ex., 1-2-01).

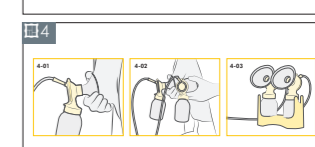
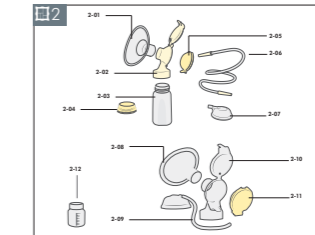
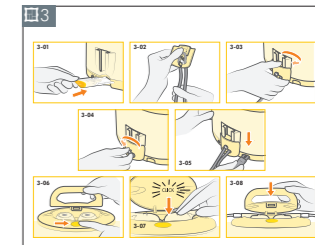
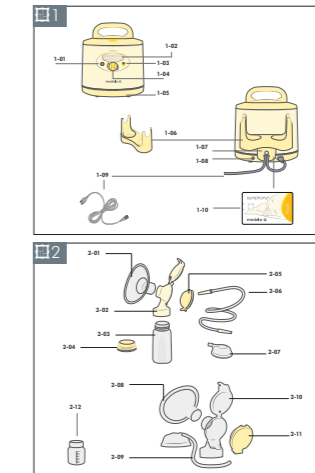
**EL** Τα είδη ή τα βήματα οδηγιών που απεικονίζονται συνοδεύονται από τον αριθμό εικόνας και λεπτομέρειας (π.χ. 1-2-01).

**HE** פריטים מאוירים או שלבי הוראות מסומנים עם התו ומספר הפרט (לדוגמה, 1-2-01).

**HU** Az illusztrált elemeket vagy utasításlépéseket számok és az elem száma jelöli (pl. 1-2-01).

**HR** Ilustrirane stavke ili koraci uputa označeni su brojem slike i brojem detalja (npr. 1-2-01).

**ID** Item atau langkah petunjuk yang diilustrasikan ditandai dengan angka dan nomor secara terperinci (misalnya 1-2-01).



**EN** Fold these pages out.

**ES** Despliegue estas páginas.

**PT** Desdobre estas páginas.

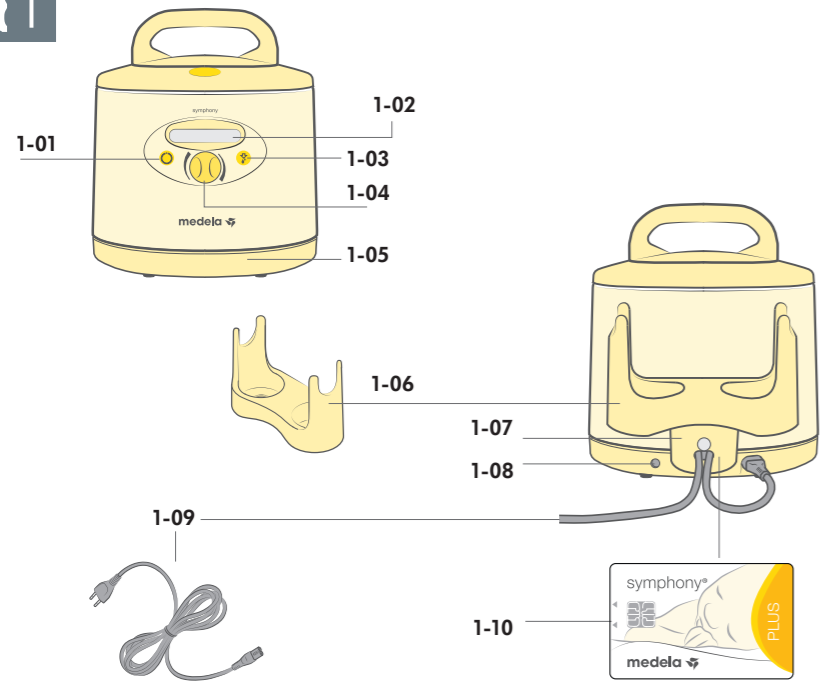
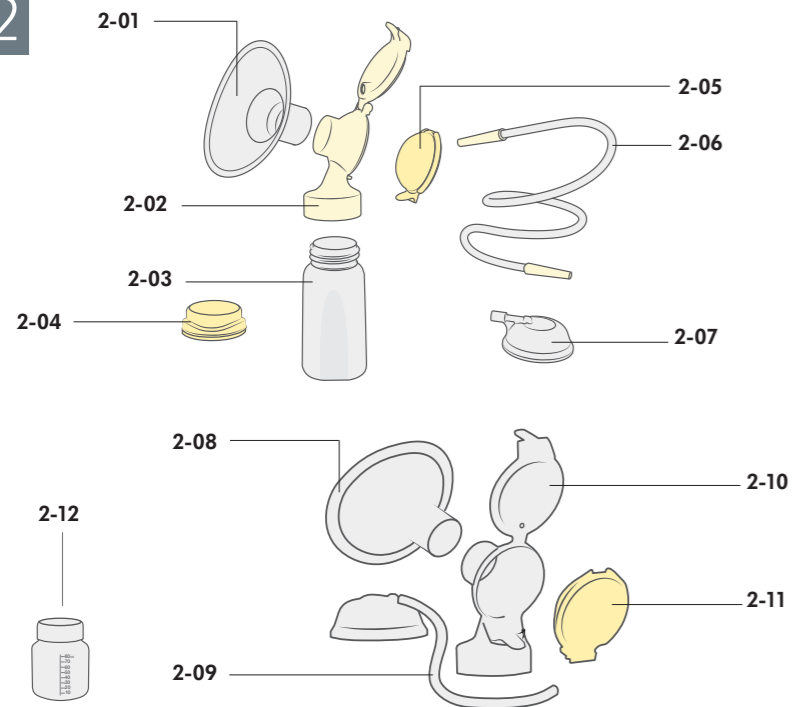
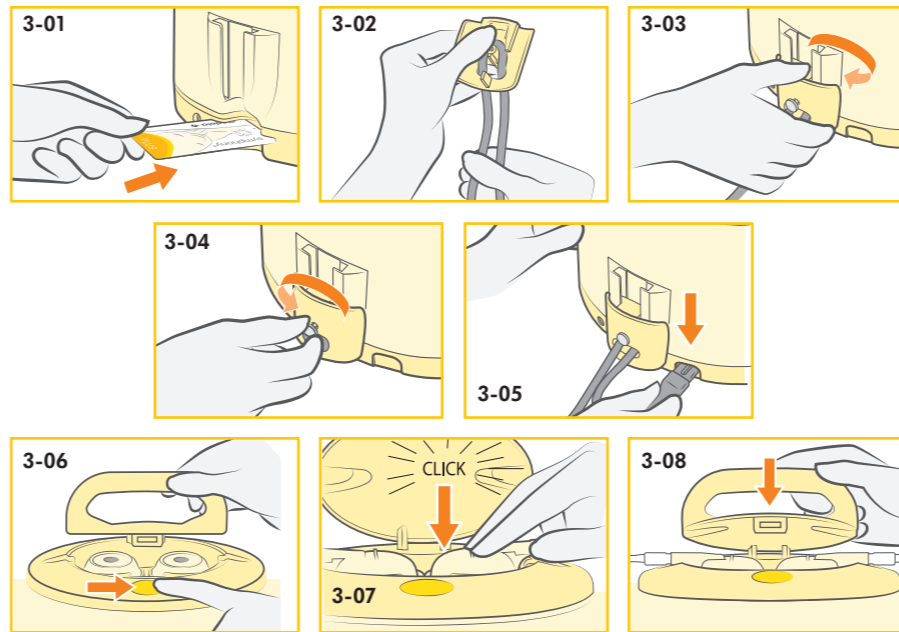
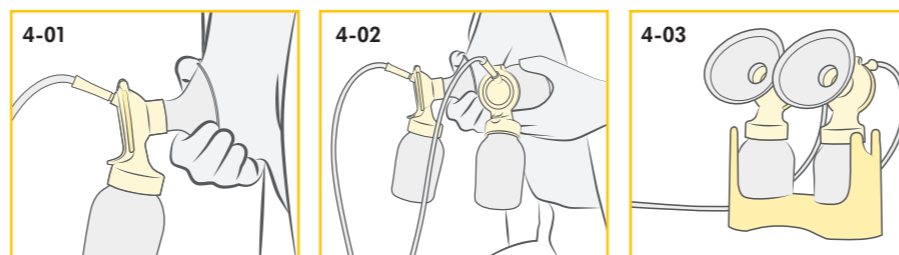
**EL** Ξεδιπλώστε αυτές τις σελίδες.

**HE** יש לפתוח את הדפים המקופלים.

**HU** Hajtsa ki ezeket az oldalakat.

**HR** Rasklopite ove stranice.

**ID** Lipat halaman ini ke arah luar.

**1****2****3****4**

# 1. Important safety information





For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation 2017/745/EU on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorised representative and to your national authority.



**Please read all instructions before using this product.  
Keep these instructions for future reference.**

Warnings identify all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product.

The following symbols and signal words show the significance of the warnings:

 <b>WARNING</b>	Can lead to serious injury or death.
 <b>CAUTION</b>	Can lead to minor injury.
<b>NOTICE</b>	Can lead to material damage (not related to personal injury).
 <b>Information</b>	Useful or important information that is not related to safety.
 <b>WARNING</b>	

### To reduce the risk of electric shock:

- Plug the power cord into the breast pump first and then into the wall socket.
- Keep the device dry. Never immerse in water or other liquids.
- Do not spray or pour liquid directly onto the pump unit.
- Do not place or store the device where it can fall or be pulled into a sink or tub.
- Do not use the breast pump while bathing or showering.
- Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.

### To avoid fire, electric shock or serious burns:

- The Symphony breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.
- Do not expose the pump unit to direct sunlight.
- Do not operate the Symphony breast pump where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- Do not use the device in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air, or with oxygen or nitrous oxide.
- Do not thaw frozen breast milk, or do not warm breast milk in a microwave or in a pan of boiling water. Microwaving can cause severe burns to the baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving. Microwaving can also change the composition of breast milk.
- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Never operate an electrical device if it has a damaged power cord, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
- Always inspect power cord wires prior to use for damage or exposed wire. If any damage is found, immediately stop using the power cord. Contact the local Medela representative.

# 1. Important safety information (cont.)

## WARNING

- The Symphony breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.
- Separation from the mains is only assured by disconnecting the power cord from the wall socket.
- Position the pump unit such that it is easy to disconnect the power cord from the wall socket.
- Keep the power cord away from heated surfaces.

### **To avoid health risk and reduce risk of injury:**

- If problems or pain occur, consult a lactation consultant or breastfeeding specialist.
- Never use while pregnant, unless prescribed/advised by a physician, as pumping can induce labour.
- For mothers who are infected with Hepatitis B, Hepatitis C or Human Immuno-deficiency Virus (HIV): pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to the baby through breast milk.
- Inspect all components of the Symphony breast pump as well as all parts of the pump set(s) before each use.
- Never use a device, components or parts that are damaged.
- Never use a device, components or parts if dirt, mould or other contamination is visible.
- Replace mouldy, damaged or worn parts.
- There are no user-serviceable parts inside the Symphony pump unit. Repairs must only be performed by an authorised service agency. Do not attempt to repair the pump or parts by yourself.
- Only use the Symphony breast pump for its intended purpose as described in these instructions for use.
- Only use Medela original accessories.
- Do not modify any parts of the pump or the pump set.
- Do not use the Symphony breast pump while operating a motor vehicle.
- Do not drive whilst hands-free pumping.
- Never drop or insert any object into any opening or tubing.
- Do not use outdoors.
- Supervision is necessary when the Symphony breast pump is used in the vicinity of children.
- Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Symphony breast pump.
- The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility). Install and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.



# 1. Important safety information (cont.)

## CAUTION

### To avoid risk of contamination:

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast pump, the pump set(s) and breasts. Avoid touching the inside of containers or lids.
- Do not use the Symphony breast pump while sleeping or overly drowsy.
- Only use drinking-quality tap or bottled water for cleaning.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.

### To avoid health risk and reduce risk of injury:

- Only pump with the breast pump in an upright position.
- Pressing shields too firmly onto the breasts may affect the milk flow.
- Do not express with a vacuum that is too high and uncomfortable (painful). Pain, along with potential breast and nipple trauma, may decrease the milk output.
- Do not attempt to remove the breast shield from the breast while pumping. Turn the breast pump off and break the seal between the breast and the breast shield with a finger, then remove the breast shield from the breast.
- If pumping is uncomfortable or causing pain, turn the unit off, break the seal between breast and breast shield with a finger and remove the breast shield from the breast.
- Do not shorten the tubing between breast shield and pump.
- Do not use abrasive washing-up liquids/detergents when cleaning the breast pump, pump components or pump set parts.
- Never put the pump unit in water or in a steriliser, as this can cause permanent damage to the breast pump.
- Do not use Medela Symphony pump sets with non-compatible breast pumps.
- Do not use the Medela Symphony pump sets for any other purpose than expressing breast milk.

## NOTICE

- Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- Take appropriate care in handling bottles and components.
- Do not use the breast milk if bottles or components show signs of damage.

# Contents

6

<b>1. Important safety information</b>	<b>3</b>
<b>2. Intended purpose/indications and contraindications</b>	<b>7</b>
<b>3. Product description</b>	<b>7</b>
3.1 Symphony hospital breast pump and accessories	7
3.2 Symphony hospital breast pump – product parts	8
3.3 Reusable pump set and disposable pump set - product parts (applied parts)	8
<b>4. Cleaning</b>	<b>9</b>
<b>5. Preparing for pumping</b>	<b>10</b>
5.1 Installation of the program card. Installation of the card and cord protector (optional)	10
5.2 Mains operation	11
5.3 Assembling the Symphony pump set	11
5.4 Connecting the pump set to the pump housing	11
<b>6. Expression</b>	<b>12</b>
6.1 Selecting the correct Medela breast shield size	12
6.2 Selecting the right program	12
6.3 Operation: INITIATE program	12
6.4 Operation: MAINTAIN program	13
6.5 Set maximum comfort vacuum	14
6.6 Expression by single pumping	14
6.7 Expression by double pumping	14
<b>7. Storing and thawing breast milk</b>	<b>14</b>
<b>8. Troubleshooting and error codes</b>	<b>15</b>
<b>9. Warranty, electrical safety and maintenance</b>	<b>16</b>
<b>10. Disposal</b>	<b>16</b>
<b>11. Electromagnetic compatibility (EMC)</b>	<b>17</b>
<b>12. Technical specifications</b>	<b>17</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>128</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	128
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>133</b>

## 2. Intended purpose/indications and contraindications

### Intended purpose

The Symphony breast pump is a powered breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts.

### Indications for use

The Symphony breast pump is indicated to express and collect milk from the breasts of a lactating woman. It is also indicated to initiate, build and maintain a mother's milk supply to support the provision of human milk for infants who are not able to directly or effectively breastfeed (e.g. latch-on problems such as flat or inverted nipples, cleft palate and prematurity). The breast pump removes milk from affected breast/s to alleviate the symptoms of engorgement and milk stasis as well as support the healing process of sore or cracked nipples and mastitis.

### Contraindications

There are no known contraindications for the Symphony breast pump.

## 3. Product description

### 3.1 Symphony hospital breast pump and accessories

Medela's Symphony hospital-grade breast pump is a multi-user breast pump with research-based pumping programs which were developed specifically to support mothers of preterm and term infants to initiate, build and maintain an adequate milk production.

The Symphony breast pump is provided with the Symphony PLUS program card, which contains two pump suction pattern programs.



#### **The INITIATE program with Medela's initiation technology**

The INITIATE program mimics the irregular and more rapid sucking and pausing pattern of a term born infant in the first few days of lactation. This program is intended for use in the first few days after birth before secretory activation to support pump-dependent mothers to initiate milk production.



#### **The MAINTAIN program with Medela's 2-Phase Expression technology**

The MAINTAIN program mimics the term born infant's sucking pattern during established lactation. This program is designed to optimise milk output after secretory activation to support mothers to build and maintain lactation.

### Required accessories

Only operate the Symphony breast pump with Medela pump sets and milk bottles. Pump sets and bottles are available as reusable or as disposable products.

## 3. Product description (cont.)

8

Medela's disposable products are intended for single-use or one-day use in hospitals, without a need for cleaning prior to first use.

### Available reusable products:

- Symphony Hospital Multibox (25 reusable pump sets in sizes S or M)

### Available disposable products:

- Sterile single-use Symphony Pump Set (size M, L or XL)
- Ready-to-Use one-day Symphony Pump Set (size M, L or XL)
- Colostrum container (35 ml)
- Sterile single-use bottle (available sizes: 80 and 150 ml)
- Ready-to-Use single-use bottle (available sizes: 80, 150 and 250 ml)

### Optional accessories and other products to be used in combination

Mobile stand for the breast pump, hard case for the pump unit, card and cord protector.

Products may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit [www.medela.com](http://www.medela.com) and look for the location finder.

## 3.2 Symphony hospital breast pump – product parts

Refer to figure  1 on the foldout pages.

### Pump:

- 1-01 On/off button
- 1-02 LCD display
- 1-03 Let-down button
- 1-04 Vacuum adjustment knob
- 1-05 Pump unit
- 1-06 Bottle holder
- 1-07 Card and cord protector
- 1-08 Socket for car connection cable
- 1-09 Power cord
- 1-10 Symphony PLUS program card

## 3.3 Reusable pump set and disposable pump set - product parts (applied parts)

Refer to figure  2 on the foldout pages.

### Reusable pump set:

- 2-01 Breast shield
- 2-02 Connector and connector lid

## 3. Product description (cont.)

- 2-03 Breast milk bottle (150 ml)
- 2-04 Multi lid
- 2-05 Membrane
- 2-06 Tubing
- 2-07 Symphony cap

### **Disposable pump set:**

- 2-08 Breast shield
- 2-09 Tubing and Symphony cap
- 2-10 Connector with connector lid
- 2-11 Membrane
- 2-12 Disposable bottle

### **i Information**

All pictures shown are for illustration purpose only. Actual product may vary due to product enhancement. Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

## 4. Cleaning

### **⚠ CAUTION**

- Unplug the breast pump before cleaning.
- These recommendations are not substitutes for official hospital procedures that may differ among institutions. Refer to hospital policy for cleaning of shared capital equipment.
- In the event of conflicting national cleaning and disinfection requirements, these shall prevail over the Medela recommendations.
- Surface disinfectant agents for medical devices will not cause mechanical damage to the Symphony breast pump.
- Follow the instructions provided by the supplier of the surface disinfectant agent.
- Provide personal protection for operators in accordance with the supplier's instructions and safety data sheets.
- Check the suitability of the surface disinfectant agents for medical devices by reference to the supplier's information and/or physical testing.

## 4. Cleaning (cont.)

10

### Breast pump – cleaning and disinfection

Clean and disinfect the breast pump as needed.

1. To clean the breast pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth. Drinking-quality water and a basic washing-up liquid or non-abrasive detergent may be used.
2. To disinfect the pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth that is impregnated with a surface disinfectant agent for medical devices. Medela recommends using an alcohol-based surface disinfectant agent.

### Cleaning pump sets

Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

## 5. Preparing for pumping

Refer to figure  3 on the foldout pages.

### WARNING

- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Make sure the voltage of the power cord is compatible with the power source.

### Information

#### Optional for pump with battery:


- The built-in battery must be charged for 12 hours on receipt of the device.
- The pump can be used during charging.
- If the pump is to remain unused for a long time, charge the battery every two months (for 12 hours each time).
- The optimum service life of the battery is achieved if it is not fully discharged on a regular basis or if the pump is charged while not in use.

**Pumping time (fully charged battery):** approx. 60 minutes

**Charging time (for full charge):** 12 hours




## 5.1 Installation of the program card. Installation of the card and cord protector (optional)

#### Installation of the program card:


1. The program card must be inserted in the card compartment on the back of the breast pump ( 3-01).  
→ For more information on the use of the program card and the selection of the appropriate program, see **section 6.2**.

## 5. Preparing for pumping (cont.)

### Installation of the card and cord protector (optional):

1. Insert the cord into the card and cord protector in a loop around the pin (  3-02).  
→ Ensure that there is sufficient cord length to insert the power cord into the power socket in the back of the pump.
2. Push the card and cord protector over the guide rail on the back until it stops and tighten the screw (  3-03).
3. To remove, unscrew the card and cord protector and slide out of the guide rail (  3-04).

## 5.2 Mains operation

1. Insert the power cord into the power socket on the back of the pump (  3-05). Plug the power cord into the mains socket.

## 5.3 Assembling the Symphony pump set




### CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

### NOTICE

- Use Medela original accessories only.
- Refer to instructions for use provided with the Symphony pump set for description and instruction on handling the pump set.

## 5.4 Connecting the pump set to the pump housing

1. Open the lid of the breast pump: press the oval button on the top of the Symphony pump and lift the handle (  3-06).
2. Position the Symphony cap firmly on the breast pump membrane to form a seal.  
→ Make sure that the Symphony cap engages and lies flush to the surface (  3-07).
3. Centre the tubing connector in the recess in the pump housing (  3-07).

### Information

Always close the lid when pumping. The lid keeps the membrane cap pushed down to prevent a loss of vacuum that could occur if the membrane cap came off.

4. Close the lid (  3-08).

## 6. Expression

12

### 6.1 Selecting the correct Medela breast shield size

Make sure to use the correct breast shield size. It is an essential component of effective pumping, helping to optimise milk flow. For more information on breast shield sizing and other available sizes, visit [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Selecting the right program

The Symphony breast pump is installed with the Symphony PLUS program card, which contains two pump programs. The goal of the INITIATE program is to initiate milk production. The MAINTAIN program is designed to build and maintain milk production.

Until secretory activation (milk 'coming in') or a maximum of 5 days:

**Use the INITIATE program from birth** until secretory activation has occurred, as indicated by:

- **Pumping 20 mL or more from both breasts combined**, during one pumping session.

OR

- Physiological markers, such as **breast fullness**.

If secretory activation has not occurred after 5 completed days, switch to the MAINTAIN program.

After secretory activation (milk 'coming in') or from day 6:

**Use the MAINTAIN program after secretory activation has occurred**, as indicated by:

- **Pumping 20 mL or more from both breasts combined**, during one pumping session.

OR

- Physiological markers, such as **breast fullness**.

OR






- From day 6, whichever comes first.

### 6.3 Operation: INITIATE program

#### CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

Refer to figure  1 on the foldout pages.

1. Press the on/off button  (  1-01) to switch on the breast pump.  
→ The display text shows "INITIATE press .
2. Press the "Let-down" button  (  1-03) within ten seconds.  
→ The display text will change to "INITIATE running".



## 6. Expression (cont.)

3. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
  - The bullets ●●●● on the display show the vacuum level. The more bullets, the stronger the vacuum.
4. The INITIATE program runs automatically for 15 minutes with stimulation, expression and pause phases.
  - An acoustic signal indicates the end of the program. The display shows "Program complete". The pump switches off automatically. It is important to complete the entire INITIATE program.

### NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

## 6.4 Operation: MAINTAIN program


















### ⚠ CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.



### i Information

- If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony breast pump will automatically switch off.

### Refer to figure 1 on the foldout pages.

1. Press the On/off button  ( 1-01) to switch on the breast pump.
  - The MAINTAIN program will automatically start with the stimulation phase after pressing the On/off button.
2. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
  - The drops    on the display show the vacuum level. The more drops, the stronger the vacuum.
3. The pump will automatically switch to the expression phase after two minutes.
4. If the milk starts to flow sooner, press the Let-down button  ( 1-03) to change to the expression phase.
5. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
  - The bars         on the display show the vacuum level. The more bars, the stronger the vacuum.
6. Continue pumping until the breast feels well drained and soft all over (Medela recommends a pumping time of at least 15 minutes).
7. Switch off the pump by pressing the on/off button  ( 1-01).

### i Information


- Press the "Let-down" button  ( 1-03) to revert from the expression phase to the stimulation phase if necessary. If milk has not begun to flow after two successive stimulation phases, the mother should take a break and try again in 15 to 30 minutes. Also, she could try breast massage and then pump using the expression phase.

### NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

## 6. Expression (cont.)

### 6.5 Set maximum comfort vacuum

Set the maximum comfort vacuum by rotating the vacuum adjustment knob (  1-04).

1. First rotate to the right to increase the vacuum until there is a slight discomfort.
2. Then rotate to the left to reduce the vacuum until it is comfortable.

### 6.6 Expression by single pumping

#### Information








Medela recommends double pumping.

- Double pumping saves time and increases the energy content of milk. Milk production may be increased and maintained long term.
- For single pumping, step 7 of **section 6.7** can be omitted.
- Do not kink the tubing during expression.

1. Prepare one bottle and pump set for expression.
2. Mount only one Symphony cap on the breast pump (see **section 5.4**).
3. Continue as described in **section 6.7 step 3** for double pumping.

### 6.7 Expression by double pumping

Refer to figures , ,  on the foldout pages.

1. Prepare two bottles and pump sets for expression.
2. Mount the Symphony caps on the breast pump (see **section 5.4**) (  3-07).
3. Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel (  4-01).
4. Hold the breast shield onto the breast with the thumb and index finger. Support the breast with the palm of the hand (  4-01).
5. Switch the breast pump on with  (  1-01).
6. Proceed with the program selection (see **sections 6.2, 6.3** and **6.4**).
7. Place the breast shield of the second bottle on the other breast so that the nipple is properly centred in the tunnel (  4-02).
8. Operate the pump as appropriate for the selected program (see **sections 6.3** and **6.4**).
9. When expression is finished, place the bottles in the stand or bottle holder in order to prevent the bottles from tipping over (  4-03).
10. Close the bottles with the lid.

## 7. Storing and thawing breast milk

Refer to [www.medela.com](http://www.medela.com) for a recommendation on storing and thawing of breast milk.

## 8. Troubleshooting and error codes

### Troubleshooting

Problem	Solution
<b>If the motor is not running</b>	<p>Check whether mains power/battery is available.</p> <p>Check that the device is switched on.</p> <p>Check whether program card is inserted correctly in the card compartment on the back of the breast pump.</p>
<b>If there is low or no suction</b>	<p>Assemble the pump set in accordance with the instructions in <b>section 5.3</b>.</p> <p>Check whether all connections to the pump set and breast pump are secure.</p> <p>Express in accordance with <b>chapter 6</b>. Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast.</p> <p>Check that the pump set components are clean and not damaged.</p> <p>Check that the pump set is correctly assembled according to <b>section 5.3</b> and <b>5.4</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the ends of the tubing are firmly connected.</li> <li>• Do not kink or trap the tubing during expression.</li> <li>• All components must be completely dry prior to pumping.</li> </ul>
<b>If there is an overflow</b>	<p>Place the pump set into the bottle holder.</p> <p>Turn off the pump and unplug the power cord from the socket.</p> <p>Use a damp (not wet) cloth to wipe the pump and membrane area.</p> <p>If there is milk, condensation or visible residues in the tubing:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• For disposable pump set: Dispose of the pump set and replace with a new one</li> <li>• For reusable pump set: Dispose of the silicone tubing and replace with a new one.</li> </ul> <p>Reprocess the remaining parts according to <b>section 4</b>.</p> <p>When components are completely dry, reassemble breast pump and accessories set.</p>

### Error codes

The following table describes error codes that may be displayed indicating an issue with the unit, potential causes, and steps to correct the issue.

Display	Potential issues	Actions
Invalid card	<p>Program card is not a Symphony card</p> <p>Program was inserted incorrectly</p> <p>Program card is damaged and not working</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if the correct program card is being used</li> <li>• Make sure that the card is positioned correctly</li> <li>• Replace program card</li> </ul>
No card	<p>Program card is not inserted</p> <p>Program card is not completely inserted</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert program card</li> <li>• Push card all the way in</li> </ul>
Battery low	<p>Battery needs charging soon, will beep every 20 seconds (15 minutes of pumping time remaining from when the indication started)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure that the power cord is plugged into the back of the pump</li> </ul>
Motor overload	<p>Motor is drawing too much current</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly</li> </ul>
Error	<p>Potential fault in electronics of gear control</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly</li> </ul>
Power fault	<p>Potential fault in electronics of power supply</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly</li> </ul>

## 9. Warranty, electrical safety and maintenance

16

### Warranty

Three-year warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump set and accessories. Six month warranty for the batteries. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorised persons. Routine checks, servicing and battery exchange may only be carried out by Medela-authorized personnel.

### Electical safety

The engineering of the Medela Symphony breast pump has been verified by independent test institutes for compliance with the EN/IEC 60601-1 standard. Copies of such certificates may be obtained upon request. Because of the method of construction used, Medela does not expect electrical safety to be affected at any time during the life of the product – provided that it is used properly in accordance with the intended purpose as well as these instructions for use, and that the device is serviced and repaired at authorised service centres. There are no prescribed or recommended electrical safety checks or recurrent tests to be carried out.

Manufacturer's information is provided in accordance with EN/IEC 62353 "Medical electrical equipment – Recurrent test and test after repair of medical electrical equipment".

### Maintenance

Besides the cleaning procedure(s) described in **chapter 4** and battery charging for pumps with optional batteries as described in **chapter 5**, there is no further maintenance required. Besides the inspection procedures described in **chapter 1**, e.g. visual signs of damage on pump or power cord, pump dropped or dropped into water, there are no further inspections required. As pointed out in **chapter 1**, service and repair must be performed only by an authorised service agency (centre) in full accordance with the Symphony Service Manual using original Medela spare parts mentioned therein. The service manual, wiring diagrams, and descriptions are available upon request from Medela.

Medela deems that the final production testing replaces on-site testing of the device before putting into service.

The service life of the device is seven years, internal batteries life included.

## 10. Disposal

### Disposal of electrical and electronic equipment

The Symphony breast pump is made of metals and plastics and should be disposed of in accordance with the European directives 2011/65/EU and 2012/19/EU. Additionally, local guidelines must also be observed. With the AC/DC versions, the electronic components and the rechargeable battery must be disposed of separately, in accordance with the local regulations. Please take care that you dispose of the Symphony and its accessories in accordance with your local disposal guidelines.



#### User information for the disposal of electrical and electronic equipment

This symbol means that the electrical and electronic equipment must not be disposed of together with unsorted municipal waste. Correct disposal of this device protects and prevents possible damage to the environment or human health. For more information about the disposal contact the manufacturer, your local caregiver or healthcare provider. This symbol is valid in European Union, UK and Switzerland. Please respect the relevant state laws and rules in your country for the disposal of electrical and electronic equipment.

# 11. Electromagnetic compatibility (EMC)

The Symphony breast pump is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2.

## ⚠ WARNING

- The Symphony breast pump should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Symphony electric breast pump should be monitored to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, and walkie-talkies can affect the Symphony electric breast pump and should be kept at a distance of at least 30 cm from the equipment.
- Do not use other accessories than those specified or sold by the manufacturer as replacement parts for internal components as it may result in increased emissions or decreased immunity of the Symphony device.

For technical details (English only) refer to section 13.1 in the appendix.

# 12. Technical specifications



Vacuum (approx.)  
-50 to -250 mmHg  
-7 to -33 kPa  
35 to 120 cpm



100 to 240 V~  
50 / 60 Hz  
0.5 A



T 0.8 A, 250 V  
(slow blow)  
5 x 20 mm L = Low Breaking Capacity



Car adapter  
12 V --- / 1.2 A  
T 2.5 A  
(slow blow)



2 x 6V, 1200 mAh  
Pb (lead acid)  
Yuasa NP 1.2-6



Operation



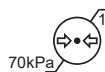
Transport/Storage



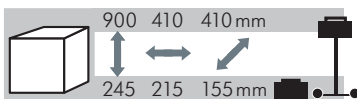
Operation



Transport/Storage



Operation/Transport/Storage



2.841 kg   
2.241 kg 



# 1. Información de seguridad importante

Para un paciente/usuario/tercero en la Unión Europea y en países con un régimen normativo idéntico (Reglamento 2017/745/UE sobre productos sanitarios); si, durante el uso de este dispositivo o como resultado de su uso, se ha producido un incidente grave, informe al fabricante y/o a su representante autorizado, así como a su autoridad nacional.



**Lea todas las instrucciones antes de utilizar este producto.  
Guarde estas instrucciones para futuras consultas.**

Los símbolos de advertencia identifican todas las instrucciones relevantes para la seguridad. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones personales o daños en el producto. Los siguientes símbolos y códigos indican el significado de las advertencias:



## ADVERTENCIA

Puede causar lesiones graves o la muerte.



## PRECAUCIÓN

Puede causar lesiones leves.

## AVISO

Puede causar daños materiales (no relacionados con lesiones personales).

## i Información

Información importante o útil no relacionada con la seguridad.



## ADVERTENCIA

### Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

- Conecte el cable de alimentación primero al extractor de leche y después a la toma de corriente.
- Mantenga el dispositivo seco. No lo sumerja nunca en agua u otros líquidos.
- No pulverice ni vierta líquido directamente sobre el extractor.
- No coloque ni almacene este dispositivo en un lugar desde donde pueda caer al suelo, a un fregadero o a la bañera.
- No utilice el extractor de leche mientras se esté bañando o duchando.
- No coja con la mano un dispositivo eléctrico si ha caído al agua. Desenchúfelo inmediatamente.

### Para evitar incendios, descargas eléctricas o quemaduras graves:

- El extractor de leche Symphony no es resistente al calor: manténgalo alejado de radiadores y llamas abiertas.
- No exponga el extractor a la luz solar directa.
- No utilice el extractor de leche Symphony en lugares donde se estén empleando aerosoles o en los que se esté administrando oxígeno.
- No utilice el dispositivo en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, con oxígeno o con óxido nítrico.
- No descongele la leche materna ni la caliente en un microondas o en un cazo con agua hirviendo. El uso del microondas puede producir graves quemaduras en la boca del bebé debidas a los puntos calientes que se crean en la leche durante el calentamiento con microondas. El uso del microondas también puede alterar la composición de la leche materna.
- Utilice exclusivamente el cable de alimentación incluido con el extractor de leche Symphony.
- No utilice nunca un aparato eléctrico si el cable de alimentación está dañado, si no funciona bien, si se le ha caído o está dañado, o si se ha sumergido en agua.
- Revise siempre los cables de alimentación antes de utilizarlos para comprobar que no estén dañados ni tengan filamentos expuestos. Si se detecta cualquier tipo de desperfecto, interrumpa inmediatamente el uso del cable de alimentación. Póngase en contacto con el representante local de Medela.

# 1. Información de seguridad importante (cont.)

## ADVERTENCIA

- No deje nunca el extractor de leche Symphony sin supervisión mientras esté conectado a la corriente.
- La interrupción de la corriente solo queda asegurada por medio de la desconexión del cable de alimentación de la toma de corriente.
- Coloque el extractor de modo que resulte fácil desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de superficies calientes.

### **Para evitar riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones:**

- Si surgen problemas o siente dolor, póngase en contacto con una consultora o especialista en lactancia.
- Nunca utilice el extractor durante el embarazo, a menos que sea bajo prescripción o consejo de un médico, ya que la extracción puede provocar el parto.
- En el caso de madres infectadas con hepatitis B, hepatitis C o el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH): la extracción de la leche materna no reduce ni elimina el riesgo de transmisión del virus al bebé a través de la leche materna.
- Revise todos los componentes del extractor de leche Symphony, así como todas las piezas del set de extracción antes de cada uso.
- No utilice nunca dispositivos, componentes o piezas que estén dañados.
- No utilice nunca dispositivos, componentes o piezas que presenten suciedad, moho u otro tipo de contaminación visible.
- Sustituya las piezas que estén dañadas, gastadas o enmohecidas.
- El extractor Symphony no contiene piezas que pueda reparar el usuario. Las reparaciones únicamente podrá realizarlas un servicio autorizado. No intente reparar usted mismo el extractor ni ninguna de sus piezas.
- Utilice el extractor de leche Symphony exclusivamente para la finalidad prevista que se describe en estas instrucciones de uso.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- No altere ninguna pieza del extractor ni del set de extracción.
- No utilice el extractor de leche Symphony mientras esté conduciendo un vehículo de motor.
- No conduzca mientras realiza la extracción manos libres.
- Nunca deje caer ni introduzca objetos en los orificios y tubos del extractor.
- No use el extractor en el exterior.
- Si se utiliza el extractor de leche Symphony mientras hay niños alrededor, será necesario tenerlo controlado en todo momento.
- Los equipos de comunicación por radiofrecuencia móviles o portátiles pueden afectar al extractor de leche Symphony.
- El extractor de leche Symphony necesita unas precauciones especiales en lo que respecta a CEM (compatibilidad electromagnética). Efectúe la instalación y puesta en marcha respetando la información relativa a CEM incluida en estas instrucciones de uso.



# 1. Información de seguridad importante (cont.)

## PRECAUCIÓN

### **Para evitar el riesgo de contaminación:**

- Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón antes de tocar el extractor de leche, el set de extracción o sus propios pechos. Evite tocar la parte interior de los recipientes y de sus tapas.
- No utilice el extractor de leche Symphony mientras duerma ni en estado de somnolencia.
- Utilice solo agua del grifo que sea potable o agua embotellada para la limpieza.
- No guarde piezas húmedas o mojadas, ya que podría formarse moho.

### **Para evitar riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones:**

- Realice la extracción únicamente con el extractor en posición vertical.
- Si se aprietan demasiado los embudos sobre los pechos, el flujo de leche puede verse afectado.
- No realice la extracción con un vacío demasiado elevado e incómodo (doloroso). El dolor, además de crear posibles traumatismos en el pezón y la mama, puede reducir la producción de leche.
- No intente retirar el embudo del pecho durante la extracción. Apague el extractor y deshaga con un dedo el cierre hermético entre el pecho y el embudo. A continuación, retire el embudo del pecho.
- Si la extracción resulta incómoda o produce dolor, apague la unidad, deshaga con un dedo el cierre hermético entre el pecho y el embudo, y retire el embudo del pecho.
- No acorte el tubo que comunica el embudo con el extractor.
- No utilice líquidos lavavajillas ni detergentes abrasivos para la limpieza del extractor de leche, de los componentes del extractor de leche o de las piezas del set de extracción.
- Nunca ponga el extractor de leche en agua ni en un esterilizador, ya que podría sufrir daños irreversibles.
- No utilice sets de extracción Symphony de Medela con extractores de leche que no sean compatibles.
- No utilice los sets de extracción Symphony de Medela para cualquier otro fin que no sea la extracción de leche materna.

## AVISO

- Los biberones y los componentes de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- Además, los biberones y sus componentes pueden dañarse si se manejan mal; por ejemplo, si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
- Tome las precauciones adecuadas cuando maneje biberones y sus componentes.
- No utilice la leche materna si los biberones o sus componentes muestran señales de deterioro.

<b>1. Información de seguridad importante</b>	<b>19</b>
<b>2. Finalidad prevista / indicaciones y contraindicaciones</b>	<b>23</b>
<b>3. Descripción del producto</b>	<b>23</b>
3.1 Extractor de leche y accesorios para uso hospitalario Symphony	23
3.2 Extractor de leche Symphony para uso hospitalario: piezas	24
3.3 Kit de extractor reutilizable y kit de extractor desechable: piezas (piezas aplicadas)	24
<b>4. Limpieza</b>	<b>25</b>
<b>5. Preparación para la extracción</b>	<b>26</b>
5.1 Instalación de la tarjeta de programa. Instalación del protector del cable y la tarjeta (opcional)	26
5.2 Funcionamiento con corriente	27
5.3 Montaje del set de extracción Symphony	27
5.4 Conecte el set de extracción a la carcasa del extractor	27
<b>6. Extracción</b>	<b>28</b>
6.1 Selección de la talla adecuada de embudo de Medela	28
6.2 Selección del programa adecuado	28
6.3 Funcionamiento: Programa INITIATE	28
6.4 Funcionamiento: Programa MAINTAIN	29
6.5 Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable	30
6.6 Extracción simple	30
6.7 Extracción doble	30
<b>7. Almacenamiento y descongelación de la leche materna</b>	<b>30</b>
<b>8. Resolución de problemas y códigos de error</b>	<b>31</b>
<b>9. Garantía, seguridad eléctrica y mantenimiento</b>	<b>32</b>
<b>10. Eliminación</b>	<b>32</b>
<b>11. Compatibilidad electromagnética (CEM)</b>	<b>33</b>
<b>12. Especificaciones técnicas</b>	<b>33</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>128</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	128
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>133</b>

## 2. Finalidad prevista / indicaciones y contraindicaciones

### Finalidad prevista

El extractor de leche Symphony es un extractor de leche eléctrico previsto para su uso por parte de mujeres lactantes para extraer y recoger la leche de sus pechos.

### Indicaciones de uso

El extractor de leche Symphony está indicado para extraer y recoger la leche de los pechos de una mujer lactante. También está indicado para iniciar, generar y mantener el suministro de leche materna con el fin de ayudar a suministrar leche materna a lactantes que no pueden tomar el pecho de forma directa o eficaz (por ejemplo, por problemas de agarre relacionados con pezones planos o invertidos, fisuras palatinas y prematuridad). El extractor de leche extrae la leche de los pechos afectados para aliviar los síntomas de congestión y estasis de la leche, además de favorecer el proceso de curación de pezones doloridos o agrietados y mastitis.

### Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones del extractor de leche Symphony.

## 3. Descripción del producto

### 3.1 Extractor de leche y accesorios para uso hospitalario Symphony

El extractor de leche para uso hospitalario Symphony de Medela es un extractor multiusuario con programas de extracción basados en investigaciones que se ha diseñado específicamente para ayudar a las madres de recién nacidos (prematuros y a término) a iniciar, generar y mantener una producción de leche adecuada.

El extractor de leche Symphony se suministra con la tarjeta de programa Symphony PLUS, que contiene dos programas de extracción con patrones de succión.



#### El programa INITIATE con tecnología de iniciación de Medela

El programa INITIATE simula la forma de succionar y hacer pausas de forma irregular y más rápida de un recién nacido a término durante sus primeros días de lactancia. Este programa ha sido diseñado para su uso durante los primeros días tras el parto, antes de que se produzca la activación secretora, con el fin de ayudar a las madres que requieren un extractor para iniciar la producción de leche.



#### El programa MAINTAIN con la tecnología 2-Phase Expression de Medela

El programa MAINTAIN simula la forma de succionar del recién nacido a término durante la lactancia establecida. Este programa ha sido diseñado para optimizar la producción de leche tras la activación secretora, con el fin de ayudar a las madres a generar más leche y mantener la lactancia.

### Accesorios necesarios

El extractor de leche Symphony debe utilizarse únicamente con los sets de extracción y los biberones de Medela.

Los sets de extracción y los biberones están disponibles en formato reutilizable o desechable.

## 3. Descripción del producto (cont.)

Los productos desechables de Medela están diseñados para un único uso o un uso de un día en hospitales, y no necesitan limpieza previa a su primer uso.

### Productos reutilizables disponibles:

- Caja múltiple Symphony para uso hospitalario (25 kits de extractor reutilizables de la talla S o M)

### Productos desechables disponibles:

- Set de extracción estéril de un solo uso Symphony (talla M, L o XL)
- Set de extracción de un día Ready-to-Use Symphony (talla M, L o XL)
- Depósito de calostro (35 ml)
- Biberón estéril de un solo uso (tamaños disponibles: 80 y 150 ml)
- Biberón Ready-to-Use de un solo uso (tamaños disponibles: 80, 150 y 250 ml)

### Accesorios opcionales y otros productos que se pueden utilizar de forma combinada

Soporte móvil para el extractor de leche, estuche sólido para la unidad de extractor, protector del cable y la tarjeta.

Los productos pueden no estar disponibles en todos los países. Para obtener más información sobre los productos de Medela, visite el sitio web [www.medela.es](http://www.medela.es) y utilice el buscador de tiendas.

## 3.2 Extractor de leche Symphony para uso hospitalario: piezas

Consulte la figura  1 en las páginas desplegadas.

#### Extractor:

- 1-01 Botón de encendido/apagado
- 1-02 Pantalla LCD
- 1-03 Botón de «Bajada de la leche»
- 1-04 Rueda de ajuste del vacío
- 1-05 Extractor
- 1-06 Soporte para biberón
- 1-07 Protector del cable y la tarjeta
- 1-08 Toma para conector de automóvil
- 1-09 Cable de alimentación
- 1-10 Tarjeta de programa Symphony PLUS

## 3.3 Kit de extractor reutilizable y kit de extractor desechable: piezas (piezas aplicadas)

Consulte la figura  2 en las páginas desplegadas.

#### Kit de extractor reutilizable:

- 2-01 Embudo
- 2-02 Conector y tapa del conector

## 3. Descripción del producto (cont.)

- 2-03 Biberón para leche materna (150 ml)
- 2-04 Tapa multifunción
- 2-05 Membrana
- 2-06 Tubo
- 2-07 Tapa de Symphony

**Si se trata de un kit de extractor desechable:**

- 2-08 Embudo
- 2-09 Tubo y tapa de Symphony
- 2-10 Conector con tapa de conector
- 2-11 Membrana
- 2-12 Biberón desechable

25

### Información

Todas las imágenes se incluyen únicamente a modo ilustrativo. El producto real puede presentar mejoras. En las instrucciones de uso suministradas con los sets de extracción Symphony encontrará una descripción del producto y las indicaciones para manejarlo.

## 4. Limpieza

### PRECAUCIÓN

- Desenchufe el extractor de leche antes de limpiarlo.
- Estas recomendaciones no reemplazan los diferentes procedimientos hospitalarios oficiales que pueda establecer cada institución. Consulte los protocolos del hospital sobre la limpieza de equipos compartidos.
- En caso de que los requisitos locales de limpieza y desinfección sean divergentes, estos tendrán prioridad sobre las recomendaciones de Medela.
- Los desinfectantes de superficie para productos sanitarios no causarán daños mecánicos al extractor de leche Symphony.
- Siga las instrucciones facilitadas por el proveedor del desinfectante de superficies.
- Facilite protección personal a los usuarios de acuerdo con las instrucciones del proveedor y las fichas de datos de seguridad.
- Compruebe la adecuación de los desinfectantes de superficie para productos sanitarios consultando la información del proveedor y/o mediante pruebas físicas.

## 4. Limpieza (cont.)

### Extractor de leche: limpieza y desinfección

Limpie y desinfecte el extractor de leche conforme sea necesario.

1. Para limpiar el extractor de leche, pase un paño limpio y húmedo (no mojado) por la carcasa de este. Se puede utilizar agua potable y un líquido lavavajillas básico o un detergente no abrasivo.
2. Para desinfectar el extractor, limpie la carcasa de este con un paño limpio y húmedo (no mojado) impregnado con un desinfectante de superficies para productos sanitarios. Medela recomienda utilizar un desinfectante de superficies a base de alcohol.

### Limpieza de sets de extracción

En las instrucciones de uso suministradas con los sets de extracción Symphony encontrará una descripción del producto y las indicaciones para manejarlo.

## 5. Preparación para la extracción

Consulte la figura  3 en las páginas desplegadas.

### ADVERTENCIA

- Utilice exclusivamente el cable de alimentación incluido con el extractor de leche Symphony.
- Asegúrese de que la tensión del cable de alimentación sea compatible con la de la red.

### Información

#### Opcional para extractor con batería:


- Tras recibir el dispositivo, debe cargarse la batería integrada durante 12 horas.
- Puede usarse el extractor mientras se carga la batería.
- Si el extractor no va a utilizarse durante mucho tiempo, cargue la batería cada dos meses (durante 12 horas cada vez).
- La vida útil de servicio óptima de la batería se alcanza cuando no se deja descargar completamente de forma regular o si se carga el dispositivo cuando no se utiliza.

**Tiempo de extracción (con la batería completamente cargada):** aprox. 60 minutos

**Tiempo de carga (para carga completa):** 12 horas




### 5.1 Instalación de la tarjeta de programa. Instalación del protector del cable y la tarjeta (opcional)

#### Instalación de la tarjeta de programa:


1. La tarjeta de programa debe insertarse en el compartimento de la tarjeta situado en la parte trasera del extractor de leche ( 3-01).
- Para obtener más información sobre el uso de la tarjeta de programa y sobre la selección del programa adecuado, consulte el **apartado 6.2**.

## 5. Preparación para la extracción (cont.)

### Instalación del protector del cable y la tarjeta (opcional):

1. Introduzca el cable en el protector del cable y la tarjeta haciendo un bucle alrededor de la clavija (  3-02).  
→ Asegúrese de que el cable de alimentación tenga la longitud suficiente para insertarlo en la toma de corriente situada en la parte trasera del extractor.
2. Empuje el protector del cable y la tarjeta sobre el carril guía situado en la parte trasera hasta el tope y apriete el tornillo (  3-03).
3. Para quitarlo, desenrosque el protector del cable y la tarjeta y sáquelo del carril guía (  3-04).

## 5.2 Funcionamiento con corriente

1. Inserte el cable de alimentación en la toma de corriente situada en la parte trasera del extractor (  3-05). Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

## 5.3 Montaje del set de extracción Symphony




### PRECAUCIÓN

- Lávese minuciosamente las manos (al menos un minuto) con agua y jabón antes de tocar los pechos, el extractor limpio y las piezas del set de extracción limpias.
- Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.

### AVISO

- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- En las instrucciones de uso suministradas con el set de extracción Symphony encontrará una descripción del set y las indicaciones para manejarlo.

## 5.4 Conecte el set de extracción a la carcasa del extractor

1. Abra la tapa del extractor: pulse el botón ovalado situado encima del extractor de leche Symphony y levante el asa (  3-06).
2. Coloque la tapa Symphony con firmeza sobre la membrana del extractor de leche para formar un cierre hermético.  
→ Asegúrese de que la tapa del Symphony encaje y esté al nivel de la superficie (  3-07).
3. Centre el conector del tubo en el hueco de la carcasa del extractor (  3-07).

### Información

Cierre siempre la tapa durante la extracción. La tapa mantiene la tapa de la membrana apretada para evitar la pérdida de vacío que se produciría si la tapa de la membrana se soltara.

4. Cierre la tapa (  3-08).

## 6. Extracción

### 6.1 Selección de la talla adecuada de embudo de Medela

Asegúrese de utilizar un embudo de la talla correcta. Es un componente esencial para una extracción eficaz y ayuda a optimizar el flujo de leche. Para obtener más información acerca de las tallas de los embudos y otras tallas disponibles, visite [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Selección del programa adecuado

El extractor de leche Symphony se instala con la tarjeta de programa Symphony PLUS, que contiene dos programas de extracción. El objetivo del programa INITIATE es iniciar la producción de leche. El programa MAINTAIN está diseñado para generar y mantener la producción de leche.

Hasta la activación secretora (la «bajada» de la leche) o durante un máximo de 5 días:

**Utilice el programa INITIATE desde el parto** hasta que se produzca la activación secretora, tal como se indica mediante:

- **La extracción de 20 ml o más de ambos pechos combinados** durante una sesión de extracción.
- Marcadores fisiológicos, como tener **los pechos llenos de leche**.

Si la activación secretora no ha comenzado transcurridos 5 días completos, cambie al programa MAINTAIN.

Tras la activación secretora («bajada» de la leche) o a partir del día 6:

**Utilice el programa MAINTAIN tras la activación secretora** tal como se ha indicado con:






- **La extracción de 20 ml o más de ambos pechos combinados** durante una sesión de extracción.
- Marcadores fisiológicos, como tener **los pechos llenos de leche**.
- A partir del día 6, lo que ocurra primero.

### 6.3 Funcionamiento: Programa INITIATE

#### PRECAUCIÓN

- Lávese minuciosamente las manos (al menos un minuto) con agua y jabón antes de tocar los pechos, el extractor limpio y las piezas del set de extracción limpias. Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.

Consulte la figura  1 en las páginas desplegadas.

1. Pulse el botón de encendido/apagado  ( 1-01) para encender el extractor de leche.  
→ El texto de la pantalla indica «INITIATE press ».
2. Mantenga pulsado el botón de bajada de la leche  ( 1-03) durante diez segundos.  
→ El texto de la pantalla cambiará a «INITIATE activo».



## 6. Extracción (cont.)

3. Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable (consulte el **apartado 6.5**).  
→ Los puntos ●●●● de la pantalla indican el nivel de vacío. Cuantos más puntos haya, más potente será el vacío.
4. El programa INITIATE funciona automáticamente durante 15 minutos, con fases de estimulación, extracción y pausa.  
→ Una señal acústica indica la finalización del programa. La pantalla muestra «Programa acabado». El extractor se apaga automáticamente. Es importante dejar que el programa INITIATE finalice por completo.

### AVISO

- Después de la extracción, desconecte siempre el extractor de leche Symphony de la corriente.

## 6.4 Funcionamiento: Programa MAINTAIN









### ⚠ PRECAUCIÓN

- Lávese minuciosamente las manos (al menos un minuto) con agua y jabón antes de tocar los pechos, el extractor limpio y las piezas del set de extracción limpias. Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.



### i Información

- Si el extractor ha estado funcionando durante 30 minutos sin ningún tipo de manipulación (por ejemplo, ajuste del vacío), el extractor de leche Symphony se apagará automáticamente.

### Consulte la figura 1 en las páginas desplegadas.

1. Pulse el botón de encendido/apagado  (  1-01) para encender el extractor de leche.  
→ Al pulsar el botón de encendido/apagado, el programa MAINTAIN se inicia automáticamente con la fase de estimulación.
2. Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable (consulte el **apartado 6.5**).  
→ Las gotas  de la pantalla indican el nivel de vacío. Cuantas más gotas haya, más potente será el vacío.
3. Transcurridos dos minutos, el extractor pasará automáticamente a la fase de extracción.
4. Si la leche comienza a fluir antes, pulse el botón de bajada de la leche  (  1-03) para cambiar a la fase de extracción.
5. Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable (consulte el **apartado 6.5**).  
→ Las barras  de la pantalla indican el nivel de vacío. Cuantas más barras haya, más potente será el vacío.
6. Continúe la extracción hasta que los pechos parezcan vacíos y blandos por toda su superficie (Medela recomienda un tiempo de extracción de 15 minutos como mínimo).
7. Apague el extractor pulsando el botón de encendido/apagado  (  1-01).

### i Información

- Pulse el botón de bajada de la leche  (  1-03) para volver de la fase de extracción a la fase de estimulación en caso necesario. Si la leche no ha empezado a fluir después de dos fases de estimulación consecutivas, la madre deberá tomarse un descanso e intentarlo de nuevo tras 15-30 minutos. Asimismo, puede probar a darse un masaje en el pecho y, a continuación, extraerse leche mediante la fase de extracción.

### AVISO

- Después de la extracción, desconecte siempre el extractor de leche Symphony de la corriente.

## 6. Extracción (cont.)

### 6.5 Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable

Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable girando la rueda de ajuste del vacío (  1-04).

1. Primero, gírela hacia la derecha para aumentar el vacío hasta que sienta una leve molestia.
2. Después, gírela hacia la izquierda para reducir el vacío hasta un nivel cómodo.

### 6.6 Extracción simple

#### Información








Medela recomienda la extracción doble.

- La extracción doble le permite ahorrar tiempo y mejora el contenido energético de la leche. La producción de leche se puede aumentar y prolongar en el tiempo.
- Para la extracción simple, puede omitirse el paso **7** del **apartado 6.7**.
- No doble el tubo durante la extracción.

1. Prepare un biberón y el set para la extracción.
2. Monte únicamente una tapa Symphony en el extractor de leche (consulte el **apartado 5.4**).
3. Continúe según lo indicado en el **apartado 6.7, paso 3**, para la extracción doble.

### 6.7 Extracción doble

Consulte las figuras  **1, 3, 4** en las páginas desplegadas.

1. Prepare dos biberones y sets de extracción para la extracción.
2. Monte las tapas Symphony en el extractor de leche (consulte el **apartado 5.4**) (  3-07).
3. Coloque el embudo sobre el pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel (  4-01).
4. Sujete el embudo contra el pecho con ayuda del pulgar y el índice. Sujete el pecho con la palma de la mano (  4-01).
5. Encienda el extractor de leche pulsando  (  1-01).
6. Proceda a la selección del programa (consulte los **apartados 6.2, 6.3 y 6.4**).
7. Coloque el embudo del segundo biberón sobre el otro pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel (  4-02).
8. Utilice el extractor de la manera más adecuada para el programa seleccionado (consulte los **apartados 6.3 y 6.4**).
9. Al finalizar la extracción, coloque los biberones en la base o soporte para biberones para evitar que se vuelquen (  4-03).
10. Cierre los biberones con la tapa.

## 7. Almacenamiento y descongelación de la leche materna

Consulte el sitio web [www.medela.es](http://www.medela.es) para obtener una recomendación sobre el almacenamiento y la descongelación de la leche materna.

## 8. Resolución de problemas y códigos de error

### Solución de problemas

Problema	Solución
<b>El motor no funciona</b>	<p>Compruebe que la toma de corriente/batería esté disponible.</p> <p>Compruebe que el aparato esté encendido.</p> <p>Compruebe que la tarjeta de programa esté insertada correctamente en el compartimento de la tarjeta situado en la parte trasera del extractor de leche.</p>
<b>No succiona o succiona poco</b>	<p>Monte el set de extracción de acuerdo con las instrucciones del <b>apartado 5.3</b>.</p> <p>Compruebe que todas las conexiones del set de extracción y del extractor de leche sean seguras. Realice la extracción conforme a las indicaciones del <b>capítulo 6</b>. Asegúrese de que el embudo quede bien ajustado alrededor del pecho.</p> <p>Compruebe que los componentes del set de extracción estén limpios y sin daños.</p> <p>Compruebe que el set de extracción esté correctamente montado conforme a los <b>apartados 5.3 y 5.4</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que los extremos de los tubos estén bien fijados.</li> <li>• No doble o apriete el tubo durante la extracción.</li> <li>• Todos los componentes deberán estar completamente secos antes de la extracción.</li> </ul>
<b>La leche se desborda</b>	<p>Coloque el set de extracción en el soporte para biberones.</p> <p>Apague el extractor y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.</p> <p>Utilice un paño húmedo (no mojado) para limpiar el extractor y la zona de la membrana.</p> <p>En caso de que haya restos de leche, condensación o residuos visibles en el tubo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si se trata de un kit de extractor desechable: Deseche el set de extracción y sustitúyalo por uno nuevo</li> <li>• Si se trata de un kit de extractor reutilizable: Deseche el tubo de silicona y sustitúyalo por uno nuevo.</li> </ul> <p>Vuelva a procesar las piezas restantes conforme a las indicaciones del <b>apartado 4</b>.</p> <p>Cuando todos los componentes estén completamente secos, vuelva a montar el extractor de leche y el kit de accesorios.</p>

### Códigos de error

En la siguiente tabla, se describen los códigos de error que podrán mostrarse para indicar problemas con la unidad, sus posibles causas y los pasos necesarios para solucionar dichos problemas.

Pantalla	Problemas potenciales	Acciones
Tarjeta no válida	<p>La tarjeta de programa no es una tarjeta Symphony</p> <p>La tarjeta de programa está mal insertada</p> <p>La tarjeta de programa está dañada y no funciona</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si se está usando la tarjeta de programa correcta</li> <li>• Compruebe que la tarjeta esté correctamente colocada</li> <li>• Sustituya la tarjeta de programa</li> </ul>
Sin tarjeta	<p>La tarjeta de programa no está insertada</p> <p>La tarjeta de programa no está insertada en su totalidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduzca la tarjeta de programa</li> <li>• Empuje la tarjeta hasta el fondo</li> </ul>
Batería baja	<p>La batería debe cargarse pronto; emitirá un pitido cada 20 segundos (quedarán 15 minutos de tiempo de extracción desde el inicio del aviso)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que el cable de alimentación esté conectado a la parte trasera del extractor</li> </ul>
Sobrecarga del motor	<p>El motor consume demasiada corriente</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Póngase en contacto con su representante local de Medela si esto sucede de forma repetida</li> </ul>
Error	<p>Posible error electrónico en el control de velocidades</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Póngase en contacto con su representante local de Medela si esto sucede de forma repetida</li> </ul>
Fallo eléctrico	<p>Posible error electrónico en la fuente de alimentación</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Póngase en contacto con su representante local de Medela si esto sucede de forma repetida</li> </ul>

## 9. Garantía, seguridad eléctrica y mantenimiento

### Garantía

La unidad tiene tres años de garantía a partir de la fecha de compra, a excepción del set de extracción y los accesorios. Las baterías tienen seis meses de garantía. El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier daño o perjuicio consecuente causado por un uso incorrecto, un uso inadecuado o el uso por parte de personas no autorizadas. Solo el personal autorizado por Medela podrá llevar a cabo las tareas de mantenimiento, los controles rutinarios y el cambio de las baterías.

### Seguridad eléctrica

La ingeniería del extractor de leche Symphony de Medela se ha sometido a pruebas realizadas por institutos independientes para verificar la conformidad con la norma EN/CEI 60601-1. Las copias de dichos certificados están disponibles previa solicitud. Gracias al método de construcción utilizado, Medela no prevé que la seguridad eléctrica se vea afectada en ningún momento a lo largo de la vida útil del producto, siempre que el extractor se utilice correctamente de acuerdo con la finalidad prevista y respetando estas instrucciones de uso, y que el mantenimiento y las reparaciones del dispositivo se realicen en centros de servicio técnico autorizados. No se prescribe ni recomienda ninguna revisión eléctrica de seguridad ni pruebas periódicas.

La información del fabricante se suministra conforme a la norma EN/CEI 62353 «Equipos electromédicos. Ensayos recurrentes y ensayos después de la reparación del equipo electromédico».

### Mantenimiento

Aparte del procedimiento o procedimientos de limpieza descritos en el **capítulo 4** y de la carga de baterías en extractores con baterías opcionales, tal y como se describe en el **capítulo 5**, no será necesario realizar más tareas de mantenimiento. No se requerirán más inspecciones aparte de los procedimientos de inspección descritos en el **capítulo 1**, como la búsqueda de señales visuales de daños en el extractor o en el cable de alimentación, de caída del extractor o de inmersión de este en agua. Tal como se indica en el **capítulo 1**, el mantenimiento y las reparaciones deberán ser realizados por un centro de servicio técnico autorizado, de conformidad con el manual de mantenimiento de Symphony y utilizando los recambios originales de Medela que en él se mencionen. El manual de mantenimiento, los diagramas de cableado y las descripciones estarán disponibles previa solicitud a Medela.

Medela considera que las pruebas finales de producción sustituyen a las pruebas in situ del dispositivo antes de su puesta en servicio.

La vida útil del dispositivo es de siete años, incluida la vida útil de las baterías internas.

## 10. Eliminación

### Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

El extractor de leche Symphony está fabricado a base de metales y plásticos y deberá desecharse conforme a las directivas europeas 2011/65/UE y 2012/19/UE. Asimismo, también deberán respetarse las normativas locales. En las versiones CA/CC, los componentes electrónicos y la batería recargable deberán desecharse de forma separada, conforme a las normativas locales. Asegúrese de desechar el extractor Symphony y sus accesorios conforme a las normativas locales de gestión de residuos.



#### Información al usuario sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

Este símbolo indica que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con otros residuos urbanos sin clasificar. La correcta eliminación de este dispositivo previene y evita posibles daños para el medioambiente o la salud humana. Para obtener más información sobre la eliminación del dispositivo, póngase en contacto con el fabricante o con su médico o centro de salud. Este símbolo es válido en la Unión Europea, el Reino Unido y Suiza. Respete la legislación nacional y las normativas locales de su país en lo que se refiere a la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

# 11. Compatibilidad electromagnética (CEM)

La compatibilidad electromagnética del extractor de leche Symphony se ha comprobado con arreglo a los requisitos de la norma CEI 60601-1-2.

## ⚠ ADVERTENCIA

- El extractor de leche Symphony no debe usarse al lado de otros equipos ni apilado con estos. En caso de que sea necesario utilizarlo apilado o junto a otros equipos, deberá comprobarse que el extractor de leche eléctrico Symphony presente un funcionamiento normal en la configuración en la que vaya a usarse.
- Los equipos de comunicación inalámbricos, como los dispositivos domésticos por red inalámbrica, los teléfonos móviles, los teléfonos inalámbricos y su estación base, o los walkie-talkies, pueden afectar al extractor de leche eléctrico Symphony y deberán mantenerse a una distancia mínima de 30 cm del equipo.
- No utilice accesorios distintos de los recomendados o vendidos por el fabricante como recambios de los componentes internos. Esto podría causar un aumento de las emisiones o disminuir la inmunidad del dispositivo Symphony.

Para obtener los datos técnicos, consulte el apartado 13.1 del apéndice (solo en inglés).

# 12. Especificaciones técnicas



En vacío (aprox.)  
-50 a -250 mmHg  
-7 a -33 kPa  
35 a 120 ciclos/min



100 a 240 V~  
50 / 60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(retardado)  
5 x 20 mm L = Capacidad  
de desconexión baja



Adaptador para automóvil  
12 V = / 1,2 A  
T 2,5 A  
(retardado)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (plomo)  
Yuasa NP 1.2-6



Funcionamiento



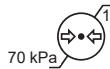
Transporte/almacenamiento



Funcionamiento



Transporte/almacenamiento



Funcionamiento/transporte/  
almacenamiento



2,841 kg   
2,241 kg



# 1. Informação de segurança importante

Para um paciente/utilizador/terceiro na União Europeia e em países com regime regulamentar idêntico (Regulamento 2017/745/UE relativo a dispositivos médicos); se, durante a utilização deste dispositivo ou como resultado dessa utilização, tiver ocorrido um incidente grave, comunique-o ao fabricante e/ou ao seu representante autorizado e à sua autoridade nacional.



**Leia todas as instruções antes de utilizar este produto.  
Guarde estas instruções para referência futura.**

Os avisos identificam todas as instruções que são importantes para a segurança. A inobservância destas instruções pode causar ferimentos ou danificar o produto.

Os seguintes símbolos e palavras-sinal indicam a importância dos avisos:



**AVISO**

Pode causar lesões graves ou a morte.



**PRECAUÇÃO**

Pode causar lesões menores.

**ADVERTÊNCIA**

Pode causar danos materiais  
(não relacionados com ferimentos pessoais).

**i Informação**

Informação útil ou importante que não  
está relacionada com a segurança.



**AVISO**

## **Para reduzir o risco de choque elétrico:**

- Ligue o cabo de alimentação primeiro ao extrator de leite e só depois à tomada da parede.
- Mantenha o dispositivo seco. Nunca o mergulhe em água nem noutros líquidos.
- Não pulverize nem verta líquido diretamente sobre a unidade do extrator.
- Não coloque nem armazene o dispositivo num local onde possa cair ou ser empurrado para dentro de um lavatório ou de uma banheira.
- Não utilize o extrator de leite durante o banho de imersão ou de chuveiro.
- Não toque num aparelho elétrico que tenha caído na água. Desligue-o imediatamente da tomada.

## **Para evitar incêndios, choques elétricos ou queimaduras graves:**

- O extrator de leite Symphony não é resistente ao calor: mantenha-o afastado de radiadores e fontes de ignição.
- Não exponha a unidade do extrator à luz solar direta.
- Não utilize o extrator de leite Symphony quando estiverem a ser utilizados produtos aerossóis (spray) ou quando estiver a ser administrado oxigénio.
- Não utilize o dispositivo na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nítrico.
- Não descongele leite materno nem o aqueça num micro-ondas ou numa panela com água a ferver. O aquecimento no micro-ondas pode causar queimaduras graves na boca do bebé devido aos pontos quentes que se desenvolvem no leite durante o aquecimento. O aquecimento no micro-ondas também pode alterar a composição do leite materno.
- Utilize apenas o cabo de alimentação fornecido com o extrator de leite Symphony.
- Nunca trabalhe com um aparelho elétrico se o cabo de alimentação apresentar danos, se não funcionar corretamente, se tiver caído ou estiver danificado ou se tiver caído dentro de água.
- Antes da utilização, verifique sempre o cabo de alimentação quanto a danos ou fios expostos. Caso detete algum dano, interrompa de imediato a utilização do cabo de alimentação. Contacte o representante local da Medela.

# 1. Informação de segurança importante (cont.)

## AVISO

- O extrator de leite Symphony nunca deve ser deixado sem vigilância enquanto estiver ligado à tomada.
- A desconexão da rede elétrica só fica assegurada depois de se retirar a ficha elétrica da tomada da parede.
- Posicione a unidade do extrator de modo a que seja fácil desligar o cabo de alimentação da tomada da parede.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.

### **Para evitar riscos para a saúde e reduzir o risco de lesões:**

- Se tiver problemas ou sentir dor, consulte um consultor em aleitamento ou especialista em amamentação.
- Nunca utilize durante a gravidez, salvo indicação/recomendação médica, pois a extração pode induzir o parto.
- Para mães infetadas com hepatite B, hepatite C ou vírus da imunodeficiência humana (VIH): a extração de leite materno não irá reduzir nem eliminar o risco de transmissão do vírus ao bebé através do leite materno.
- Antes de cada utilização, verifique todos os componentes do extrator de leite Symphony, bem como todas as peças do(s) kit(s) de extração.
- Nunca utilize um dispositivo, componentes ou peças que estejam danificados.
- Nunca utilize um dispositivo, componentes ou peças se estes tiverem sujidade, bolores ou outra contaminação visível.
- Substitua as peças que apresentem bolor, danificadas ou com desgaste.
- Dentro da unidade do extrator Symphony não há peças que o utilizador possa reparar. As reparações só devem ser realizadas por um técnico de assistência autorizado. Não tente reparar o extrator nem peças do mesmo.
- Utilize o extrator de leite Symphony apenas para o fim a que se destina, como descrito nestas instruções de utilização.
- Utilize exclusivamente acessórios originais da Medela.
- Não modifique quaisquer peças do extrator ou do kit de extração.
- Não utilize o extrator de leite Symphony durante a condução de um veículo a motor.
- Não conduza enquanto utiliza a extração "mãos-livres".
- Nunca deixe cair nem insira qualquer objeto em nenhum tubo ou abertura.
- Não utilize ao ar livre.
- É preciso vigilância quando o extrator de leite Symphony é utilizado na proximidade de crianças.
- Comunicações de rádios portáteis e telemóveis podem afetar o funcionamento do extrator de leite Symphony.
- O extrator de leite Symphony requer precauções especiais relativamente à CEM (compatibilidade eletromagnética). Instale e coloque-o em funcionamento de acordo com as informações sobre CEM fornecidas nestas instruções de utilização.



# 1. Informação de segurança importante (cont.)

## PRECAUÇÃO

### **Para evitar o risco de contaminação:**

- Lave muito bem as mãos com água e sabão antes de tocar no extrator de leite, no(s) kit(s) de extração e no peito. Evite tocar no interior dos recipientes ou das tampas.
- Não utilize o extrator de leite Symphony durante o sono ou se estiver sonolenta.
- Utilize apenas água potável da torneira ou engarrafada para limpar.
- Não armazene peças molhadas ou húmidas, pois podem desenvolver bolores.

### **Para evitar riscos para a saúde e reduzir o risco de lesões:**

- Só deve extrair leite com o extrator na posição vertical.
- Pressionar os funis com demasiada força contra a mama pode afetar o fluxo de leite.
- Não extraia leite com um vácuo que seja demasiado elevado e desconfortável (doloroso). As dores, juntamente com potenciais traumatismos na mama e no mamilo, podem diminuir a produção de leite.
- Não tente retirar o funil da mama durante a extração. Desligue o extrator de leite e quebre a vedação entre a mama e o funil com o dedo e, em seguida, retire o funil da mama.
- Se a extração de leite for desconfortável ou causar dores, desligue a unidade, quebre a vedação entre a mama e o funil com o dedo e retire o funil da mama.
- Não encurte o tubo entre o funil e o extrator.
- Não utilize detergentes/líquidos de lavagem abrasivos na limpeza do extrator de leite, dos componentes do extrator ou das peças do kit de extração.
- Nunca coloque a unidade do extrator em água ou num esterilizador, pois pode causar danos permanentes no extrator de leite.
- Não utilize os kits de extração Symphony da Medela com extratores de leite incompatíveis.
- Não utilize os kits de extração Symphony da Medela para outros fins que não a extração de leite materno.

## ADVERTÊNCIA

- Os frascos de plástico e outros componentes ficam quebradiços quando congelados e podem partir-se se caírem.
- Além disso, os frascos e outros componentes podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, por exemplo, se caírem, se a tampa for demasiado apertada ou se tombarem.
- Manuseie os frascos e componentes com a precaução necessária.
- Não utilize o leite materno se os frascos ou componentes apresentarem sinais de danos.

<b>1. Informação de segurança importante</b>	<b>35</b>
<b>2. Finalidade prevista/indicações e contraindicações</b>	<b>39</b>
<b>3. Descrição do produto</b>	<b>39</b>
3.1 Extrator de leite hospitalar Symphony e acessórios	39
3.2 Extrator de leite hospitalar Symphony – peças do produto	40
3.3 Kit de extração reutilizável e kit de extração descartável – peças do produto (peças aplicadas)	40
<b>4. Limpeza</b>	<b>41</b>
<b>5. Preparação para a extração</b>	<b>42</b>
5.1 Instalação do cartão de programa. Instalação da proteção para o cartão e o cabo (opcional)	42
5.2 Funcionamento a eletricidade	43
5.3 Montagem do kit de extração Symphony	43
5.4 Ligação do kit de extração ao corpo do extrator	43
<b>6. Modo de extração</b>	<b>44</b>
6.1 Escolher o tamanho correto de funil da Medela	44
6.2 Selecionar o programa certo	44
6.3 Funcionamento: Programa INICIAR	44
6.4 Funcionamento: Programa MANUTENÇÃO	45
6.5 Regular o vácuo de conforto máximo	46
6.6 Modo de extração por extração simples	46
6.7 Modo de extração por extração dupla	46
<b>7. Armazenamento e descongelamento de leite materno</b>	<b>46</b>
<b>8. Resolução de problemas e códigos de erro</b>	<b>47</b>
<b>9. Garantia, segurança elétrica e manutenção</b>	<b>48</b>
<b>10. Eliminação</b>	<b>48</b>
<b>11. Compatibilidade eletromagnética (CEM)</b>	<b>49</b>
<b>12. Especificações técnicas</b>	<b>49</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>128</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	128
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>133</b>

## 2. Finalidade prevista/indicações e contraindicações

### Finalidade prevista

O extrator de leite Symphony é um extrator de leite com motor, para ser utilizado por mulheres lactantes, para extraírem e recolherem leite dos seus seios.

### Indicações de utilização

O extrator de leite Symphony é indicado para extrair e recolher leite dos seios de uma mulher lactante. Também é indicado para iniciar, desenvolver e manter a produção de leite da mãe, para apoiar o fornecimento de leite humano a bebés que não conseguem mamar direta ou eficazmente (p. ex., problemas em agarrar a mama, como mamilos planos ou invertidos, palato fendido e prematuridade). O extrator de leite remove o leite da(s) mama(s) afetada(s) para aliviar os sintomas de engorgitamento e estase do leite, bem como para ajudar no processo de recuperação de mamilos doridos ou gretados e de mastite.

### Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas para o uso do extrator de leite Symphony.

39

## 3. Descrição do produto

### 3.1 Extrator de leite hospitalar Symphony e acessórios

O extrator de leite hospitalar Symphony da Medela é um extrator de leite para múltiplas utilizadoras com programas de extração baseados em investigação que foram especificamente desenvolvidos para ajudar as mães de bebés prematuros e bebés de termo a iniciar, desenvolver e manter uma produção de leite adequada.

O extrator de leite Symphony é fornecido com o cartão de programa Symphony PLUS, que contém dois programas de padrão de sucção.



#### O programa INICIAR com a tecnologia de iniciação da Medela

O programa INICIAR imita o padrão irregular e mais rápido de sucção e pausa de um bebé de termo nos primeiros dias de aleitamento. Este programa destina-se a ser utilizado nos primeiros dias após o nascimento, antes da ativação secretória, para apoiar as mães dependentes de extrator de leite a iniciar a produção de leite.



#### O programa MANUTENÇÃO com a tecnologia 2-Phase Expression da Medela

O programa MANUTENÇÃO imita o padrão de sucção do bebé de termo durante o aleitamento estabelecido. Este programa destina-se a otimizar a produção de leite após a ativação secretória para apoiar as mães a desenvolver e a manter o aleitamento.

### Acessórios necessários

Utilize o extrator de leite Symphony apenas com kits de extração e frascos para leite materno da Medela. Existem kits de extração e frascos reutilizáveis ou descartáveis.

## 3. Descrição do produto (cont.)

Os produtos descartáveis da Medela destinam-se a uma utilização única ou de um dia em hospitais, sem necessidade de limpeza antes da primeira utilização.

### Produtos reutilizáveis disponíveis:

- Conjunto hospitalar Symphony (25 kits de extração reutilizáveis nos tamanho S ou M)

### Produtos descartáveis disponíveis:

- Kit de extração de utilização única estéril Symphony (tamanho M, L ou XL)
- Kit de extração de um dia Symphony Ready-to-Use (tamanho M, L ou XL)
- Depósito de colostro (35 ml)
- Frasco estéril de utilização única (tamanhos disponíveis: 80 e 150 ml)
- Frasco de utilização única Ready-to-Use (tamanhos disponíveis: 80, 150 e 250 ml)

### Acessórios opcionais e outros produtos a serem utilizados em combinação

Suporte móvel para o extrator de leite, mala rígida para a unidade do extrator, proteção para o cartão e o cabo de alimentação.

Os produtos podem não estar disponíveis em todos os países. Para mais informação sobre os produtos Medela, consulte [www.medela.com](http://www.medela.com) e procure onde pode comprar os produtos.

## 3.2 Extrator de leite hospitalar Symphony – peças do produto

Consulte a figura  1 nas páginas desdobráveis.

### Extrator:

- 1-01 Botão Ligar/Desligar
- 1-02 Visor LCD
- 1-03 Botão de ejeção
- 1-04 Botão de ajuste do vácuo
- 1-05 Unidade do extrator
- 1-06 Suporte para biberão
- 1-07 Proteção para o cartão e o cabo
- 1-08 Tomada para cabo de ligação ao automóvel
- 1-09 Cabo de alimentação
- 1-10 Cartão de programa Symphony PLUS

## 3.3 Kit de extração reutilizável e kit de extração descartável – peças do produto (peças aplicadas)

Consulte a figura  2 nas páginas desdobráveis.

### Kit de extração reutilizável:

- 2-01 Funil
- 2-02 Conector e tampa do conector

### 3. Descrição do produto (cont.)

- 2-03 Frasco para leite materno (150 ml)
- 2-04 Multi-tampa
- 2-05 Membrana
- 2-06 Tubo
- 2-07 Tampa Symphony

#### **Kit de extração descartável:**

- 2-08 Funil
- 2-09 Tubo e tampa Symphony
- 2-10 Conector com tampa de conector
- 2-11 Membrana
- 2-12 Frasco descartável

#### **i Informação**

As imagens apresentadas servem apenas para fins ilustrativos. O produto propriamente dito poderá variar devido a alterações de melhoria no produto. Consulte as instruções de utilização fornecidas com os kits de extração Symphony para obter uma descrição e instruções de manuseamento do produto.

### 4. Limpeza

#### **⚠ PRECAUÇÃO**

- Desligue o extrator de leite da tomada antes de o limpar.
- Estas recomendações não substituem os procedimentos hospitalares oficiais, que podem diferir entre instituições. Consulte as políticas hospitalares relativamente à limpeza de equipamento essencial partilhado.
- Em caso de conflito com os requisitos de limpeza e esterilização nacionais, estes prevalecem sobre as recomendações da Medela.
- Os agentes desinfetantes de superfícies para dispositivos médicos não provocam danos mecânicos no extrator de leite Symphony.
- Siga as instruções fornecidas pelo fornecedor do agente desinfetante de superfícies.
- Forneça proteção pessoal aos operadores de acordo com as fichas de dados de segurança e as instruções do fornecedor.
- Verifique a adequação dos agentes desinfetantes de superfícies para dispositivos médicos utilizando como referência os testes físicos e/ou as informações do fornecedor.

## 4. Limpeza (cont.)

### Extrator de leite – limpeza e desinfeção

Limpe e desinfete o extrator de leite conforme necessário.

1. Para limpar o extrator de leite, limpe o corpo do extrator com um pano limpo e humedecido (não molhado). Pode utilizar-se água potável e um líquido de limpeza básico ou um detergente não abrasivo.
2. Para desinfetar o extrator, limpe o corpo do extrator com um pano limpo e humedecido (não molhado) impregnado com um agente desinfetante de superfícies para dispositivos médicos. A Medela recomenda a utilização de um agente desinfetante de superfícies à base de álcool.

### Limpeza dos kits de extração

Consulte as instruções de utilização fornecidas com os kits de extração Symphony para obter uma descrição e instruções de manuseamento do produto.

42

## 5. Preparação para a extração

Consulte a figura  3 nas páginas desdobráveis.

### AVISO

- Utilize apenas o cabo de alimentação fornecido com o extrator de leite Symphony.
- Certifique-se de que a tensão elétrica do cabo de alimentação é compatível com a fonte de alimentação.

### Informação

#### Opcional para extrator com bateria:


- A bateria incorporada deve ser carregada durante 12 horas após receção do dispositivo.
- O extrator pode ser utilizado durante o carregamento.
- Se o extrator não for utilizado por um longo período de tempo, carregue a bateria de dois em dois meses (durante 12 horas de cada vez).
- A vida útil da bateria é otimizada se não for totalmente descarregada regularmente ou se o extrator for carregado quando não estiver a ser utilizado.

**Tempo de extração (bateria totalmente carregada):** aprox. 60 minutos

**Tempo de carregamento (para carga total):** 12 horas




## 5.1 Instalação do cartão de programa. Instalação da proteção para o cartão e o cabo (opcional)

#### Instalação do cartão de programa:


1. O cartão de programa deve ser inserido no compartimento para cartão na parte de trás do extrator de leite(  3-01).
- Para mais informação sobre a utilização do cartão de programa e a seleção do programa adequado, consulte a **secção 6.2**.

## 5. Preparação para a extração (cont.)

### Instalação da proteção para o cartão e o cabo (opcional):

1. Introduza o cabo na proteção para o cartão e o cabo formando um laço à volta do pino (  3-02).  
→ Certifique-se de que existe cabo suficiente para introduzir o cabo de alimentação na tomada, na parte traseira do extrator.
2. Empurre a proteção para o cartão e o cabo por cima da guia na parte de trás até ao máximo e aperte o parafuso (  3-03).
3. Para remover, desenrosque a proteção para o cartão e o cabo e deslize-a para fora da guia (  3-04).

## 5.2 Funcionamento a eletricidade

1. Introduza o cabo de alimentação na tomada, na parte de trás do extrator (  3-05). Ligue o cabo de alimentação à tomada da parede.

## 5.3 Montagem do kit de extração Symphony




### PRECAUÇÃO

- Lave muito bem as mãos (pelo menos durante um minuto) com água e sabão antes de tocar no peito, no extrator limpo e nas peças limpas do kit de extração.
- Seque as mãos com uma toalha limpa ou uma toalha de papel de utilização única.

### ADVERTÊNCIA

- Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.
- Consulte as instruções de utilização fornecidas com os kits de extração Symphony para obter uma descrição e instruções de manuseamento do kit de extração.

## 5.4 Ligação do kit de extração ao corpo do extrator

1. Abra a tampa do extrator de leite: prima o botão oval na parte de cima do extrator Symphony e levante a pega (  3-06).
2. Encaixe bem a tampa Symphony na membrana do extrator de leite para criar uma vedação.  
→ Assegure-se de que a tampa Symphony encaixa e fica nivelada com a superfície (  3-07).
3. Centre o conector do tubo no encaixe no corpo do extrator (  3-07).

### Informação

Feche sempre a tampa durante a extração. A tampa mantém a tampa da membrana na posição correta para evitar perda de vácuo, a qual pode ocorrer se a tampa da membrana sair.

4. Feche a tampa (  3-08).

## 6. Modo de extração

### 6.1 Escolher o tamanho correto de funil da Medela

Certifique-se de que utiliza um funil com o tamanho correto. Este é um componente essencial para uma extração eficaz, que ajuda a otimizar o fluxo de leite. Para mais informação sobre tamanhos de funis e outros tamanhos disponíveis, visite [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Selecionar o programa certo

O extrator de leite Symphony vem instalado com o cartão de programa Symphony PLUS, que contém dois programas de extração. O objetivo do programa INICIAR é iniciar a produção de leite. O programa MANUTENÇÃO foi concebido para desenvolver e manter a produção de leite.

Até à ativação secretória (descida do leite) ou um máximo de 5 dias:

**Utilize o programa INICIAR desde o parto** até a ativação secretória ter ocorrido, como indicado por:

- **Extração de 20 mL ou mais de ambas as mamas em conjunto**, durante uma sessão de extração.

OU

- Marcadores fisiológicos, como o **enchimento da mama**.

Se a ativação secretória não tiver ocorrido após 5 dias completos, mude para o programa MANUTENÇÃO.

Após a ativação secretória (descida do leite) ou a partir do dia 6:

**Utilize o programa MANUTENÇÃO depois de a ativação secretória ter ocorrido**, como indicado por:

- **Extração de 20 mL ou mais de ambas as mamas em conjunto**, durante uma sessão de extração.

OU

- Marcadores fisiológicos, como o **enchimento da mama**.

OU






- A partir do dia 6, o que ocorrer primeiro.

### 6.3 Funcionamento: Programa INICIAR

#### PRECAUÇÃO

- Lave muito bem as mãos (pelo menos durante um minuto) com água e sabão antes de tocar no peito, no extrator limpo e nas peças limpas do kit de extração. Seque as mãos com uma toalha limpa ou uma toalha de papel de utilização única.

Consulte a figura  1 nas páginas desdobráveis.

1. Prima o botão ligar/desligar  (  1-01) para ligar o extrator de leite.  
→ O texto do visor indica «INICIAR prima ».
2. Prima o botão «ejeção»  (  1-03) no espaço de dez segundos.  
→ O texto do visor passará a «INICIAR ativo».



## 6. Modo de extração (cont.)

3. Regule o vácuo de conforto máximo (veja a **secção 6.5**).  
→ Os pontos ●●●● no visor indicam o nível de vácuo. Quanto maior for o número de pontos, mais forte é o vácuo.
4. O programa INICIAR funciona automaticamente durante 15 minutos com fases de estimulação, extração e pausa.  
→ O fim do programa é indicado por um sinal acústico. O visor indica «Prog completo». O extrator desliga-se automaticamente. É importante completar todo o programa INICIAR.

### ADVERTÊNCIA

- Desligue sempre o extrator de leite Symphony da fonte de alimentação após a extração.

## 6.4 Funcionamento: Programa MANUTENÇÃO






### ⚠ PRECAUÇÃO

- Lave muito bem as mãos (pelo menos durante um minuto) com água e sabão antes de tocar no peito, no extrator limpo e nas peças limpas do kit de extração. Seque as mãos com uma toalha limpa ou uma toalha de papel de utilização única.


### i Informação

- Ao fim de 30 minutos de funcionamento sem qualquer manipulação (p. ex., regulação do vácuo), o extrator de leite Symphony desliga-se automaticamente.

### Consulte a figura 1 nas páginas desdobráveis.

1. Prima o botão ligar/desligar  ( 1-01) para ligar o extrator de leite.  
→ O programa MANUTENÇÃO começa automaticamente com a fase de estimulação depois de premir o botão ligar/desligar.
2. Regule o vácuo de conforto máximo (veja a **secção 6.5**).  
→ As gotas  indicam o nível de vácuo. Quanto maior for o número de gotas, mais forte é o vácuo.
3. O extrator passa automaticamente à fase de extração passados dois minutos.
4. Se o leite começar a fluir antes, prima o botão de ejeção  ( 1-03) para mudar para a fase de extração.
5. Regule o vácuo de conforto máximo (veja a **secção 6.5**).  
→ As barras  no visor indicam o nível de vácuo. Quanto maior for o número de barras, mais forte é o vácuo.
6. Continue a extração até sentir a mama bem esvaziada e mole (a Medela recomenda um tempo de extração de, pelo menos, 15 minutos).
7. Desligue o extrator premindo o botão ligar/desligar  ( 1-01).

### i Informação

- Prima o botão «ejeção»  ( 1-03) para voltar da fase de extração para a fase de estimulação, se necessário. Se o leite não começar a fluir depois de duas fases de estimulação sucessivas, a mãe deve fazer uma pausa e tentar novamente após 15–30 minutos. Também pode experimentar massajar o peito e, em seguida, proceder à extração utilizando a fase de extração.

### ADVERTÊNCIA

- Desligue sempre o extrator de leite Symphony da fonte de alimentação após a extração.

## 6. Modo de extração (cont.)

### 6.5 Regular o vácuo de conforto máximo

Regule o vácuo de conforto máximo girando o botão de ajuste do vácuo (  1-04).

1. Gire primeiro para a direita para aumentar o vácuo até sentir um ligeiro desconforto.
2. Em seguida, gire para a esquerda para reduzir o vácuo até se sentir confortável.

### 6.6 Modo de extração por extração simples

#### Informação








A Medela recomenda a extração dupla.

- A extração dupla poupa tempo e aumenta o teor energético do leite. A produção de leite pode ser aumentada e mantida a longo prazo.
- Para a extração simples, o passo **7** da **secção 6.7** pode ser omitido.
- Não torça o tubo durante a extração.

1. Prepare um biberão e um kit de extração para a extração.
2. Coloque apenas uma tampa Symphony no extrator de leite (veja a **secção 5.4**).
3. Continue como descrito na **secção 6.7, passo 3**, para a extração dupla.

### 6.7 Modo de extração por extração dupla

Consulte as figuras  **1, 3, 4** nas páginas desdobráveis.

1. Prepare dois biberões e dois kits de extração para a extração.
2. Coloque as tampas Symphony no extrator de leite (veja a **secção 5.4**) (  3-07).
3. Coloque o funil na mama de modo a que o mamilo fique devidamente centrado no canal (  4-01).
4. Segure o funil contra a mama com a ajuda do polegar e do indicador. Suporte a mama com a palma da mão (  4-01).
5. Ligue o extrator de leite com  (  1-01).
6. Proceda à seleção do programa (veja as **secções 6.2, 6.3 e 6.4**).
7. Coloque o funil do segundo biberão na outra mama de modo a que o mamilo fique devidamente centrado no canal (  4-02).
8. Utilize o extrator conforme apropriado para o programa escolhido (veja as **secções 6.3 e 6.4**).
9. Quando a extração terminar, coloque os biberões na base ou no suporte de biberão para evitar que tombem (  4-03).
10. Feche os biberões com a tampa.

## 7. Armazenamento e descongelamento de leite materno

Consulte o site [www.medela.com](http://www.medela.com) para recomendações sobre o armazenamento e descongelamento de leite materno.

## 8. Resolução de problemas e códigos de erro

### Resolução de problemas

Problema	Solução
<b>Se o motor não funcionar</b>	Verifique se a corrente elétrica/bateria está disponível. Verifique se o aparelho está ligado. Verifique se o cartão de programa se encontra corretamente inserido no compartimento para cartão na parte traseira do extrator de leite.
<b>Se a sucção for fraca ou inexistente</b>	Monte o kit de extração de acordo com as instruções na <b>secção 5.3</b> . Verifique se todas as ligações do kit de extração e do funil estão seguras. Proceda à extração de acordo com o <b>capítulo 6</b> . Certifique-se de que o funil forma uma vedação completa à volta da mama. Verifique se os componentes do kit de extração estão limpos e não estão danificados. Verifique se o kit de extração está montado corretamente de acordo com as <b>secções 5.3 e 5.4</b> : <ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se as extremidades do tubo estão devidamente ligadas.</li><li>• Não torça nem prenda o tubo durante a extração.</li><li>• Todos os componentes devem estar completamente secos antes de iniciar a extração.</li></ul>
<b>Se houver um extravasamento</b>	Coloque o kit de extração no suporte de frasco. Desligue o extrator e retire o cabo elétrico da tomada. Use um pano humedecido (não molhado) para limpar o extrator e a área da membrana. Caso exista leite, condensação ou resíduos visíveis no tubo: <ul style="list-style-type: none"><li>• Para o kit de extração descartável: Elimine o kit de extração e substitua-o por um novo</li><li>• Para kit de extração reutilizável: Elimine o tubo de silicone e substitua-o por um novo.</li></ul> Reprocesse as restantes peças de acordo com a <b>secção 4</b> . Quando os componentes estiverem completamente secos, volte a montar o extrator de leite e o kit de acessórios.

### Códigos de erro

A tabela seguinte descreve os códigos de erro que podem ser apresentados para indicar um problema com a unidade, as potenciais causas e os passos para corrigir o problema.

Visor	Potenciais problemas	Ações
Cartão inválido	O cartão de programa não é um cartão Symphony O cartão de programa foi inserido de forma incorreta O cartão de programa está danificado e não funciona	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se está a ser utilizado o cartão de programa correto</li><li>• Assegure-se de que o cartão está corretamente posicionado</li><li>• Substitua o cartão de programa</li></ul>
Sem cartão	O cartão de programa não está inserido O cartão de programa não está totalmente inserido	<ul style="list-style-type: none"><li>• Introduza o cartão de programa</li><li>• Empurre o cartão todo para dentro</li></ul>
Bateria fraca	A bateria tem de ser carregada em breve e emite um sinal sonoro a cada 20 segundos (restam 15 minutos de tempo de extração a contar do início da indicação)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o cabo de alimentação está ligado na parte traseira do extrator</li></ul>
Sobrecarga do motor	O motor está a consumir demasiada energia elétrica	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacte o representante local da Medela se isto acontecer repetidas vezes</li></ul>
Erro	Potencial falha no sistema eletrónico do controlo do aparelho	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacte o representante local da Medela se isto acontecer repetidas vezes</li></ul>
Falha de corrente	Potencial falha no sistema eletrónico da fonte de alimentação	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacte o representante local da Medela se isto acontecer repetidas vezes</li></ul>

## 9. Garantia, segurança elétrica e manutenção

### Garantia

Garantia de três anos para o aparelho a contar da data de compra, excluindo o kit de extração e acessórios. Garantia de seis meses para as baterias. O fabricante não se responsabiliza por danos diretos ou indiretos causados pela operação incorreta, utilização inadequada ou utilização por pessoas não autorizadas. As revisões de rotina, a manutenção e a substituição da bateria só podem ser realizadas por pessoal autorizado pela Medela.

### Segurança elétrica

A conformidade da tecnologia do extrator de leite Symphony da Medela com a norma EN/IEC 60601-1 foi testada por organismos de controlo independentes. Cópias destes certificados podem ser obtidas mediante pedido. Devido ao método de construção usado, a Medela não prevê que a segurança elétrica seja afetada durante a vida útil do produto, desde que seja utilizado de forma adequada, em conformidade com a utilização prevista e com estas instruções de utilização, e que a manutenção e reparação sejam feitas num centro de assistência autorizado. Não existem verificações de segurança elétrica ou testes periódicos estabelecidos ou recomendados.

A informação do fabricante é fornecida em conformidade com a norma EN/IEC 62353 «Equipamento elétrico para medicina – Ensaios recorrentes e ensaios após reparação do equipamento elétrico para medicina».

### Manutenção

Para além do(s) procedimento(s) de limpeza descrito(s) no **capítulo 4** e do carregamento da bateria para extratores com baterias opcionais como descrito no **capítulo 5**, não existem outros requisitos de manutenção. Além dos procedimentos de inspeção descritos no **capítulo 1**, p. ex., sinais visíveis de danos no extrator ou no cabo de alimentação, queda do extrator ou queda do extrator dentro de água, não são necessárias outras inspeções. Conforme indicado no **capítulo 1**, a assistência e reparação devem ser feitas apenas por um agente (centro) de assistência autorizado em total conformidade com o Manual de assistência do Symphony, utilizando peças sobresselentes originais da Medela nele referidas. O manual de reparações, os diagramas elétricos e as descrições estão disponíveis, devendo ser solicitados à Medela.

A Medela considera que os testes de produção finais substituem os testes no local de utilização antes de colocar o dispositivo em funcionamento.

O tempo de vida útil do dispositivo é de sete anos, incluindo o tempo de vida das baterias internas.

## 10. Eliminação

### Eliminação de equipamento elétrico e eletrónico

O extrator de leite Symphony é fabricado com metais e plásticos e deve ser eliminado em conformidade com as Diretivas Europeias 2011/65/UE e 2012/19/UE. Além disso, as diretrizes locais também devem ser respeitadas. No caso das versões CA/CC, os componentes eletrónicos e a bateria recarregável devem ser eliminados separadamente, em conformidade com os regulamentos locais. Certifique-se de que elimina o extrator Symphony e os seus acessórios em conformidade com as diretrizes locais de eliminação.



#### Informação ao utilizador para a eliminação de equipamento elétrico e eletrónico

Este símbolo indica que os equipamentos elétricos e eletrónicos não devem ser eliminados em conjunto com resíduos urbanos indiferenciados. A eliminação correta deste dispositivo protege o meio ambiente e a saúde humana e evita a sua possível danificação. Para mais informação sobre a eliminação, contacte o fabricante, o seu profissional de saúde ou técnico de saúde local.

Este símbolo é válido na União Europeia, Reino Unido e Suíça. Respeite as normas e leis nacionais relevantes do seu país para a eliminação de equipamento elétrico e eletrónico.

# 11. Compatibilidade eletromagnética (CEM)

O extrator de leite Symphony foi testado quanto à CEM em conformidade com os requisitos da norma IEC 60601-1-2.

## AVISO

- O extrator de leite Symphony não deve ser utilizado encostado a, ou empilhado sobre, outro equipamento. Se for necessário utilizá-lo encostado ou empilhado, o extrator de leite elétrico Symphony deve ser observado para confirmar o funcionamento normal na configuração na qual será utilizado.
- Os equipamentos de comunicação sem fios, como dispositivos domésticos de rede sem fios, telemóveis, telefones sem fios e respetivas bases, bem como walkie-talkies, podem afetar o funcionamento do extrator de leite elétrico Symphony e devem ser mantidos a uma distância mínima de 30 cm do equipamento.
- Não utilize outros acessórios que não sejam os especificados ou vendidos pelo fabricante como peças de substituição para componentes internos, pois pode resultar no aumento das emissões ou na redução da imunidade do aparelho Symphony.

Quanto aos dados técnicos (apenas em inglês), consulte a secção 13.1 do anexo.

# 12. Especificações técnicas



Vácuo (aprox.)  
-50 a -250 mmHg  
-7 a -33 kPa  
35 a 120 cpm



100 a 240 V ~  
50 / 60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(fusível lento)  
5 x 20 mm L = Baixo Poder de Corte



Adaptador para o automóvel  
12 V  $\overline{=}$  / 1,2 A  
T 2,5 A  
(fusível lento)



2 x 6V, 1200 mAh  
Pb (chumbo-ácido)  
Yuasa NP 1,2-6



+40°C  
+5°C / Funcionamento



+50°C  
-20°C / Transporte/Armazenamento



93%  
15% / Funcionamento



93%  
15% / Transporte/Armazenamento



106 kPa  
70 kPa / Funcionamento/Transporte/  
Armazenamento



2,841 kg   
2,241 kg 



# 1. Σημαντικές πληροφορίες περι ασφαλείας

Για ασθενείς/χρήστες/τρίτους στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε χώρες με το πανομοιότυπο κανονιστικό καθεστώς (κανονισμός 2017/745/ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Εάν, κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του, συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, παρακαλούμε να το αναφέρετε στον κατασκευαστή ή/και στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του και στην εθνική αρχή της χώρας σας.



**Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.  
Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

Οι προειδοποιήσεις υποδεικνύουν όλες τις οδηγίες που είναι σημαντικές για την ασφάλεια. Σε περίπτωση μη τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθούν σωματικές βλάβες στη θηλάζουσα γυναίκα ή υλικές ζημιές στο προϊόν. Τα παρακάτω σύμβολα και οι λέξεις ένδειξης υποδεικνύουν τη σοβαρότητα των προειδοποιήσεων:



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες ή ακόμη και θάνατο.



## ΠΡΟΣΟΧΗ

Μπορεί να προκαλέσει ελάσσονες σωματικές βλάβες.

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές (μη σχετιζόμενες με σωματικές βλάβες).

## i Πληροφορίες

Χρήσιμες ή σημαντικές πληροφορίες που δεν σχετίζονται με την ασφάλεια.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας:

- Συνδέστε πρώτα το καλώδιο ρεύματος στο θήλαστρο και στη συνέχεια βάλτε το στην πρίζα.
- Διατηρείτε τη συσκευή στεγνή. Ποτέ μην τη βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην ψεκάζετε και μη χύνετε υγρά απευθείας επάνω στο θήλαστρο.
- Μην τοποθετείτε και μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε μέρη όπου ενδέχεται να πέσει ή να τραβηχτεί μέσα σε νιπτήρα/νεροχύτη ή μπανιέρα.
- Μην χρησιμοποιείτε το θήλαστρο ενώ κάνετε μπάνιο ή ντους.
- Μην αγγίζετε καμία ηλεκτρική συσκευή που έχει πέσει μέσα σε νερό. Αντιθέτως, βγάλτε την αμέσως από την πρίζα.

### Για να αποφύγετε την πρόκληση πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή σοβαρών εγκαυμάτων:

- Το θήλαστρο Symphony δεν διαθέτει προστασία από τη θερμότητα: κρατήστε το μακριά από σώματα καλοριφέρ και γυμνή φλόγα.
- Μην εκθέτετε το θήλαστρο στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Μην χειρίζεστε το θήλαστρο Symphony σε χώρους όπου χρησιμοποιούνται προϊόντα σε μορφή αερολύματος (σπρέι) ή χορηγείται οξυγόνο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτο μείγμα αναισθητικού με αέρα, οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου.
- Μην αποψύχετε κατεψυγμένο μητρικό γάλα και μην το ζεσταίνετε σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε δοχείο που περιέχει βραστό νερό. Ο φούρνος μικροκυμάτων μπορεί να μη θερμάνει ομοιόμορφα το γάλα, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα στο στόμα του βρέφους σας. Ο φούρνος μικροκυμάτων μπορεί επίσης να αλλοιώσει τη σύνθεση του μητρικού γάλακτος.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το καλώδιο ρεύματος που συνοδεύει το θήλαστρο Symphony.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχει καταστραφεί το καλώδιο ρεύματος ή εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, έχει πέσει κάτω, έχει υποστεί ζημιά ή έχει πέσει μέσα σε νερό.
- Ελέγχετε πάντοτε το καλώδιο ρεύματος πριν από κάθε χρήση, για τυχόν ζημιά ή γυμνούς αγωγούς. Εάν διαπιστώσετε ζημιά, διακόψτε αμέσως τη χρήση του συγκεκριμένου καλωδίου ρεύματος. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Medela στην περιοχή σας.

# 1. Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας (συνέχεια)

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Όταν το θήλαστρο Symphony είναι στη πρίζα, δεν θα πρέπει ποτέ να απομακρύνεστε από αυτό.
- Η απασύνδεση από το δίκτυο ρεύματος διασφαλίζεται μόνο όταν βγάξετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα.
- Τοποθετείτε το θήλαστρο με τρόπο ώστε να μπορείτε εύκολα να βγάλετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα.
- Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμαινόμενες επιφάνειες.

### **Για να αποφύγετε τυχόν κινδύνους για την υγεία σας και να μειώσετε τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών:**

- Εάν αντιμετωπίσετε προβλήματα ή πόνο, συμβουλευτείτε έναν σύμβουλο θηλασμού ή εξειδικευμένο επαγγελματία σε θέματα θηλασμού.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το θήλαστρο στη διάρκεια της κύησης, εκτός εάν σας το συνταγογραφήσει ή συστήσει γιατρός, διότι η άντληση μπορεί να προκαλέσει τοκετό.
- Για τις μητέρες που έχουν προσβληθεί από ηπατίτιδα Β, ηπατίτιδα C ή τον ιό της ανθρώπινης ανοσοανεπάρκειας (HIV): η χρήση θηλάστρου δεν μειώνει ούτε εξαλείφει τον κίνδυνο μετάδοσης του ιού στο βρέφος μέσω του μητρικού γάλακτος.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε όλα τα μέρη του θηλάστρου Symphony και του(ων) σετ άντλησης.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή ή μέρη της που έχει(ουν) υποστεί ζημιά.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή ή μέρη της που έχει(ουν) εμφανή σημάδια ακαθαρσιών, μούχλας ή άλλης μορφής ρύπου.
- Αντικαταστήστε τυχόν μouxλιασμένα, κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.
- Το θήλαστρο Symphony δεν διαθέτει μέρη που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη. Τυχόν επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Μην προσπαθείτε να επιδιορθώσετε μόνοι σας το θήλαστρο ή τμήματα αυτού.
- Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο Symphony αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία προορίζεται, όπως αυτή περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.
- Μην τροποποιείτε οποιοδήποτε μέρος του θηλάστρου ή του σετ άντλησης.
- Μην χρησιμοποιείτε το θήλαστρο Symphony ενώ χειρίζεστε μηχανοκίνητο όχημα.
- Μην οδηγείτε ενόσω αντλείτε μητρικό γάλα "με τα χέρια ελεύθερα".
- Ποτέ μην αφήνετε να πέσει και μην εισάγετε οποιοδήποτε αντικείμενο μέσα σε άνοιγμα ή σωλήνωση της συσκευής.
- Δεν ενδείκνυται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.
- Όταν το θήλαστρο Symphony χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά, είναι απαραίτητο να επιτηρείται.
- Οι φορητές και κινητές συσκευές που εκπέμπουν ραδιοσυχνότητες μπορούν να επηρεάσουν το θήλαστρο Symphony.
- Το θήλαστρο Symphony χρειάζεται ειδικά μέτρα προφύλαξης όσον αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Εγκαταστήστε το και θέστε το σε λειτουργία σύμφωνα με τις οδηγίες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας που περιγράφονται στο παρόν έντυπο.



# 1. Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας (συνέχεια)

## ΠΡΟΣΟΧΗ

### Για να αποφύγετε τον κίνδυνο μόλυνσης:

- Πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό πριν αγγίξετε το θήλαστρο, το(α) σετ άντλησης και το στήθος σας. Αποφεύγετε να αγγίξετε το εσωτερικό μέρος των φιαλών ή των καπακιών.
- Μην χρησιμοποιείτε το θήλαστρο Symphony ενώ κοιμάστε ή νυστάζετε υπερβολικά.
- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό, βρύσης ή εμφιαλωμένο.
- Μην αποθηκεύετε βρεγμένα ή υγρά μέρη, διότι μπορεί να αναπτυχθεί μούχλα.

### Για να αποφύγετε τυχόν κινδύνους για την υγεία σας και να μειώσετε τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών:

- Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο αποκλειστικά σε όρθια θέση.
- Τυχόν υπερβολική πίεση των χοανών πάνω στους μαστούς μπορεί να επηρεάσει τη ροή του γάλακτος.
- Μην ρυθμίζετε το θήλαστρο σε στάθμη αναρρόφησης υπερβολικά υψηλή και ενοχλητική (επώδυνη). Ο πόνος, σε συνδυασμό με τον ενδεχόμενο τραυματισμό του μαστού και της θηλής, μπορεί να μειώσει την παραγωγή γάλακτος.
- Μην επιχειρήσετε να απομακρύνετε τη χοάνη από τον μαστό, με το θήλαστρο σε λειτουργία. Πρώτα θέστε το θήλαστρο εκτός λειτουργίας, κατόπιν εκτονώστε με το δάκτυλό σας την υποπίεση μεταξύ χοάνης και μαστού και στη συνέχεια απομακρύνετε τη χοάνη από τον μαστό.
- Εάν η χρήση του θηλάστρου είναι ενοχλητική ή επώδυνη, θέστε το θήλαστρο εκτός λειτουργίας, κατόπιν εκτονώστε με το δάκτυλό σας την υποπίεση μεταξύ χοάνης και μαστού και στη συνέχεια απομακρύνετε τη χοάνη από τον μαστό.
- Μην μειώσετε το μήκος της σωλήνωσης μεταξύ χοάνης και θηλάστρου.
- Μην χρησιμοποιείτε δραστικά υγρά/απορροπαντικά για τον καθαρισμό του θηλάστρου, των εξαρτημάτων του ή των μερών του σετ άντλησης.
- Ποτέ μην βυθίζετε το θήλαστρο στο νερό ή σε προϊόν απολύμανσης, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να του προκαλέσει μόνιμη ζημιά.
- Μην χρησιμοποιείτε τα σετ άντλησης για το θήλαστρο Symphony της Medela με άλλο μη συμβατό θήλαστρο.
- Μην χρησιμοποιείτε τα σετ άντλησης για το θήλαστρο Symphony της Medela για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός από την άντληση μητρικού γάλακτος.

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι πλαστικές φιάλες και τα διάφορα πλαστικά μέρη γίνονται εύθραυστα όταν καταψύχονται και μπορεί να σπάσουν αν σας πέσουν.
- Επίσης, οι φιάλες και τα διάφορα μέρη μπορεί να υποστούν ζημιά σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού, όπως π.χ. εάν σας πέσουν, εάν τα σφίξετε υπερβολικά ή εάν τα χτυπήσετε.
- Δίνετε τη δέουσα προσοχή στο χειρισμό των φιαλών και των διαφόρων μερών.
- Εάν κάποια φιάλη ή κάποιο μέρος εμφανίζει ενδείξεις ζημιάς, μην χρησιμοποιήσετε το μητρικό γάλα που τυχόν περιέχει.

<b>1. Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας</b>	<b>51</b>
<b>2. Προβλεπόμενη χρήση/ενδείξεις και αντενδείξεις</b>	<b>55</b>
<b>3. Περιγραφή προϊόντος</b>	<b>55</b>
3.1 Νοσοκομειακό θήλαστρο Symphony και παρελκόμενα	55
3.2 Νοσοκομειακό θήλαστρο Symphony – μέρη προϊόντος	56
3.3 Επαναχρησιμοποίησιμο σετ άντλησης και σετ άντλησης μίας χρήσης – μέρη προϊόντος (μέρη που εφαρμόζονται στη μητέρα)	56
<b>4. Καθαρισμός</b>	<b>57</b>
<b>5. Προετοιμασία άντλησης</b>	<b>58</b>
5.1 Τοποθέτηση της κάρτας προγράμματος. Τοποθέτηση του προστατευτικού κάρτας και καλωδίου (προαιρετικό)	58
5.2 Λειτουργία με ρεύμα από το δίκτυο	59
5.3 Συναρμολόγηση του σετ άντλησης Symphony	59
5.4 Σύνδεση του σετ άντλησης με το περίβλημα του θηλάστρου	59
<b>6. Άντληση</b>	<b>60</b>
6.1 Επιλογή του σωστού μεγέθους χόανης Medela	60
6.2 Επιλογή του κατάλληλου προγράμματος	60
6.3 Λειτουργία: Πρόγραμμα INITIATE	60
6.4 Λειτουργία: Πρόγραμμα MAINTAIN	61
6.5 Ρύθμιση κατάλληλης αναρρόφησης	62
6.6 Άντληση μόνον από έναν μαστό	62
6.7 Άντληση και από τους δύο μαστούς ταυτόχρονα	62
<b>7. Φύλαξη και απόψυξη του μητρικού γάλακτος</b>	<b>62</b>
<b>8. Αντιμετώπιση προβλημάτων και κωδικοί σφάλματος</b>	<b>63</b>
<b>9. Εγγύηση, ηλεκτρική ασφάλεια και συντήρηση</b>	<b>64</b>
<b>10. Απόρριψη</b>	<b>64</b>
<b>11. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC)</b>	<b>65</b>
<b>12. Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	<b>65</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>128</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	128
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>133</b>

## 2. Προβλεπόμενη χρήση/ενδείξεις και αντενδείξεις

### Προβλεπόμενη χρήση

Το θήλαστρο Symphony είναι ένα ηλεκτρικό θήλαστρο που προορίζεται για χρήση από θηλάζουσες γυναίκες για την άντληση και τη συλλογή μητρικού γάλακτος.

### Ενδείξεις χρήσης

Το θήλαστρο Symphony ενδείκνυται για την άντληση και τη συλλογή μητρικού γάλακτος από τους μαστούς θηλάζουσας γυναίκα. Επίσης, ενδείκνυται για την έναρξη, την αύξηση και τη διατήρηση της παραγωγής μητρικού γάλακτος για την υποστήριξη της παροχής μητρικού γάλακτος σε βρέφη τα οποία δεν μπορούν να θηλάσουν απευθείας ή αποτελεσματικά (π.χ. προβλήματα προσκόλλησης στη θηλή, όπως επίπεδες ή εισέχουσες θηλές, υπερωιοσχιστία και προωρότητα). Το θήλαστρο αφαιρεί το γάλα από προσβεβλημένους μαστούς, ανακουφίζοντας τα συμπτώματα συμφορητικής διόγκωσης των μαστών και στάσης γάλακτος, καθώς και υποστηρίζοντας τη διαδικασία επώλωσης των πληγωμένων ή σκασμένων θηλών και της μαστίτιδας.

### Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις για το θήλαστρο Symphony.

## 3. Περιγραφή προϊόντος

55

### 3.1 Νοσοκομειακό θήλαστρο Symphony και παρελκόμενα

Το θήλαστρο Symphony της Medela, για χρήση σε μαιευτήρια, είναι ένα θήλαστρο πολλαπλών χρηστών που χρησιμοποιεί προγράμματα άντλησης βασισμένα σε ερευνητικές μελέτες και ανεπτυγμένα ειδικά για την υποστήριξη των μητέρων πρόωρων και τελειόμηνων βρεφών, να ξεκινήσουν, να αυξήσουν και να διατηρήσουν κατάλληλη παραγωγή μητρικού γάλακτος.

Το θήλαστρο Symphony παρέχεται με την κάρτα προγράμματος Symphony PLUS, η οποία περιέχει δύο προγράμματα άντλησης.



#### Πρόγραμμα INITIATE με την τεχνολογία Initiation της Medela

Το πρόγραμμα INITIATE μιμείται τον ακανόνιστο και ταχύτερο φυσικό ρυθμό θηλασμού και παύσης ενός τελειόμηνου βρέφους κατά τις πρώτες ημέρες θηλασμού. Αυτό το πρόγραμμα προορίζεται για χρήση κατά τις πρώτες λίγες ημέρες μετά τον τοκετό, πριν από την εκκριτική ενεργοποίηση προκειμένου να υποστηρίξει τις μητέρες που εξαρτώνται από τη χρήση θηλάστρου να ξεκινήσουν την παραγωγή γάλακτος.



#### Πρόγραμμα MAINTAIN με την τεχνολογία 2-Phase Expression της Medela

Το πρόγραμμα MAINTAIN μιμείται το φυσικό ρυθμό θηλασμού ενός τελειόμηνου βρέφους κατά το στάδιο εδραίωσης του θηλασμού. Αυτό το πρόγραμμα έχει σχεδιαστεί για να βελτιστοποιεί την παραγωγή γάλακτος μετά την εκκριτική ενεργοποίηση ώστε να υποστηρίζονται οι μητέρες στην αύξηση και διατήρηση του θηλασμού.

### Υποχρεωτικά παρελκόμενα

Το θήλαστρο Symphony πρέπει να λειτουργεί μόνο σε συνδυασμό με σετ άντλησης και φιάλες γάλακτος της Medela.

Τα σετ άντλησης και οι φιάλες διατίθενται με τη μορφή είτε επαναχρησιμοποιήσιμων προϊόντων είτε προϊόντων μίας χρήσης.

### 3. Περιγραφή προϊόντος (συνέχεια)

Τα προϊόντα μίας χρήσης της Medela προορίζονται για μία μόνο χρήση ή για χρήση για μία μόνο ημέρα σε μαιευτήρια, χωρίς να απαιτείται καθαρισμός πριν από την πρώτη χρήση.

#### **Διαθέσιμα επαναχρησιμοποιήσιμα προϊόντα:**

- Symphony Hospital Multibox (25 επαναχρησιμοποιήσιμα σετ άντλησης μεγέθους S ή M)

#### **Διαθέσιμα προϊόντα μίας χρήσης:**

- Αποστειρωμένο σετ άντλησης μίας χρήσης για θήλαστρα Symphony (μέγεθος M, L ή XL)
- Σετ άντλησης έτοιμο προς χρήση για χρήση μίας ημέρας για θήλαστρα Symphony (μέγεθος M, L ή XL)
- Colostrum Container (των 35 ml)
- Αποστειρωμένη φιάλη μίας χρήσης (διαθέσιμα μεγέθη: 80 και 150 ml)
- Φιάλη μίας χρήσης έτοιμη προς χρήση (διαθέσιμα μεγέθη: 80, 150 και 250 ml)

#### **Προαιρετικά παρελκόμενα και άλλα προϊόντα για συνδυαστική χρήση**

Κινητή βάση για το θήλαστρο, σκληρή θήκη για την μονάδα αντλίας, προστατευτικό κάρτας και καλωδίου.

Τα προϊόντα μπορεί να μην διατίθενται σε όλες τις χώρες. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα της Medela, επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.medela.com](http://www.medela.com) στο Διαδίκτυο και αναζητήστε την εφαρμογή εύρεσης καταστημάτων πώλησης.

### 3.2 Νοσοκομειακό θήλαστρο Symphony – μέρη προϊόντος

#### **Ανατρέξτε στην εικόνα 1 στις αναδιπλούμενες σελίδες.**

##### **Αντλία:**

- 1-01 Κουμπί on/off (ενεργοποίησης/απενεργοποίησης)
- 1-02 Οθόνη LCD
- 1-03 Κουμπί ροής
- 1-04 Κουμπί ρύθμισης αναρρόφησης
- 1-05 Μονάδα άντλησης
- 1-06 Υποδοχή φιαλών
- 1-07 Προστατευτικό κάρτας και καλωδίου
- 1-08 υποδοχή καλωδίου ρεύματος αυτοκινήτου
- 1-09 Καλώδιο ρεύματος
- 1-10 Κάρτα προγράμματος Symphony PLUS

### 3.3 Επαναχρησιμοποιήσιμο σετ άντλησης και σετ άντλησης μίας χρήσης – μέρη προϊόντος (μέρη που εφαρμόζονται στη μητέρα)

#### **Ανατρέξτε στην εικόνα 2 στις αναδιπλούμενες σελίδες.**

##### **Επαναχρησιμοποιήσιμο σετ άντλησης:**

- 2-01 Χοάνη
- 2-02 Συνδετικό και καπάκι συνδετικού

### 3. Περιγραφή προϊόντος (συνέχεια)

- 2-03 Φιάλη μητρικού γάλακτος (150 ml)
- 2-04 Καπάκι πολλαπλών χρήσεων
- 2-05 Μεμβράνη
- 2-06 Σωλήνωση
- 2-07 Κάλυμμα Symphony

#### Σετ άντλησης μίας χρήσης:

- 2-08 Χοάνη
- 2-09 Σωλήνωση και κάλυμμα Symphony
- 2-10 Συνδετικό με καπάκι συνδετικού
- 2-11 Μεμβράνη
- 2-12 Φιάλη μίας χρήσης

## i Πληροφορίες

Όλες οι εικόνες παρέχονται αποκλειστικά για σκοπούς παρουσίασης. Το πραγματικό προϊόν ενδέχεται να διαφέρει λόγω των βελτιώσεων του προϊόντος. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με τα σετ άντλησης του θηλάστρου Symphony για την περιγραφή του προϊόντος και τις οδηγίες χειρισμού.

57

### 4. Καθαρισμός

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Βγάξτε το θηλάστρο από την πρίζα πριν τον καθαρισμό.
- Οι συστάσεις αυτές δεν υποκαθιστούν τις επίσημες νοσοκομειακές διαδικασίες, οι οποίες ενδέχεται να ποικίλλουν από το ένα μαιευτήριο στο άλλο. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό εξοπλισμού που προορίζεται για χρήση από περισσότερους του ενός ασθενείς, ανατρέξτε στη σχετική πολιτική του νοσοκομείου.
- Στην περίπτωση αντίφασης με τις εθνικές απαιτήσεις καθαρισμού και απολύμανσης, οι τελευταίες υπερισχύουν έναντι των συστάσεων της Medela.
- Τα απολυμαντικά προϊόντα επιφανειακής δράσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα δεν προκαλούν μηχανική ζημία στο θηλάστρο Symphony.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες του προμηθευτή των απολυμαντικών προϊόντων επιφανειακής δράσης.
- Παράσχετε εξοπλισμό ατομικής προστασίας στους χειριστές, σύμφωνα με τις οδηγίες του προμηθευτή και τα σχετικά δελτία δεδομένων ασφαλείας.
- Ελέγξτε την καταλληλότητα των απολυμαντικών προϊόντων επιφανειακής δράσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα, ανατρέχοντας στις πληροφορίες του προμηθευτή ή/και εκτελώντας φυσική δοκιμή.

## 4. Καθαρισμός (συνέχεια)

### Θήλαστρο – Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίστε και απολυμάνετε το θήλαστρο, όπως απαιτείται.

1. Για να καθαρίσετε το θήλαστρο, περάστε το περίβλημα της αντλίας με ένα καθαρό και ελαφρά βρεγμένο πανί. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε πόσιμο νερό με αλκαλικό υγρό πιάτων ή άλλο μαλακό απορρυπαντικό.
2. Για να απολυμάνετε το θήλαστρο, περάστε το περίβλημα της αντλίας με ένα καθαρό και ελαφρά βρεγμένο πανί, εμποτισμένο με απολυμαντικό προϊόν επιφανειακής δράσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Η Medela συνιστά τη χρήση αλκοολούχου απολυμαντικού προϊόντος επιφανειακής δράσης.

### Καθαρισμός των σετ άντλησης

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με τα σετ άντλησης του θηλάστρου Symphony για την περιγραφή του προϊόντος και τις οδηγίες χειρισμού.

## 5. Προετοιμασία άντλησης

Ανατρέξτε στην εικόνα  3 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το καλώδιο ρεύματος που συνοδεύει το θήλαστρο Symphony.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση λειτουργίας της συσκευής είναι συμβατή με την τάση του δικτύου ρεύματος στην περιοχή σας.

### i Πληροφορίες

**Προαιρετικά, για τη λειτουργία του θηλάστρου με μπαταρία:**


- Η ενσωματωμένη μπαταρία πρέπει να φορτιστεί επί 12 ώρες, αμέσως μετά την παραλαβή της συσκευής.
- Το θήλαστρο μπορεί να χρησιμοποιείται κατά την φόρτιση.
- Εάν το θήλαστρο πρόκειται να παραμείνει ακινητοποιημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα, φορτίστε την μπαταρία κάθε δύο μήνες (επί 12 ώρες κάθε φορά).
- Η βέλτιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας επιτυγχάνεται όταν η μπαταρία δεν εκφορτίζεται τελείως σε τακτική βάση και φορτίζεται όσο το θήλαστρο παραμένει σε ακινησία.

**Χρόνος άντλησης (με πλήρως φορτισμένη μπαταρία):** περίπου 60 λεπτά

**Χρόνος φόρτισης (για πλήρη φόρτιση):** 12 ώρες




## 5.1 Τοποθέτηση της κάρτας προγράμματος. Τοποθέτηση του προστατευτικού κάρτας και καλωδίου (προαιρετικό)

**Τοποθέτηση της κάρτας προγράμματος:**


1. Η κάρτα προγράμματος πρέπει να εισαχθεί στο διαμέρισμα κάρτας, στο πίσω μέρος του θηλάστρου ( 3-01).
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της κάρτας και την επιλογή του κατάλληλου προγράμματος, βλ. **ενότητα 6.2**.

## 5. Προετοιμασία άντλησης (συνέχεια)

### Τοποθέτηση του προστατευτικού κάρτας και καλωδίου (προαιρετικό):

1. Εισαγάγετε το καλώδιο μέσα στο προστατευτικό κάρτας και καλωδίου, σε θηλιά γύρω από την ακίδα (  3-02).  
→ Διασφαλίστε ότι υπάρχει επαρκές μήκος καλωδίου για τη σύνδεση του καλωδίου ρεύματος στην υποδοχή τροφοδοσίας στο πίσω μέρος του θηλάστρου.
2. Ωθήστε το προστατευτικό κάρτας και καλωδίου πάνω στη ράγα-οδηγό προς τα πίσω μέχρι τέρμα και κατόπιν σφίξτε τη βίδα (  3-03).
3. Για να αφαιρέσετε το προστατευτικό κάρτας και καλωδίου, ξεβιδώστε το και στη συνέχεια σύρετέ το έξω από την ράγα-οδηγό (  3-04).

## 5.2 Λειτουργία με ρεύμα από το δίκτυο

1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην αντίστοιχη υποδοχή στο πίσω μέρος του θηλάστρου (  3-05). Βάλτε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα.

## 5.3 Συναρμολόγηση του σετ άντλησης Symphony




### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πλύντε σχολαστικά τα χέρια σας (επί ένα λεπτό τουλάχιστον) με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα καθαρά εξαρτήματα του θηλάστρου και του σετ άντλησης.
- Στεγνώστε τα χέρια σας με καθαρή πετσέτα ή χαρτί κουζίνας μίας χρήσης.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.
- Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το σετ άντλησης Symphony για την περιγραφή και τις οδηγίες χειρισμού του σετ άντλησης.

## 5.4 Σύνδεση του σετ άντλησης με το περίβλημα του θηλάστρου

1. Ανοίξτε το καπάκι του θηλάστρου: πιέστε το οβάλ κουμπί στο επάνω μέρος του θηλάστρου Symphony και ανασηκώστε τη λαβή (  3-06).
2. Τοποθετήστε το κάλυμμα Symphony εφαρμοστά πάνω στη μεμβράνη του θηλάστρου, με τρόπο ώστε να επιτευχθεί στεγανότητα.  
→ Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα Symphony «κουμπώνει» στη θέση του και παραμένει επίπεδο επάνω στην επιφάνεια (  3-07).
3. Κεντράρετε το συνδετικό σωλήνωσης μέσα στην εσοχή του περιβλήματος του θηλάστρου (  3-07).

### i Πληροφορίες

Πάντοτε κλείνετε το καπάκι κατά τη διάρκεια της άντλησης. Το καπάκι διατηρεί το κάλυμμα μεμβράνης πιεσμένο κάτω, για την αποτροπή τυχόν απώλειας υποπίεσης που θα μπορούσε να συμβεί σε περίπτωση μετακίνησης του καλύμματος μεμβράνης.

4. Κλείστε το καπάκι (  3-08).

## 6. Άντληση

### 6.1 Επιλογή του σωστού μεγέθους χοάνης Medela

Βεβαιωθείτε ότι θα χρησιμοποιήσετε το κατάλληλο μέγεθος χοάνης. Η χοάνη αποτελεί ένα σημαντικό εξάρτημα για την αποτελεσματική άντληση, που βοηθά στη βελτιστοποίηση της ροής γάλακτος. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το κατάλληλο μέγεθος χοάνης και άλλα διαθέσιμα μεγέθη, επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide) στο Διαδίκτυο.

### 6.2 Επιλογή του κατάλληλου προγράμματος

Στο θηλάστρο Symphony υπάρχει ήδη τοποθετημένη η κάρτα προγράμματος Symphony PLUS, η οποία περιέχει δύο προγράμματα άντλησης. Ο στόχος του προγράμματος INITIATE είναι να ξεκινήσει η παραγωγή γάλακτος. Το πρόγραμμα MAINTAIN είναι σχεδιασμένο για να αυξάνει και να διατηρεί την παραγωγή γάλακτος.

Μέχρι την εκκριτική ενεργοποίηση (κατέβασμα μητρικού γάλακτος) ή για μέγιστο διάστημα 5 ημερών:

**Χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα INITIATE από τη γέννηση** μέχρι την εκκριτική ενεργοποίηση, όπως υποδεικνύεται από ένα από τα παρακάτω:

- **Άντληση 20 ml ή περισσότερων από τους δύο μαστούς σε συνδυασμό**, κατά τη διάρκεια μιας περιόδου άντλησης.

Ή

- Φυσιολογικοί δείκτες, όπως η **πληρότητα του μαστού**.

Εάν δεν πραγματοποιηθεί εκκριτική ενεργοποίηση μετά από 5 ολοκληρωμένες ημέρες, μεταβείτε στο πρόγραμμα MAINTAIN.

Μετά την εκκριτική ενεργοποίηση (κατέβασμα γάλακτος) ή από την 6η ημέρα:

**Χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα MAINTAIN μετά την εκκριτική ενεργοποίηση**, όπως υποδεικνύεται από ένα από τα παρακάτω:

- **Άντληση 20 ml ή περισσότερων από τους δύο μαστούς σε συνδυασμό**, κατά τη διάρκεια μιας περιόδου άντλησης.

Ή

- Φυσιολογικοί δείκτες, όπως η **πληρότητα του μαστού**.

Ή






- Από την 6η ημέρα, όποιο προκύψει πρώτο.

### 6.3 Λειτουργία: Πρόγραμμα INITIATE

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πλύντε σχολαστικά τα χέρια σας (επί ένα λεπτό τουλάχιστον) με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα καθαρά εξαρτήματα του θηλάστρου και του σετ άντλησης. Στεγνώστε τα χέρια σας με καθαρή πετσέτα ή χαρτί κουζίνας μιας χρήσης.

#### Ανατρέξτε στην εικόνα 1 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

1. Πατήστε το κουμπί on/off (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση)  (  1-01) για να θέσετε το θηλάστρο σε λειτουργία.  
→ Στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «INITIATE press ».
2. Πατήστε το κουμπί ροής «Let-down»  (  1-03) εντός 10 δευτερολέπτων.  
→ Τότε, η ένδειξη στην οθόνη θα αλλάξει σε «INITIATE running».



## 6. Άντληση (συνέχεια)

3. Ρυθμίστε την κατάλληλη αναρρόφηση (βλ. **ενότητα 6.5**).  
→ Οι κουκκίδες ●●●● στην οθόνη δείχνουν την ένταση της αναρρόφησης. Όσο πιο πολλές είναι οι κουκκίδες, τόσο πιο έντονη είναι η αναρρόφηση.
4. Το πρόγραμμα INITIATE λειτουργεί αυτόματα επί 15 λεπτά, με φάσεις διέγερσης, άντλησης και παύσης.  
→ Ένα ηχητικό σήμα υποδηλώνει το τέλος του προγράμματος. Στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «Program complete». Το θήλαστρο θα θεθεί αυτόματα εκτός λειτουργίας. Είναι σημαντικό να εκτελέσετε ολόκληρο το πρόγραμμα INITIATE.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε πάντοτε το θήλαστρο Symphony από την πηγή ρεύματος μετά την άντληση.

## 6.4 Λειτουργία: Πρόγραμμα MAINTAIN









### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πλύντε σχολαστικά τα χέρια σας (επί ένα λεπτό τουλάχιστον) με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα καθαρά εξαρτήματα του θηλάστρου και του σετ άντλησης. Στεγνώστε τα χέρια σας με καθαρή πετσέτα ή χαρτί κουζίνας μίας χρήσης.



### i Πληροφορίες

- Εάν το θήλαστρο Symphony παραμείνει σε λειτουργία επί 30 λεπτά χωρίς χειρισμούς (π.χ. προσαρμογή της αναρρόφησης), θα θεθεί αυτόματα εκτός λειτουργίας.

## Ανατρέξτε στην εικόνα 1 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

1. Πατήστε το κουμπί on/off (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση)  (  1-01) για να θέσετε το θήλαστρο σε λειτουργία.  
→ Το πρόγραμμα MAINTAIN θα ξεκινήσει αυτόματα με τη φάση διέγερσης, μετά το πάτημα του κουμπιού on/off (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση).
2. Ρυθμίστε την κατάλληλη αναρρόφηση (βλ. **ενότητα 6.5**).  
→ Οι σταγόνες  στην οθόνη δείχνουν την ένταση της αναρρόφησης. Όσο πιο πολλές είναι οι σταγόνες τόσο πιο έντονη είναι η αναρρόφηση.
3. Μετά την παρέλευση δύο λεπτών, το θήλαστρο θα περάσει αυτόματα στη φάση άντλησης.
4. Εάν το γάλα αρχίσει να ρέει νωρίτερα, πατήστε το κουμπί ροής  (  1-03) για να μεταβείτε στη φάση άντλησης.
5. Ρυθμίστε την κατάλληλη αναρρόφηση (βλ. **ενότητα 6.5**).  
→ Οι μπάρες  στην οθόνη δείχνουν την ένταση της αναρρόφησης. Όσο πιο πολλές είναι οι μπάρες τόσο πιο έντονη είναι η αναρρόφηση.
6. Συνεχίστε την άντληση μέχρις ότου αισθανθείτε τον μαστό σας τελειώς άδειο και μαλακό παντού (η Medela συνιστά χρόνο άντλησης τουλάχιστον 15 λεπτών).
7. Θέστε το θήλαστρο εκτός λειτουργίας πατώντας το κουμπί on/off (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση)  (  1-01).

### i Πληροφορίες

- Πατήστε το κουμπί ροής «Let-down»  (  1-03) για να επιστρέψετε από τη φάση άντλησης στη φάση διέγερσης, εάν χρειάζεται. Εάν δεν ξεκινήσει η ροή γάλακτος μετά από δύο διαδοχικές φάσεις διέγερσης, η μητέρα θα πρέπει να κάνει ένα διάλειμμα και να επιχειρήσει ξανά σε 15 με 30 λεπτά. Επίσης, θα μπορούσε να δοκιμάσει να κάνει μαλάξεις στους μαστούς της και στη συνέχεια να χρησιμοποιήσει το θήλαστρο στη φάση άντλησης.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε πάντοτε το θήλαστρο Symphony από την πηγή ρεύματος μετά την άντληση.

## 6. Άντληση (συνέχεια)

### 6.5 Ρύθμιση κατάλληλης αναρρόφησης

Ρυθμίστε την κατάλληλη αναρρόφηση περιστρέφοντας το κουμπί ρύθμισης αναρρόφησης (☑ 1-04).

1. Πρώτα, στρέψτε το προς τα δεξιά για να αυξήσετε την ένταση αναρρόφησης μέχρι να αισθανθείτε ελαφριά δυσφορία.
2. Στη συνέχεια, στρέψτε το προς τα αριστερά για να μειώσετε την ένταση αναρρόφησης μέχρι να νιώσετε άνετα.

### 6.6 Άντληση μόνον από έναν μαστό

#### i Πληροφορίες

Η Medela συνιστά την ταυτόχρονη άντληση και από τους δύο μαστούς.

- Με την ταυτόχρονη άντληση και από τα δύο στήθη, εξοικονομείτε χρόνο και αυξάνετε τη θρεπτική αξία του μητρικού γάλακτος. Η παραγωγή γάλακτος μπορεί να αυξηθεί και διατηρείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Για την άντληση από τον ένα μαστό, το βήμα 7 της **ενότητας 6.7** μπορεί να παραλειφθεί.
- Μην τσακίζετε τη σωλήνωση κατά την άντληση.

1. Προετοιμάστε μία φιάλη και ένα σετ άντλησης για την άντληση.
2. Τοποθετήστε ένα μόνο κάλυμμα Symphony στο θήλαστρο (βλ. **ενότητα 5.4**).
3. Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην **ενότητα 6.7 βήμα 3** για άντληση και από τους δύο μαστούς.

### 6.7 Άντληση και από τους δύο μαστούς ταυτόχρονα

**Ανατρέξτε στις εικόνες ☑1, 3, 4 στις αναδιπλούμενες σελίδες.**

1. Προετοιμάστε δύο φιάλες και δύο σετ άντλησης για την άντληση.
2. Τοποθετήστε τα καλύμματα Symphony στο θήλαστρο (βλ. **ενότητα 5.4**) (☑ 3-07).
3. Τοποθετήστε τη χοάνη πάνω στον μαστό σας, με τρόπο ώστε η θηλή να είναι κατάλληλα κεντραρισμένη στον σωλήνα της χοάνης (☑ 4-01).
4. Κρατήστε τη χοάνη πάνω στον μαστό σας με τη βοήθεια του αντίχειρα και του δείκτη σας. Υποστηρίξτε τον μαστό με την παλάμη (☑ 4-01).
5. Θέστε το θήλαστρο σε λειτουργία με το κουμπί ☀ (☑ 1-01).
6. Συνεχίστε με την επιλογή προγράμματος (βλ. **ενότητες 6.2, 6.3 και 6.4**).
7. Τοποθετήστε τη χοάνη της δεύτερης φιάλης πάνω στον άλλο μαστό σας, με τρόπο ώστε η θηλή να είναι κατάλληλα κεντραρισμένη στον σωλήνα της χοάνης (☑ 4-02).
8. Χειριστείτε το θήλαστρο σύμφωνα με το επιλεγμένο πρόγραμμα (βλ. **ενότητες 6.3 και 6.4**).
9. Μόλις η άντληση ολοκληρωθεί, τοποθετήστε τις φιάλες στη βάση ή την υποδοχή φιαλών, για να αποτρέψετε τυχόν ανατροπή τους (☑ 4-03).
10. Κλείστε τις φιάλες με το καπάκι.

## 7. Φύλαξη και απόψυξη του μητρικού γάλακτος

Ανατρέξτε στη διεύθυνση [www.medela.com](http://www.medela.com) για συστάσεις σχετικά με τη φύλαξη και την απόψυξη του μητρικού γάλακτος.

## 8. Αντιμετώπιση προβλημάτων και κωδικό σφάλματος

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Λύση
<b>Εάν το μοτέρ δεν λειτουργεί</b>	<p>Ελέγξτε εάν η συσκευή τροφοδοτείται με ρεύμα από το δίκτυο ρεύματος ή την μπαταρία. Ελέγξτε εάν η συσκευή είναι σε λειτουργία. Ελέγξτε κατά πόσον η κάρτα προγράμματος έχει εισαχθεί σωστά στο διαμέρισμα κάρτας, στο πίσω μέρος του θηλάστρου.</p>
<b>Χαμηλή ή μηδενική αναρρόφηση</b>	<p>Συναρμολογήστε το σετ άντλησης σύμφωνα με τις οδηγίες στην <b>ενότητα 5.3</b>. Ελέγξτε κατά πόσον όλες οι συνδέσεις στο σετ άντλησης και στο θηλάστρο είναι σφιγμένες καλά. Εκτελέστε την άντληση σύμφωνα με το <b>κεφάλαιο 6</b>. Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη εφαιρμζεί αεροστεγώς πάνω στο μαστό. Επαληθεύστε ότι τα εξαρτήματα του σετ άντλησης είναι καθαρά και χωρίς ζημιές. Ελέγξτε ότι το σετ άντλησης έχει συναρμολογηθεί σωστά, σύμφωνα με την <b>ενότητα 5.3</b> και <b>5.4</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ελέγξτε ότι τα άκρα της σωλήνωσης είναι σταθερά συνδεδεμένα.</li><li>• Μην τσακίζετε και μην φράσσετε τη σωλήνωση κατά την άντληση.</li><li>• Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι εντελώς στεγνά πριν από την άντληση.</li></ul>
<b>Σε περίπτωση υπερχειλίσης</b>	<p>Τοποθετήστε το σετ άντλησης μέσα στην υποδοχή φιαλών. Θέστε το θηλάστρο εκτός λειτουργίας και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα. Περιέστε την εμφάνεια της αντλίας και της μεμβράνης με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί. Εάν εντοπίσετε γάλα, συμπυκνωμένη υγρασία ή εμφανή υπολείμματα μέσα στη σωλήνωση:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Για σετ άντλησης μίας χρήσης: Απορρίψτε το σετ άντλησης και αντικαταστήστε το με καινούργιο</li><li>• Για επαναχρησιμοποιήσιμο σετ άντλησης: Απορρίψτε τη σωλήνωση ολικόνης και αντικαταστήστε την με καινούργια.</li></ul> <p>Απολυμάνετε/ αποστειρώστε τα υπόλοιπα μέρη, σύμφωνα με τις οδηγίες της <b>ενότητας 4</b>. Αφού τα εξαρτήματα στεγνώσουν τελείως, επανασυναρμολογήστε το θηλάστρο και το σετ παρελκομένων.</p>

### Κωδικό σφάλματος

Στον παρακάτω πίνακα περιγράφονται οι κωδικό σφάλματος που μπορεί να εμφανιστούν στην οθόνη και υποδηλώνουν κάποιο πρόβλημα με τη μονάδα, μαζί με πιθανά αίτια και τα βήματα που απαιτούνται για την αποκατάσταση του προβλήματος.

Οθόνη	Πιθανά προβλήματα	Ενέργειες
Μη έγκυρη κάρτα	Η χρησιμοποιούμενη κάρτα προγράμματος δεν είναι για θηλάστρα Symphony Λανθασμένη εισαγωγή προγράμματος Η χρησιμοποιούμενη κάρτα προγράμματος έχει υποστεί ζημιά και δεν λειτουργεί	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ελέγξτε κατά πόσον χρησιμοποιείτε τη σωστή κάρτα προγράμματος</li><li>• Βεβαιωθείτε ότι η κάρτα έχει τοποθετηθεί σωστά</li><li>• Αντικαταστήστε την κάρτα προγράμματος</li></ul>
Δεν υπάρχει κάρτα	Δεν έχει εισαχθεί κάρτα προγράμματος Η κάρτα προγράμματος δεν έχει εισαχθεί τελείως στην υποδοχή της	<ul style="list-style-type: none"><li>• Εισαγάγετε την κάρτα προγράμματος</li><li>• Πιέστε την κάρτα μέχρι τέρμα, μέσα στην υποδοχή της</li></ul>
Χαμηλή στάθμη φόρτισης μπαταρίας	Η μπαταρία θα χρειαστεί σύντομα φόρτιση, η μονάδα θα παράγει έναν ήχο «μπιπ» κάθε 20 δευτερόλεπτα (απομένου 15 λεπτά λειτουργίας από τη στιγμή που εμφανίστηκε η ένδειξη)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Διασφαλίστε ότι το καλώδιο ρεύματος είναι συνδεδεμένο στην υποδοχή του, στο πίσω μέρος του θηλάστρου</li></ul>
Υπερφόρτωση μοτέρ	Το μοτέρ καταναλώνει υπερβολικά πολύ ρεύμα	<ul style="list-style-type: none"><li>• Εάν αυτό συμβαίνει επανειλημμένα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Medela στην περιοχή σας</li></ul>
Σφάλμα	Πιθανή βλάβη των ηλεκτρονικών κυκλωμάτων του συστήματος ελέγχου γραναζιών	<ul style="list-style-type: none"><li>• Εάν αυτό συμβαίνει επανειλημμένα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Medela στην περιοχή σας</li></ul>
Σφάλμα τροφοδοσίας ρεύματος	Πιθανή βλάβη των ηλεκτρονικών κυκλωμάτων του τροφοδοτικού	<ul style="list-style-type: none"><li>• Εάν αυτό συμβαίνει επανειλημμένα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Medela στην περιοχή σας</li></ul>

## 9. Εγγύηση, ηλεκτρική ασφάλεια και συντήρηση

### Εγγύηση

Η συσκευή αυτή καλύπτεται από εγγύηση για διάστημα τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, με εξαιρέση το σετ άντλησης και τα παρελκόμενα. Εγγύηση έξι μηνών για τις μπαταρίες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε βλάβη οφείλεται σε λανθασμένη λειτουργία, ακατάλληλη χρήση ή χρήση από μη εξουσιοδοτημένα άτομα. Τακτικοί έλεγχοι, εργασίες σέρβις και η αντικατάσταση της μπαταρίας επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο προσωπικό της Medela.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο τεχνικός σχεδιασμός του θηλάστρου Symphony της Medela έχει επαληθευτεί από ανεξάρτητα ινστιτούτα δοκιμών ως προς τη συμμόρφωσή του με το πρότυπο EN/IEC 60601-1. Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίγραφο των εν λόγω πιστοποιητικών, μετά από σχετικό αίτημα. Χάρη στη μέθοδο παραγωγής που εφαρμόζεται, η Medela δεν εκτιμά ότι επηρεάζεται η ηλεκτρική ασφάλεια καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος, με την προϋπόθεση ότι αυτό θα χρησιμοποιείται ορθά σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται και τις παρούσες οδηγίες χρήσης και ότι τυχόν εργασίες σέρβις και επισκευής στη συσκευή θα εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις. Δεν υπάρχουν προδιαγεγραμμένοι ή συνιστώμενοι έλεγχοι ή επαναλαμβανόμενες δοκιμές για την ηλεκτρική ασφάλεια, που πρέπει να εκτελούνται.

Οι πληροφορίες του κατασκευαστή παρέχονται σύμφωνα με το πρότυπο EN/IEC 62353 «ιατρικές ηλεκτρικές συσκευές – Επαναλαμβανόμενη δοκιμή και δοκιμή μετά από επισκευή μιας ιατρικής ηλεκτρικής συσκευής».

### Συντήρηση

Εκτός από την(ις) διαδικασία(ες) καθαρισμού, που περιγράφεται(ονται) στο **κεφάλαιο 4**, και τη φόρτιση μπαταριών για θηλάστρα με προαιρετικές μπαταρίες, που περιγράφεται στο **κεφάλαιο 5**, δεν απαιτείται περαιτέρω συντήρηση. Εκτός από τις διαδικασίες επιθεώρησης που περιγράφονται στο **κεφάλαιο 1**, π.χ. οπτικά σημεία ζημιάς πάνω στο θηλάστρο ή στο καλώδιο ρεύματος, πτώση του θηλάστρου στο δάπεδο ή μέσα σε νερό, δεν απαιτούνται περαιτέρω επιθεωρήσεις. Όπως τονίσθηκε στο **κεφάλαιο 1**, τυχόν εργασίες σέρβις και επισκευής πρέπει να εκτελούνται μόνον από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις σε πλήρη συμφωνία με το Εγχειρίδιο σέρβις θηλάστρων Symphony και με χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών της Medela που αναφέρονται σε αυτό. Το εγχειρίδιο σέρβις, σχεδιαγράμματα καλωδίων και περιγραφές διατίθενται από την Medela, μετά από σχετικό αίτημα.

Η Medela θεωρεί ότι οι τελικές δοκιμές στο στάδιο της παραγωγής αντικαθιστούν τις επιτόπιες δοκιμές της συσκευής, προτού αυτή τεθεί στη διάθεση των χρηστών.

Η ωφέλιμη διάρκεια ζωής της συσκευής αυτής είναι επτά χρόνια, συμπεριλαμβανομένων των εσωτερικών μπαταριών.

## 10. Απόρριψη

### Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

Το θηλάστρο Symphony κατασκευάζεται από μέταλλα και πλαστικά και θα πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 2011/65/ΕΕ και 2012/19/ΕΕ. Επιπρόσθετα, οι τυχόν τοπικές κατευθυντήριες οδηγίες θα πρέπει επίσης να τηρούνται. Για τις εκδόσεις AC/DC, τα ηλεκτρονικά μέρη και η επαναφορτιζόμενη μπαταρία πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Φροντίστε να απορρίψετε το θηλάστρο Symphony και τα παρελκόμενά του σύμφωνα με τις τοπικές κατευθυντήριες οδηγίες περί απόρριψης.



#### Πληροφορίες για τον χρήστη περί της απόρριψης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι ο συγκεκριμένος ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με ταξινόμητα οικιακά απορρίμματα. Με την ορθή απόρριψη της συγκεκριμένης συσκευής, προστατεύεται το περιβάλλον και η ανθρώπινη υγεία και αποτρέπεται η πρόκληση βλαβών σε αυτά. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή τον τοπικό πάροχο υπηρεσιών φροντίδας υγείας. Αυτό το σύμβολο ισχύει για την Ευρωπαϊκή Ένωση, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ελβετία. Να σέβαστε τους σχετικούς πολιτειακούς νόμους και κανόνες της χώρας σας, όσον αφορά την απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 11. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC)

Το θήλαστρο Symphony έχει ελεγχθεί ως προς την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου IEC 60601-1-2.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το θήλαστρο Symphony δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται δίπλα σε άλλο εξοπλισμό ούτε να στοιβάζεται με αυτόν. Εάν, παρά ταύτα, η χρήση ή η στοίβαξή του με άλλον εξοπλισμό είναι αναγκαία, το ηλεκτρικό θήλαστρο Symphony θα πρέπει να παρακολουθείται προκειμένου να επαληθεύεται η καλή λειτουργία του στη διαμόρφωση με την οποία θα χρησιμοποιηθεί.
- Εξοπλισμός ασύρματων επικοινωνιών, όπως π.χ. οικιακές συσκευές ασύρματου δικτύου, κινητά τηλέφωνα, ασύρματα τηλέφωνα και οι σταθμοί βάσης τους, φορητοί ασύρματοι («youku-τάκου») κ.λ.π., μπορεί να επηρεάσει το ηλεκτρικό θήλαστρο Symphony και θα πρέπει να παραμένει σε απόσταση τουλάχιστον 30 cm από αυτό.
- Μην χρησιμοποιείτε παρελκόμενα πέραν των όσων προσδιορίζονται ή πολούνται από τον κατασκευαστή ως ανταλλακτικά εσωτερικών εξαρτημάτων, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένες εκπομπές ή μειωμένη ατρωσία της διάταξης Symphony.

Για τις τεχνικές λεπτομέρειες (στην αγγλική γλώσσα μόνο) ανατρέξτε στην ενότητα 13.1 στο παράρτημα.

## 12. Τεχνικά χαρακτηριστικά



Κενό (περίπου)  
-50 έως -250 mmHg  
-7 έως -33 kPa  
35 έως 120 ccm



100 έως 240 V ~  
50 / 60 Hz  
0,5 A



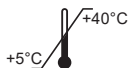
T 0,8 A, 250 V  
(αργής πήξης)  
5x20 mm L = Χαμηλή δυναμικότητα  
ανοίγματος κυκλώματος



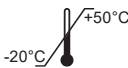
Τροφοδοτικό αυτοκινήτου  
12 V --- / 1,2 A  
T 2,5 A  
(αργής πήξης)



2x6 V, 1200 mAh  
Pb (μολύβδου-οξέος)  
Yusa NP 1,2-6



Λειτουργία



Μεταφορά/Αποθήκευση



Λειτουργία



Μεταφορά/Αποθήκευση



Λειτουργία/Μεταφορά/Αποθήκευση



2,841 kg   
2,241 kg 

# 11. תאימות אלקטרומגנטית (EMC)

משאבת החלב Symphony נבדקה לתקן EMC והיא תואמת את הדרישות של IEC 60601-1-2.

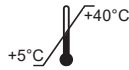
## אזהרה ⚠

- אין להשתמש במשאבת החלב Symphony בסמוך או בצמוד לציוד אחר. אם יש צורך בשימוש בצמוד או בסמוך לציוד אחר, יש לנטר את משאבת החלב החשמלית Symphony כדי לוודא פעולה תקינה בהתאם להנחיות.
- ציוד תקשורת אלחוטית כגון מכשירי רשת ביתית אלחוטית, טלפונים ניידים, טלפונים אלחוטיים ועמדות הבסיס שלהם ומכשירי קשר יכולים להשפיע על משאבת החלב החשמלית Symphony ולכן יש להרחיק לפחות 30 ס"מ מציוד השאיבה.
- אין להשתמש באביזרים אחרים מלבד האביזרים שצוינו או נמכרו על-ידי היצרן כחלקים חלופיים עבור רכיבים פנימיים משום שהדבר עשוי לגרום לפליטה מוגברת או לחסינות מופחתת של מכשיר Symphony.

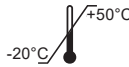
לקבלת פרטים טכניים (באנגלית בלבד) עייני בסעיף 13.1 בנספח.

## 12. מפרטים טכניים

הפעלה  
+5°C / +40°C



הובלה / אחסון



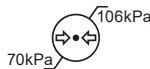
הפעלה



הובלה / אחסון



הפעלה/הובלה/אחסון



ואקום (מקורב)  
-50 עד -250 mmHg  
7- עד 33 kPa  
35 עד 120 cpm



100 עד 240 V  
50 / 60 Hz  
0.5 A



T 0.8 A, 250 V  
(נתיך איטי)  
20 x 5 מ"מ L = קיבולת ניתוק נמוכה



מתאם לרכב  
1.2 A / 12 V  
T 2.5 A  
(נתיך איטי)



2 x 6V, 1200 mAh  
Pb (תומצת עופרת)  
Yuasa NP 1.2-6



2.841 ק"ג

2.241 ק"ג



## 9. אחריות, בטיחות חשמלית ותחזוקה

### אחריות

אחריות לשלוש שנים מיום הרכישה, לא כולל ערכת השאיבה ואביזרים. אחריות לשישה חודשים על הסוללות. היצרן אינו אחראי לכל נזק או נזק תוצאתי הנגרם מהפעלה לא נכונה, שימוש לא הולם או שימוש על-ידי אנשים שאינם מורשים. רק עובדי Medela מורשים רשאים לבצע בדיקות שגרריות, שירות והחלפת סוללות.

### בטיחות חשמלית

התכנון ההנדסי של Medela Symphony אומת על ידי מוסדות בדיקה בלתי תלויים ועומד בתקן EN/IEC 60601-1. ניתן לקבל עותקים של אישורים אלה לפי בקשה. בשל שיטת הבנייה בה נעשה שימוש, Medela אינה צופה שהבטיחות החשמלית תושפע בשלב כלשהו במהלך חיי המוצר - בתנאי שהשימוש בו נעשה כהלכה בהתאם למטרה המיועדת כמו גם הוראות שימוש אלה, וכן שהמכשיר מטופל ומתוקן במרכזי שירות מורשים. אין צורך בביצוע בדיקות בטיחות חשמל נדרשות או מומלצות או בדיקות חוזרות.

פרטי היצרן מסופקים בהתאם לתקנה EN/IEC 62353 "ציווד חשמל רפואי - בדיקה חוזרת ובדיקה לאחר תיקון של ציווד חשמל רפואי".

### תחזוקה

לא נדרשת תחזוקה נוספת מעבר לנלוהי הביקווי שמתוארים ב**פרק 4** ולטעינת הסוללה עבור משאבות עם סוללות אופציונליות כפי שמתואר ב**פרק 5**. לא נדרשות בדיקות נוספות מעבר לנלוהי הבדיקה שמתוארים ב**פרק 1**, כגון סימני נזק גלויים על המשאבה או כבל החשמל, נפילת המשאבה או הפלתה לתוך מים. כפי שצוין ב**פרק 1**, שירות ותיקונים חייבים להתבצע אך ורק על ידי סוכנות (מרכז) שירות מורשית בהתאמה מלאה למדריך השירות של Symphony ותוך שימוש בחלקי חילוף מקוריים של Medela שפורטו בזאת. ניתן לקבל את מדריך השירות, שרטוטי החיווט והתיאורים לפי בקשה מ-Medela.

Medela מצהירה שבדיקת הייצור הסופית מחליפה בדיקה מקומית של המכשיר לפני התחלת השימוש בו.

אורך חיי השירות של המכשיר הוא שבע שנים, כולל הסוללות הפנימיות.

67

## 10. השלכת המוצר

### השלכת ציווד חשמלי ואלקטרוני

משאבת החלב Symphony עשויה מחומרי מתכת ופלסטיק ויש להשליכה בהתאם לתקנות האירופאיות 2011/65/EU ו-2012/19/EU. בנוסף, ייתכן שנדרש לקיים גם תקנות מקומיות. בגרסאות AC/DC, יש להשליך את הרכיבים האלקטרוניים והסוללה הנטענת בנפרד בהתאם לתקנות המקומיות. הקפידי להשליך את Symphony ואת האביזרים בהתאם להנחיות השלכה המקומיות.

### מידע למשתמש בנוגע להשלכת ציווד חשמלי ואלקטרוני



סמל זה מצוין כי אין להשליך את הציווד החשמלי והאלקטרוני ביחד עם פסולת עירונית בלתי-ממוינת. השלכה נכונה של מכשיר זה מגנה ומנועת נזק אפשרי לסביבה ולבריאות. לקבלת מידע נוסף לגבי השלכה יש לפנות ליצרן, לגורם המטפל או לספק המקומי של שירותי הבריאות. סמל זה תקף באיחוד האירופי, בבריטניה ובשווייץ. אנא כבדי את החוקים והכללים הרלוונטיים בארצך בנוגע להשלכת ציווד חשמלי ואלקטרוני.

## 8. פתרון בעיות וקודי שגיאה

### פתרון בעיות

בעיה	פתרון
<b>אם המנוע אינו פועל</b>	בדקי אם יש דרום חשמל/סוללה. בדקי שהמכשיר מופעל. בדקי אם כרטיס תוכניות הוכנס כהלכה לתא הכרטיס בחלק האחורי של משאבת החלב.
<b>במקרה שאין יניקה או שהיניקה חלשה</b>	הרכיבי את ערכת השאיבה בהתאם להוראות בסעיף 5.3. בדקי אם כל החיבורים לערכת השאיבה ולמשאבת החלב מהודקים היטב. שאבי בהתאם לפרק 6. ודאי שראש השאיבה יוצר איטום מושלם סביב השד. בדקי שרכיבי ערכת השאיבה נקיים ואינם פגומים. ודאי שערכת השאיבה מחוברת כהלכה בהתאם לפרקים 5.3 ו-5.4: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ודאי שקצוות הצינור מחוברים היטב.</li> <li>• אל תכופפי את הצינור ואל תמחצי אותו במהלך השאיבה.</li> <li>• יש לייבש לגמרי את כל הרכיבים לפני השאיבה.</li> </ul>
<b>אם החלב עולה על גדותיו</b>	הניחי את ערכת השאיבה במחזיק הבקבוקים. כבי את המשאבה ונתקי את כבל החשמל מהשקע. השתמשי במטלית לחה (לא רטובה) לניגוב המשאבה ואזור הממברנה. אם יש בצינור חלב, עיבוי או שאריות גלויות לעין: <ul style="list-style-type: none"> <li>• עבור ערכת שאיבה חד-פעמית: השליכי את ערכת השאיבה והחליפי בערכת שאיבה חדשה.</li> <li>• עבור ערכת שאיבה לשימוש חוזר: השליכי את צינור הסיליקון והחליפי בצינור חדש.</li> </ul> הכיני את החלקים הנותרים לשימוש חוזר בהתאם להוראות בסעיף 4. כאשר הרכיבים יבשים לחלוטין, הרכיבי מחדש את משאבת החלב וערכת האביזרים.

### קודי שגיאות

להלן טבלה המתארת את קודי השגיאה שעשויים להופיע ומצביעים על בעיה במכשיר, הגורמים האפשריים והפעולות לפתרון הבעיה.

צג	בעיות אפשריות	פעולות
Invalid card (כרטיס לא מתאים)	כרטיס התוכניות אינו כרטיס Symphony התוכנית הוכנסה בצורה שגויה כרטיס התוכניות פגום ואינו פועל	<ul style="list-style-type: none"> <li>• בדקי שנעשה שימוש בכרטיס התוכניות הנכון</li> <li>• ודאי שהכרטיס ממוקם כשורה</li> <li>• החליפי את כרטיס התוכניות</li> </ul>
No card (אין כרטיס)	לא הוכנס כרטיס תוכניות כרטיס התוכניות הוכנס באופן חלקי	<ul style="list-style-type: none"> <li>• הכניסי כרטיס תוכניות</li> <li>• הכניסי את כרטיס התוכניות עד הסוף</li> </ul>
הסוללה חלשה	יש לטעון את הסוללה בקרוב, יישמע צפצוף כל 20 שניות (נותרו 15 דקות שאיבה ממועד הופעת קוד זה)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ודאי שכבל החשמל מחובר בחלקה האחורי של המשאבה</li> </ul>
Motor overload (עומס יתר על המנוע)	המנוע צורך חשמל רב מדי	<ul style="list-style-type: none"> <li>• אם תופעה זו חוזרת על עצמה, פני לנציג המקומי של Medela</li> </ul>
Error (שגיאה)	כשל אפשרי בבקרה האלקטרונית	<ul style="list-style-type: none"> <li>• אם תופעה זו חוזרת על עצמה, פני לנציג המקומי של Medela</li> </ul>
Power fault (כשל חשמלי)	כשל אפשרי ברכיבים האלקטרוניים של אספקת החשמל	<ul style="list-style-type: none"> <li>• אם תופעה זו חוזרת על עצמה, פני לנציג המקומי של Medela</li> </ul>



### 6.5 הגדרת ואקום נוחות מרבית

- הגדיר את עוצמת הוואקום הנוחה על ידי סיבוב כפתור ויסות הוואקום (1-04 □).
1. תחילה סובבי ימינה כדי להגביר את רמת הוואקום עד לתחושת אי-נוחות קלה.
  2. לאחר מכן סובבי שמאלה כדי להפחית את עוצמת הוואקום מעט עד לרמה הנוחה.

### 6.6 שאיבה יחידה

#### i מידע

- Medela ממליצה על שאיבה כפולה.
- שאיבה כפולה חוסכת זמן ומגבירה את תכולת האנגריה של החלב. תפוקת החלב עשויה לעלות ולהישמר לאורך זמן.
  - עבור שאיבה יחידה, ניתן לוותר על שלב 7 של סעיף 6.7.
  - אין לכופף את הצינור במהלך השאיבה.
1. הכיני בקבוק אחד וערכת שאיבה אחת לצורך שאיבה.
  2. הרכיבי כיפת Symphony אחת בלבד על משאבת החלב (ראי סעיף 5.4).
  3. המשיכי כמתואר בסעיף 6.7 שלב 3 עבור שאיבה כפולה.

### 6.7 שאיבה כפולה

#### ראי איורים 1, 3, 4 □ בדפים הנפתחים.

1. הכיני שני בקבוקים ושתי ערכות שאיבה לצורך שאיבה.
2. הרכיבי את כיפות Symphony על משאבת החלב (ראי סעיף 5.4) (3-07 □).
3. הצמידו את מגן השד כך שהפטמה בדיוק במרכז התעלה (4-01 □).
4. הצמידו את ראש השאיבה לשד באמצעות האגודל והאצבע המורה. תמכי בשד באמצעות כף היד (4-01 □).
5. הפעילי את משאבת החלב באמצעות ☺ (1-01 □).
6. המשיכי עם בחירת התוכנית (ראי סעיפים 6.2, 6.3 וכן 6.4).
7. הצמידו את מגן השד של הבקבוק השני לשד השני כך שהפטמה בדיוק במרכז התעלה (4-02 □).
8. הפעילי את המשאבה בהתאם לתוכנית שנבחרה (ראי סעיפים 6.3 וכן 6.4).
9. בסיום השאיבה, הניחי את הבקבוקים במעמד או במחזיק הבקבוקים כדי למנוע נפילה של הבקבוקים (4-03 □).
10. סגרי את הבקבוקים באמצעות המכסה.

### 7. אחסון והפשרה של חלב אם

בקרי בכתובת [www.medela.com](http://www.medela.com) לקבלת המלצה לאחסון ולהפשרה של חלב אם.

## 6. שאיבה (המשך)

- 3. הגדיר את הוואקום לבוחות מרבית (ראי פרק 6.5).
- ← הנקודות ●●●● על הצג מראות את רמת הוואקום. ככל שיש יותר נקודות, כך עוצמת הוואקום גבוהה יותר.
- 4. תוכנית INITIATE פועלת באופן אוטומטי למשך 15 דקות, כולל שלבי גירוי, שאיבת חלב והפוגה.
- ← את קולי מציין את סיום התוכנית. בצג מופיע הכיתוב "Program complete" (התוכנית הושלמה). המשאבה נכבית באופן אוטומטי. חשוב להשלים את תוכנית INITIATE במלואה.

### לתשומת לבך

• נתקי תמיד את משאבת החלב Symphony ממקור החשמל לאחר השאיבה.

## 6.4 הפעלה: תוכנית MAINTAIN

### ⚠️ זהירות

• רחצי את הידיים בביסודיות בסבון ובמים (למשך זקה אחת לפחות) לפני נגיעה בשד, במשאבה הנקייה ובחלקי ערכת השאיבה הנקיים. יבשי את ידיך באמצעות מגבת נקייה או מגבת נייר חד-פעמית.

### i מידע

• אם המשאבה פעלה במשך 30 דקות ללא כל טיפול בה (כגון התאמת הוואקום), משאבת החלב Symphony תיכבה אוטומטית.

### ראי אזור 1 📄 בדפים הנפתחים.

- 1. לחצי על לחצן ההפעלה/כיבוי (1-01) כדי להפעיל את משאבת החלב.
- ← תוכנית MAINTAIN תתחיל באופן אוטומטי בשלב הגירוי לאחר לחיצה על לחצן ההפעלה/כיבוי.
- 2. הגדיר את הוואקום לתחיל באופן אוטומטי בשלב הגירוי לאחר לחיצה על לחצן ההפעלה/כיבוי.
- ← הטיפות 💧💧💧 על הצג מראות את רמת הוואקום. ככל שיש יותר טיפות, כך עוצמת הוואקום גבוהה יותר.
- 3. לאחר שתי דקות, המשאבה תעבור באופן אוטומטי לשלב שאיבת החלב.
- 4. אם החלב מתחיל לזרום מוקדם יותר, לחצי על לחצן הגירוי (1-03) כדי לעבור לשלב השאיבה.
- 5. הגדיר את הוואקום לבוחות מרבית (ראי פרק 6.5).
- ← הפסים ||||| על הצג מראים את רמת הוואקום. ככל שיש יותר פסים, כך עוצמת הוואקום גבוהה יותר.
- 6. המשיכי לשאוב עד שתחושי שהשד התרוקן היטב והוא רך בכל האזורים (Medela ממליצה על משך שאיבה של 15 דקות לפחות).
- 7. כבי את המשאבה על ידי לחיצה על לחצן ההפעלה (1-01).

### i מידע

• לחצי על לחצן "שחרור החלב" (1-03) כדי לעבור משלב שאיבת החלב לשלב הגירוי, במידת הצורך. אם זרימת החלב לא החלה לאחר שני שלבי גירוי רצופים, על האם לעשות הפסקה ולנסות שוב כעבור 15 עד 30 דקות. בנוסף, באפשרותה לנסות לעסות את השד ולאחר מכן לשאוב תוך שימוש בשלב שאיבת החלב.

### לתשומת לבך

• נתקי תמיד את משאבת החלב Symphony ממקור החשמל לאחר השאיבה.

## 6.1 בחירת המידה הנכונה של מגן השד של Medela

יש להפיק על השימוש במגן השד במידה הנכונה. זהו מרכיב חיוני התורם לשאיבה יעילה, המסייע לזרימת חלב מיטבית. למידע נוסף על התאמת הגודל של מגיני שדיים ועל גדלים זמינים אחרים, בקרי ב-[www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

## 6.2 בחירת התוכנית הנכונה

במשאבת החלב Symphony מותקן כרטיס התוכניות Symphony PLUS, שכולל שתי תוכניות שאיבה. מטרת התוכנית INITIATE היא להתחיל ייצור חלב. התוכנית MAINTAIN נועדה לבנות ולקיים ייצור חלב.

עד הפרשת החלב (החלב נכנס) או 5 ימים לכל היותר:

- השתמשי בתוכנית INITIATE מהלידה ועד ולהפרשת החלב, שניתן לזהות על-פי הסממנים הבאים:**
- שאיבה של 20 מ"ל לפחות משני השדיים יחד במהלך מחזור שאיבה אחד.
  - או
  - סממנים פיזיולוגיים, כמו תחושה של מלאות בשדיים.
  - אם לא אירעה הפרשת חלב לאחר חמישה ימים, החליפי לתוכנית MAINTAIN.

אחרי הפרשת החלב (החלב נכנס) או מהיום השישי:

- השתמשי בתוכנית MAINTAIN אחרי הפרשת החלב, שניתן לזהות על-פי הסממנים הבאים:**
- שאיבה של 20 מ"ל לפחות משני השדיים יחד במהלך מחזור שאיבה אחד.
  - או
  - סממנים פיזיולוגיים, כמו תחושה של מלאות בשדיים.
  - או
  - מהיום השישי, מה שמגיע קודם.

## 6.3 הפעלה: תוכנית INITIATE

### זהירות ⚠

• רחצי את הידיים ביסודיות בסבון ובמים (למשך דקה אחת לפחות) לפני נגיעה בשד, במשאבה הנקייה ובחלקי ערכת השאיבה הנקיים. יבשי את ידיך באמצעות מגבת נקייה או מגבת נייר חד-פעמית.

### ראי איור 1 בדפים הנפתחים.

1. לחצי על לחצן ההפעלה/כיבוי (1-01) כדי להפעיל את משאבת החלב.
  - ← בצג מופיע הכיתוב INITIATE press!
2. לחצי על לחצן 'שחרור החלב' (1-03) בתוך עשר שניות.
  - ← הכיתוב בצג ישתנה ל-INIITATE running!

## 5. הכנות לשאיבה (המשך)

### התקנת מגן הכרטיס והכבל (אופציונלי):

- יש להכניס את הכבל לתוך מגן הכרטיס והכבל במצב מלופף סביב הפין (3-02).  
← ודאי שאורך הכבל מספיק כדי להכניס את כבל החשמל לשקע החשמל בחלק האחורי של המשאבה.
- דחפי את מגן הכרטיס והכבל מעל מסילת המכוון בחלק האחורי עד שיעצור והדקי את הבורג (3-03).
- להסרה, שחררי את הבורג של מגן הכרטיס והכבל והחליקי החוצה ממסילת המכוון (3-04).

## 5.2 הפעלה באמצעות רשת החשמל

- הכניסי את כבל החשמל לשקע החשמל בחלק האחורי של המשאבה (3-05). חברי את כבל החשמל לשקע החשמל בקיר.

## 5.3 הרכבת ערכת השאיבה של Symphony

### ⚠️ זהירות

- רחצי את הידיים ביסודיות בסבון ובמים (למשך דקה אחת לפחות) לפני נגיעה בשד, במשאבה הנקייה ובחלקי ערכת השאיבה הנקיים.
- יבשי את ידך באמצעות מגבת נקייה או מגבת נייר חד-פעמית.

### לתשומת לבך

- יש להשתמש באביזרים מקוריים של Medela בלבד.
- עייני בהוראות השימוש המצורפות לערכת השאיבה של Symphony לקבלת תיאור והוראות טיפול בערכת השאיבה.

## 5.4 חיבור ערכת השאיבה לגוף המשאבה

- פתחי את המכסה של משאבת חלב. לחצי על הלחצן האובלי בחלק העליון של משאבת Symphony והרימי את הידית (3-06).
- מקמי את כיפת Symphony באופן הדוק על ממברנת משאבת החלב באופן שיוצר אטימה.  
← ודאי כי כיפת Symphony משתלבת ומונחת בצמוד למשטח (3-07).
- מרכזי את מחבר הצינור בשקע שבגוף המשאבה (3-07).

### i מידע

סגרי תמיד את המכסה במהלך השאיבה. המכסה שומר את כיפת הממברנה לחוצה כלפי מטה, כדי למנוע אובדן ואקום שעלול להתרחש במקרה של נפילת כיפת הממברנה.

- סגרי את המכסה (3-08).

## 4. ביקוי (המשך)

### משאבת חלב - ביקוי וחיתוי

יש לנקות את משאבת החלב לפי הצורך.

1. כדי לנקות את משאבת החלב, נגבי את גוף המשאבה במטלית נקייה ולחה (לא רטובה). ניתן להשתמש במים באיכות שתייה ובנוזל בסיסי לשטיפת כלים או בחומר ביקוי שאינו שוחק.
2. כדי לחטא את המשאבה, נגבי את גוף המשאבה במטלית נקייה ולחה (לא רטובה) הספוגה בחומר לחיטוי משטחים המיועד למכשירים רפואיים. Medela ממליצה להשתמש בחומר לחיטוי משטחים המבוסס על אלכוהול.

### ביקוי ערכות שאיבה

יעיני בהוראות השימוש המצורפות לערכות השאיבה של Symphony לקבלת תיאור המוצר והוראות טיפול.

## 5. הכנות לשאיבה

### ראי איור 3 בדפים הנפתחים.

#### אזהרה ⚠

- השתמשי אך ורק בכבל החשמל המצורף למשאבת החלב Symphony.
- ודאי שהמתח החשמלי של כבל החשמל תואם לזה של שקע החשמל.

#### i מידע

#### אופציונלי עבור משאבה עם סוללה:


- יש לטעון את הסוללה המובנית 12 שעות עם קבלת המכשיר.
- ניתן להשתמש במשאבה במהלך הטעינה.
- אם המשאבה נותרת ללא שימוש למשך זמן ממושך, יש לטעון את הסוללה כל חודשיים (למשך 12 שעות בכל פעם).
- להארכה מרבית של חיי הסוללה, אין לאפשר לה להתרוקן לגמרי לעתים קרובות ויש לטעון את המשאבה כאשר אינה בשימוש.

**זמן השאיבה (סוללה טעונה במלואה):** כ-60 דקות

**זמן טעינה (עד טעינה מלאה):** 12 שעות

## 5.1 התקנת כרטיס התוכניות. התקנת מגן הכרטיס והכבל (אופציונלי)

### התקנת כרטיס התוכניות:

1. יש להכניס את כרטיס התוכניות לתא הכרטיס בחלק האחורי של משאבת החלב (01-3). 
- ← לקבלת מידע נוסף על אופן השימוש בכרטיס התוכנית והבחירה בתוכנית המתאימה, ראי **סעיף 6.2**.

## 3. תיאור המוצר (המשך)

- 2-03 בקבוק לחלב אם (150 מ"ל)
- 2-04 מכסה מולטי
- 2-05 ממברנה
- 2-06 צינור
- 2-07 Symphony כיפת

### ערכת שאיבה חד-פעמית:

- 2-08 מגן שד
- 2-09 צינור וכיפת Symphony
- 2-10 מחבר וכיסוי מחבר
- 2-11 ממברנה
- 2-12 בקבוק חד-פעמי

## i מידע

כל התמונות המוצגות הן למטרת הדגמה בלבד. המוצר בפועל עשוי להשתנות כתוצאה משיפורים במוצרים. עייני בהוראות השימוש המצורפות לערכות השאיבה של Symphony לקבלת תיאור המוצר והוראות טיפול.

## 4. ביקוי

### ⚠️ זהירות

- נתקי את משאבת החלב לפני הביקוי.
- המלצות אלה אינן מחליפות כהלים רשמיים של בית החולים שעשויות להיות שונות במסודות שונים. יש לעיין במדיניות בית החולים לגבי ביקוי של ציוד משותף.
- אם קיימות דרישות ביקוי וחיטוי ארציות סותרות, דרישות אלה קודמות להמלצות Medela.
- כלי חיטוי המשטח עבור מכשירים רפואיים לא יגרמו נזק מכני למשאבת החלב Symphony.
- יש לפעול בהתאם להוראות היצרן של החומר לחיטוי משטחים.
- ספקי הגנה אישית למפעילים בהתאם להוראות היצרן ולגיליונות הבטיחות של המוצר.
- בדוק את התאמתם של חומרי החיטוי של השטח עבור מכשירים רפואיים בהתייחס למידע של הספק ו/או בדיקה גופנית.

## 3. תיאור המוצר (המשך)

המוצרים החד-פעמיים של Medela נועדו לשימוש יחיד או לשימוש במשך יום אחד בבתי חולים, ללא צורך בביקו לפני השימוש.

### מוצרים זמינים לשימוש חוזר:

• Symphony Hospital Multibox (25 ערכות שאיבה לשימוש חוזר בגודל S או M)

### מוצרים חד-פעמיים זמינים:

- ערכת שאיבה Symphony סטרילית חד-פעמית (גודל M, L או XL)
- ערכת שאיבה Symphony חד-יומית מוכנה לשימוש (גודל M, L או XL)
- מכל קולוסטרם (35 מ"ל)
- בקבוק סטרילי חד-פעמי (גדלים זמינים: 80 ו-150 מ"ל)
- בקבוק חד-פעמי מוכן לשימוש (גדלים זמינים: 80, 150 ו-250 מ"ל)

### אביזרים אופציונליים ומוצרים נוספים שימשו ביחד

מעמד נייד עבור משאבת החלב, מארז קשיח עבור משאבת החלב, מגן לכרטיס ולכבל.

ייתכן שהמוצרים לא יהיו זמינים בכל המדינות. לקבלת מידע נוסף אודות מוצרי Medela, ולחפש את המיקום הרצוי [www.medela.com](http://www.medela.com) יש לבקר בכתובת.

## 3.2 משאבת החלב Symphony לבית חולים - חלקי המוצר

### ראי איור 1 בדפים הנפתחים.

#### משאבה:

- 1-01 לחצן הפעלה/כיבוי
- 1-02 צג LCD
- 1-03 לחצן שחרור
- 1-04 כפתור ויסות הוואקום
- 1-05 יחידת שאיבה
- 1-06 מחזיק בקבוק
- 1-07 מגן לכרטיס ולכבל
- 1-08 שקע עבור כבל לורכב
- 1-09 כבל חשמל
- 1-10 כרטיס תוכניות Symphony PLUS

## 3.3 ערכת שאיבה לשימוש חוזר וערכת שאיבה חד פעמית - חלקי המוצר (חלקים לשימוש)

### ראי איור 2 בדפים הנפתחים.

#### ערכת שאיבה לשימוש חוזר:

- 2-01 מגן שד
- 2-02 מחבר וכיסוי מחבר

## 2. מטרת השימוש/התוויות והתוויות נגד

### שימוש מיועד

משאבת החלב Symphony היא משאבת חלב חשמלית לשימושן של נשים מיניקות, לשאיבה ולאיסוף החלב מהשד.

### התוויות שימוש

משאבת החלב Symphony נועדה לשאוב ולאסוף חלב מהשד של נשים מיניקות. היא גם נועדה לחנוך, לבנות ולתחזק אספקת חלב של האם לתמיכה במתן חלב אם לתינוקות שאינם יכולים לינוק באופן ישיר או יעיל (לדוגמה, בעיות אחיזת פטמה כגון פטמות שטוחות או הפוכות, חך שסוע או פגות). משאבת החלב מוציאה חלב מהשדיים המושפעים כדי לשכך את תסמיני הגודש ועימדותן חלב, וכן כדי לתמוך בתהליך ההחלמה של פטמות כואבות או סדוקות ודלקת השדיים.

### התוויות נגד

אין התוויות נגד ידועות לגבי השימוש במשאבת החלב Symphony.

## 3. תיאור המוצר

### 3.1 משאבת החלב Symphony לבית חולים ואביזרים

משאבת החלב Symphony של Medela המתאימה לבית חולים היא משאבת חלב למשתמשות מרובות עם תוכניות שאיבה מבוססות-מחקר שפותחו במיוחד כדי לתמוך באימהות לתינוקות פגים ותינוקות שנולדו במועד, כדי לעורר, לבנות ולתחזק תפוקת חלב מתאימה.

במשאבת החלב Symphony מסופק כרטיס התוכנית Symphony PLUS, שכולל שתי תוכניות דפוסי שאיבה.

התוכנית INITIATE עם טכנולוגיית חניכה של Medela

מחקה את דפוס השאיבה וההפסקה הלא סדיר והמהיר יותר של תינוק שנולד במועד בימים הראשונים של INITIATE התוכנית ההנקה. תוכנית זו מיועדת לשימוש בימים הראשונים שלאחר הלידה לפני תחילת הפרשת החלב כדי לתמוך באימהות התלויות במשאבה כדי לעורר ייצור חלב.



התוכנית MAINTAIN עם טכנולוגיית 2-Phase Expression של Medela

מחקה את דפוס היניקה של תינוק שנולד במועד במהלך ההנקה שהתבססה. תוכנית זו מיועדת למטב את MAINTAIN התוכנית תפוקת החלב לאחר תחילת הפרשת החלב כדי לתמוך באימהות הבונות ומתחזקות את ההנקה.



### אביזרים נדרשים

הפעילי את משאבת החלב Symphony רק עם ערכות שאיבה ובקבוקי חלב של Medela. ערכות השאיבה והבקבוקים דמיים כמוצרים חד-פעמיים או לשימוש חוזר.



<b>80</b>	<b>מידע בטיחות חשוב</b>	<b>.1</b>
<b>76</b>	<b>מטרת השימוש/התוויות והתוויות נגד</b>	<b>.2</b>
<b>76</b>	<b>תיאור המוצר</b>	<b>.3</b>
76	משאבת החלב Symphony לבית חולים ואביזרים	3.1
75	משאבת החלב Symphony לבית חולים - חלקי המוצר	3.2
75	ערכת שאיבה לשימוש חוזר וערכת שאיבה חד פעמית – חלקי המוצר (חלקים לשימוש)	3.3
<b>74</b>	<b>ביקוי</b>	<b>.4</b>
<b>73</b>	<b>הכנות לשאיבה</b>	<b>.5</b>
73	התקנת כרטיס התוכניות. התקנת מגן הכרטיס והכבל (אופציונלי)	5.1
72	הפעלה באמצעות רשת החשמל	5.2
72	הרכבת ערכת השאיבה של Symphony	5.3
72	חיבור ערכת השאיבה לגוף המשאבה	5.4
<b>71</b>	<b>שאיבה</b>	<b>.6</b>
71	בחירת המידה הנכונה של מגן השד של Medela	6.1
71	בחירת התוכנית הנכונה	6.2
71	הפעלה: תוכנית INITIATE	6.3
70	הפעלה: תוכנית MAINTAIN	6.4
69	הגדרת ואקום נוחות מרבית	6.5
69	שאיבה יחידה	6.6
69	שאיבה כפולה	6.7
<b>69</b>	<b>אחסון והפשרה של חלב אם</b>	<b>.7</b>
<b>68</b>	<b>פתרון בעיות וקודי שגיאה</b>	<b>.8</b>
<b>67</b>	<b>אחריות, בטיחות חשמלית ותחזוקה</b>	<b>.9</b>
<b>67</b>	<b>השלכת המוצר</b>	<b>.10</b>
<b>66</b>	<b>תאימות אלקטרומגנטית (EMC)</b>	<b>.11</b>
<b>66</b>	<b>מפרטים טכניים</b>	<b>.12</b>
<b>128</b>	<b>Appendix</b>	<b>.13</b>
128	EMC/technical description (English only)	13.1
<b>133</b>	<b>Meaning of symbols</b>	<b>.14</b>

# 1. מידע בטיחות חשוב (המשך)

## ⚠️ זהירות

### כדי להימנע מסכנת זיהום:

- רחצי את הידיים ביסודיות במים וסבון לפני שתיגעו במשאבת החלב, בערכות השאיבה ובשדיים. אל תיגעו בחלקם הפנימי של הבקבוקים והמכסים.
- אין להשתמש במשאבת החלב Symphony כאשר את ישנה או רדומה יתר על המידה.
- לניקוי השתמשי אך ורק במי שתייה מברר או מבקבוקים.
- אל תאחסני חלקים רטובים או לחים מכיוון שעלול להיווצר עובש.

### למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה:

- שאבי חלב רק כאשר משאבת החלב ניצבת במצב אנכי.
- לחיצת ראשי השאיבה חזק מדי אל השד עלולה להשפיע על זרימה החלב.
- אל תשאבי בזמן שלחץ הוואקום גדול מדי ואינו נוח (כואב). כאב, בנוסף לטראומה אפשרית לשד ולפטמה, עלולים להפחית את תפוקת החלב.
- אל תנסי להסיר את ראש השאיבה מהשד במהלך השאיבה. כבי את משאבת החלב ושחררי את האטימה בין השד לראש השאיבה בעזרת אצבע, לאחר מכן הסירי את ראש השאיבה מהשד.
- אם השאיבה אינה נוחה או גורמת לכאב, כבי את משאבת החלב, שחררי את האטימה בין השד לראש השאיבה בעזרת אצבע והסירי את ראש השאיבה מהשד.
- אל תקצרי את הצינור בין ראש השאיבה למשאבה.
- אל תשתמשי בנחלים/חומרי ניקוי שוחקים לניקוי משאבת החלב, רכיבי המשאבה או חלקי ערכת השאיבה.
- לעולם אל תניחי את יחידת המשאבה בתוך מים או חומר חיטוי, מכיוון שהדבר עלול לגרום לנזק בלתי הפיך למשאבת החלב.
- אל תשתמשי בערכות שאיבה של Medela Symphony עם משאבות חלב לא תואמות.
- אל תשתמשי בערכות השאיבה של Medela Symphony לכל מטרה אחרת שאינה שאיבת חלב אם.

## לתשומת לבך

- בקבוקים ורכיבים מפלסטיק נעשים שבריים כאשר הם מוקפאים, ועלולים להישר במקרה של נפילה.
- כמו כן, חלקי בקבוקים ורכיבים עלולים להינזק במקרה של נפילה, הידוק יתר או חבטה.
- יש לנקוט בזהירות הנחוצה בעת הטיפול בבקבוקים וברכיבים.
- אין להשתמש בחלב האם במקרה של נזק נראה לעין בבקבוקים או ברכיבים.

# 1. מידע בטיחות חשוב (המשך)

## אזהרה ⚠️

- לעולם אין להשאיר את משאבת החלב Symphony ללא השגחה, כשהיא מחוברת לשקע החשמל.
- ניתוק מזרם החשמל מובטח רק על ידי ניתוק כבל החשמל משקע החשמל.
- הציבי את משאבת החלב כך שקל לנתק את כבל החשמל משקע החשמל בקיר.
- הרחיקי את כבל החשמל ממשטחים מחוממים.

### למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה:

- התייעצי עם יועצת הנקה או מומחית להנקה אם יתעוררו בעיות או יופיעו כאבים.
- לעולם אל תשתמשי כאשר את בהיריון, אלא אם רופא הורה לך לעשות זאת, מכיוון ששאיבה עלולה לזרז לידה.
- עבור אימהות הנגועות בהפטיטיס ב', הפטיטיס סי' או באיידס: שאיבת חלב אם לא תפחית ולא תסלק את הסכנה להדבקת תינוקך בחיידק דרך חלב האם.
- לפני כל שימוש, בדקי את כל הרכיבים של משאבת החלב Symphony כמו גם את כל חלקי ערכות השאיבה.
- לעולם אין להשתמש במכשיר, ברכיבים או בחלקים פגומים.
- לעולם אין להשתמש במכשיר, ברכיבים או בחלקים אם ניתן לראות עליהם לכלוך, עובש או זיהום אחר.
- החליפי חלקים נושאי עובש, פגומים או בלויים.
- אין בתוך משאבת Symphony חלקים שהשתמשת יכולה לטפל בהם. תיקונים יבוצעו אך ורק על-ידי סוכנות שירות המוסמכת לכך. אל תנסי לתקן בעצמך את המשאבה או החלקים.
- השתמשי במשאבת החלב Symphony אך ורק למטרה שלה נועדה כמתואר בהוראות שימוש אלה.
- השתמשי אך ורק באביזרים המקוריים של Medela.
- אין לשנות חלקים כלשהם של המשאבה או ערכת השאיבה.
- אין להשתמש במשאבת החלב Symphony תוך כדי הפעלת רכב מנועי.
- אין לנהוג בשעת שאיבה ללא שימוש בידיים.
- אין להפיל או להחדיר חפץ כלשהו לתוך פתח או צינור.
- אין להשתמש במכשיר בחוץ.
- יש צורך בהשגחה בעת שימוש במשאבת החלב Symphony בקרבת ילדים.
- ציוד תקשורת רדיו נייד, הפולט תדרי רדיו, עלול להשפיע על משאבת החלב Symphony.
- משאבת החלב Symphony מחייבת אמצעי זהירות מיוחדים בנוגע ל-EMC (תאימות אלקטרומגנטית). יש להתקינה ולהפעילה רק בהתאם למידע EMC המופיע בהוראות ההפעלה.

# 1. מידע בטיחות חשוב

עבור מטופלת/משתמשת/צד שלישי באיחוד האירופי ובמדינות עם מערכת רגולציה זהה (תקנה 2017/745/EU למכשור רפואי); אם, במהלך השימוש במכשיר זה או כתוצאה מהשימוש בו, אירעה תאונה חמורה, יש לדווח עליה ליצרן ו/או לנציג המורשה מטעמו ולרשויות המתאימות באותה מדינה.

**יש לקרוא את כל ההוראות לפני השימוש במוצר.  
יש לשמור את ההוראות לצורך עיון בעתיד**



האזהרות מדגישות את כל ההוראות החשובות מבחינת בטיחות. אי מילוי הוראות אלה עלול להוביל לפגיעת גוף או נזק למוצר. הסמלים ומילות ההתראה הבאים מציגים את חשיבות האזהרות:

עלול לגרום לפגיעה חמורה או למוות.	<b>אזהרה</b>
עלול לגרום לפגיעה קלה.	<b>זהירות</b>
עלול לגרום נזק לחומר (לא קשור לפגיעת גוף).	<b>לתשומת לבך</b>
מידע חשוב או מועיל שאינו קשור לבטיחות.	<b>i מידע</b>
	<b>אזהרה</b>

## להפחתת הסיכון להתחשמלות:

- חברי את כבל החשמל למשאבת החלב תחילה ולאחר מכן לשקע בקיר.
- שמרי את המכשיר יבש. אין לטבול במים או בנוזלים אחרים.
- אין להתיז או לשפוך נוזל ישירות על המשאבה.
- אין להציב את המכשיר או לאחסן אותו במקום שבו הוא עלול ליפול או להחליק לתוך כיר או אמבט.
- אין להשתמש במשאבת החלב תוך כדי רחצה באמבט או במקלחת.
- אין לגעת במכשיר חשמלי אם נפל למים. יש לנתקו מיד מהחשמל.

## למניעת שריפה, התחשמלות או כוויות חמורות:

- משאבת החלב Symphony אינה עמידה בפני חום: יש להרחיק אותה מרד'אטורים ומלהבות חשופות.
- אין לחשוף את יחידת המשאבה לאור שמש ישיר.
- אין להפעיל את משאבת החלב Symphony במקום שבו נעשה שימוש בתרסיסים או שבו ניתנת אספקת חמצן.
- אין להשתמש במכשיר בסביבה שבה קיימת תערובת דליקה של חומר הרדמה עם אוויר, חמצן או חומצה חנקנית.
- אין להפשיר חלב אם קפוא ואין לחמם חלב אם במיקרוגל או בסיר של מים רותחים. חימום במיקרוגל עלול לגרום כוויות חמורות לפיו של התינוק כתוצאה מנקודות חמות שנוצרות בחלב במהלך החימום במיקרוגל. בנוסף, חימום במיקרוגל עשוי לשנות את ההרכב של חלב אם.
- השתמשי אך ורק בכבל החשמל המצורף למשאבת החלב Symphony.
- לעולם אל תפעילי מכשיר חשמלי אם כבל החשמל שלו פגום, אם הוא אינו פועל כהלכה, אם הוא נפל או ניזוק או אם הוא נפל למים.
- בדקי תמיד את חוטי כבל החשמל לפני השימוש לאיתור נזק או חוטים חשופים. אם גילית נזק, הפסיקי מיד את השימוש בכבל החשמל. פני לנציג המקומי של Medela.

# 1. Fontos biztonsági információk

Az Európai Unióban és az azonos szabályozási rendszerrel (az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet) rendelkező országokban élő beteg/felhasználó/harmadik fél számára; ha az eszköz használata során vagy annak következtében súlyos incidens történt, kérjük, jelentse azt a gyártónak és/vagy meghatalmazott képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságnak.



**Kérjük, olvasson el minden utasítást a termék használata előtt.  
Tartsa meg ezt a használati utasítást későbbi felhasználásra.**

A figyelmeztetések olyan utasításokra hívják fel a figyelmet, amelyek biztonsági szempontból fontosak. Az utasítások be nem tartása személyi sérüléshez vagy a termék károsodásához vezethet. Az alábbi szimbólumok és kifejezések a veszély súlyosságát jelzik:



## **FIGYELMEZTETÉS**

Súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



## **VIGYÁZAT**

Kisebbs sérüléshez vezethet.

## **ÉRTESÍTÉS**

Tárgyi sérüléshez vezethet  
(személyi sérüléstől függetlenül).

## **i Információ**

Hasznos vagy lényeges információ,  
amely nem kapcsolódik a biztonsághoz.



## **FIGYELMEZTETÉS**

**Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében tartsa be az alábbiakat:**

- Először a mellszívóhoz csatlakoztassa a hálózati kábelt, és csak azután illessze a fali dugaszolóaljzatba.
- Tartsa az eszközt szárazon. Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ne permetezzen vagy öntsön folyadékokat közvetlenül a mellszívóra.
- Ne helyezze vagy ne tárolja az eszközt olyan helyen, ahonnan leeshet vagy leránthatják egy kádba vagy mosdóba.
- Ne használja a mellszívót fürdés vagy zuhanyozás közben.
- Ne nyúljon vízbe ejtett elektromos készülék után. Azonnal húzza ki.

**A tűz, az áramütés vagy a súlyos égési sérülések elkerülése érdekében tartsa be az alábbiakat:**

- A Symphony mellszívó nem hőálló: fűtőttestől és nyílt lángtól távol tartandó.
- Ne tegye ki a mellszívót közvetlen napfénynek.
- A Symphony mellszívó nem alkalmas olyan helyeken való használatra, ahol aeroszolos (spray) termékeket használnak, vagy ahol oxigént alkalmaznak.
- A készülék nem alkalmas gyúlékony anesztetikus gázok és levegő keveréke, valamint oxigén vagy dinitrogén-oxid jelenlétében történő használatra.
- Ne olvassa ki a lefagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse fel az anyatejet mikrohullámú sütőben vagy forrásban lévő vízben. A mikrohullámú sütő használata súlyos égési sérüléseket okozhat a baba száján, mivel a melegítés közben forró pontok alakulhatnak ki a tejben. A mikrohullámok emellett az anyatej összetételét is megváltoztathatják.
- Kizárólag a Symphony mellszívóval együtt szállított hálózati kábelt használja.
- Soha ne működtessen elektromos készüléket, ha annak hálózati kábele sérült, ha a készülék nem működik megfelelően, ha leejtették vagy megsérült, illetve ha vízbe esett.
- Minden használat előtt vizsgálja meg a hálózati kábelt, hogy nem sérült-e meg, vagy nincs-e látható vezeték. Ha sérülést talál, ne használja tovább a hálózati kábelt. Forduljon a Medela helyi képviselőjéhez.

# 1. Fontos biztonsági információk (folyt.)

## FIGYELMEZTETÉS

- Soha ne hagyja a Symphony mellszívót felügyelet nélkül, amikor az elektromos áramforráshoz van csatlakoztatva.
- A hálózati feszültségről történő leválasztás csak akkor biztos, ha a hálózati kábelt kihúzza a dugaszolóaljzattól.
- Úgy helyezze el a mellszívót, hogy a hálózati kábelét könnyedén kihúzhassa a dugaszolóaljzattól.
- A hálózati kábel ne érjen forró felületekhez.

### **Az egészségi kockázatok elkerülése és a sérülések kockázatának csökkentése érdekében tartsa be az alábbiakat:**

- Amennyiben problémák lépnek fel vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadóhoz vagy szakértőhöz.
- Soha ne használja a terhesség alatt, kivéve, ha orvos írja elő/javasolja, mivel a fejés beindíthatja a szülést.
- A Hepatitis B-, hepatitis C- vagy emberi immunhiány-előidéző (HIV) vírussal fertőzött anyák esetében: az anyatej lefejeése nem csökkenti vagy szünteti meg a vírus anyatejen keresztül a babának történő átadásának kockázatát.
- Minden használat előtt vizsgálja meg a Symphony mellszívó, valamint a szívókészlet(ek) minden egyes alkatrészét.
- Soha ne használjon sérült eszközt, részt vagy alkatrészt.
- Soha ne használjon olyan eszközt, részegységet vagy alkatrészt, amelyen kosz, penész vagy más szennyeződés látható.
- Cserélje ki a penészes, sérült vagy elhasználódott alkatrészeket.
- A Symphony szívóegység nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészeket. A javításokat csak arra jogosult szerviz végezheti. Ne próbálja meg saját maga megjavítani a mellszívót vagy annak részegységeit.
- A Symphony mellszívót kizárólag az ebben a használati útmutatóban leírt rendeltetési célra használja.
- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- A mellszívó vagy a szívókészlet egyetlen alkatrészét se módosítsa.
- Ne használja a Symphony mellszívót gépjárművezetés közben.
- Ne vezessen szabad kezes fejés közben.
- Ne dobjon vagy helyezzen semmilyen tárgyat a nyílásokba vagy a szívócsőbe.
- Ne használja szabadban.
- Felügyeletre van szükség, ha a Symphony mellszívót gyermekek közelében használja.
- Hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési készülékek zavarhatják a Symphony mellszívó működését.
- A Symphony mellszívó különleges óvintézkedéseket igényel az elektromágneses kompatibilitás (EMC) szempontjából. A telepítést és az üzembe helyezést az ebben a használati útmutatóban található, elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó információknak megfelelően hajtsa végre.

# 1. Fontos biztonsági információk (folyt.)

## VIGYÁZAT

### **A fertőzésveszély elkerülése érdekében tartsa be az alábbiakat:**

- Alaposan mosson kezet szappanos vízzel, mielőtt a mellszívóhoz, a szívókészlet(ek)hez és a mellhez érne. Ne nyúljon bele az edény és a fedél belsejébe.
- Ne használja a Symphony mellszívót alvás közben vagy félálomban.
- A tisztításhoz kizárólag ivóvíz minőségű vizet vagy palackozott vizet használjon.
- Ne tárolja az alkatrészeket vizesen vagy nedvesen, mivel penész alakulhat ki rajtuk.

### **Az egészségi kockázatok elkerülése és a sérülések kockázatának csökkentése érdekében tartsa be az alábbiakat:**

- A mellszívóval történő fejést ülő helyzetben végezze.
- Ha túl erősen nyomja a szívófejet a mellre, az kihathat a tejáramlásra.
- Ne használjon túl nagy és kényelmetlen (fájdalmas) szívás erősséget fejés közben. A fájdalom – a mell és a mellbimbó sérülésének lehetősége mellett – csökkentheti is a tejmenyiséget.
- Ne próbálja meg fejés közben eltávolítani a szívófejet a mellről. Kapcsolja ki a mellszívót, válassza le ujjával a szívófej peremét a mellről, majd távolítsa el a szívófejet a mellről.
- Ha a fejés kényelmetlen vagy fájdalmat okoz, kapcsolja ki az egységet, ujjával válassza le a szívófej peremét a mellről, majd távolítsa el a szívófejet a mellről.
- Ne rövidítse meg a szívófejet és a mellszívót összekötő szívócsövet.
- Ne használjon súroló hatású tisztítófolyadékot/tisztítószeret a mellszívó, a szívó alkatrészeinek vagy a szívókészlet alkatrészeinek tisztítására.
- Soha ne tegye a mellszívó egységet vízbe vagy sterilizátorba, mivel ez maradandó károsodást okozhat a mellszívón.
- Ne használja a Medela Symphony szívókészleteket nem kompatibilis mellszívóval.
- Ne használja a Medela Symphony szívókészleteket az anyatej lefejésétől eltérő célra.

## ÉRTESÍTÉS

- A műanyag palackok és alkatrészek fagyasztáskor törékennyé válnak és leejtéskor eltörhetnek.
- Valamint a palackok és az alkatrészek megsérülhetnek a helytelen használat során, például leejtés, túlfeszítés, vagy fellökés.
- A palackokat és az alkatrészeket kellő óvatossággal kezelje.
- Ha a palackok vagy az alkatrészek sérülés jelét mutatják, ne használja fel az anyatejet.

<b>1. Fontos biztonsági információk</b>	<b>81</b>
<b>2. Rendeltetés/javallatok és ellenjavallatok</b>	<b>85</b>
<b>3. A termék leírása</b>	<b>85</b>
3.1 Symphony kórházi mellszívó és tartozékai	85
3.2 Symphony kórházi mellszívó – a termék részei	86
3.3 Többször használható és eldobható szívókészlet – a termék részei (alkalmazott alkatrészek)	86
<b>4. Tisztítás</b>	<b>87</b>
<b>5. A szívás előkészítése</b>	<b>88</b>
5.1 A programkártya behelyezése. A kártya- és a (választható) kábelvédő elhelyezése	88
5.2 Hálózati üzemmód	89
5.3 A Symphony szívókészlet összeszerelése	89
5.4 A szívókészlet csatlakoztatása a mellszívó burkolatához	89
<b>6. Fejés</b>	<b>90</b>
6.1 A megfelelő méretű Medela szívófej kiválasztása	90
6.2 A megfelelő program kiválasztása	90
6.3 Használat: INITIATE program	90
6.4 Használat: MAINTAIN program	91
6.5 A még kényelmes, legmagasabb fokozatú szíváserősség beállítása	92
6.6 Egy szívófejes fejés	92
6.7 Két szívófejes fejés	92
<b>7. Az anyatej tárolása és felolvasztása</b>	<b>92</b>
<b>8. Hibaelhárítás és hibakódok</b>	<b>93</b>
<b>9. Garancia, elektromos biztonság és karbantartás</b>	<b>94</b>
<b>10. Ártalmatlanítás</b>	<b>94</b>
<b>11. Elektromágneses zavarvédelem (EMC)</b>	<b>95</b>
<b>12. Műszaki információk</b>	<b>95</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>128</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	128
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>133</b>



## 2. Rendeltetés/javallatok és ellenjavallatok

### Rendeltetés

A Symphony mellszívó egy elektromos mellszívó, amelyet szoptatós anyák használhatnak, tejük lefejesére és összegyűjtésére.

### Felhasználási javaslatok

A Symphony mellszívó arra szolgál, hogy lefeji és összegyűjti az anyatejet a szoptatós anya melleiből. Az eszköz az anya tejképződésének beindítására és fenntartására is alkalmas, anyatejtartalékok képzése érdekében olyan csecsemők számára, akiket nem lehet közvetlenül vagy hatékonyan szoptatni (például mellre helyezési problémák, lapos vagy befelé forduló mellbimbók, szájpadhasadék és koraszülöttség esetén). A mellszívó eltávolítja az anyatejet az érintett mellből, hogy enyhítse a tejpangás tüneteit, valamint támogassa a gyulladt vagy berepedezett mellbimbók és az emlőgyulladás gyógyulását.

### Ellenjavallatok

A Symphony mellszívónak nincsenek ismert ellenjavallatai.

## 3. A termék leírása

### 3.1 Symphony kórházi mellszívó és tartozékai

A Medela Symphony kórházi besorolású mellszívója egy többfelhasználós, kutatáson alapuló szívóprogramokkal ellátott mellszívó, amely kifejezetten a koraszülött és az időre született csecsemők édesanyjának segít a megfelelő tejtermelés beindításában és fenntartásában.

A Symphony mellszívót a Symphony PLUS programkártyával szállítják, amely két fejési programot tartalmaz.



#### **INITIATE program a Medela beindítási technológiájával**

Az INITIATE program a szoptatás első pár napjában jellemző, időre született csecsemők rendszertelen és gyorsabb szopási és szünetelési mintáját utánozza. Ez a program a szülés utáni első pár napban való használatra szolgál, még a tejkiválasztás beindulása előtt, elősegítve a mellszívóra szoruló anyák tejtermelésének beindítását.



#### **MAINTAIN program a Medela 2-Phase Expression technológiájával**

A MAINTAIN program az időre született csecsemők szopási mintáját utánozza a már beállt szoptatás során. A program a tejtermelés optimalizálására szolgál a tejkiválasztás beindulása után, elősegítve a szoptatás beindítását és fenntartását az anya számára.

### Szükséges tartozékok

A Symphony mellszívót kizárólag a Medela szívókészletekkel és anyatejes palackokkal használja. A szívókészletek és a palackok többször használható és eldobható változatban is kaphatók.

## 3. A termék leírása (folyt.)

A Medela eldobható termékei egyszeri vagy egynapos kórházi használatra készültek, az első használat előtt nincs szükség tisztításra.

### Kapható eldobható termékek:

- Symphony kórházi doboz (25 többször használható szívókészlet S vagy M méretben)

### Kapható eldobható termékek:

- Steril egyszer használatos Symphony szívókészlet (M, L vagy XL méretben)
- Ready-to-Use egynapos Symphony szívókészlet (M, L vagy XL méretben)
- Kolosztrum tárolóedény (35 ml)
- Steril egyszer használatos palack (kapható méretek: 80 és 150 ml)
- Ready-to-Use egyszer használatos palack (kapható méretek: 80, 150 és 250 ml)

### Választható tartozékok és más, együtt használható termékek

Mobil állvány a mellszívóhoz, kemény táska a mellszívóegységhez, kártya- és kábelvédő.

Előfordulhat, hogy a termékek nem kaphatók minden országban. A Medela termékekről még több információt talál a [www.medela.com](http://www.medela.com) oldalon, ahol rákereshet az értékesítési helyekre is.

## 3.2 Symphony kórházi mellszívó – a termék részei

Lásd a  jelű ábrát a kihajtott oldalakon.

### Szivattyú:

- 1-01 Be-/kikapcsoló gomb
- 1-02 LCD-kijelző
- 1-03 Üzemmódváltó gomb
- 1-04 Szíváserősség-módosító gomb
- 1-05 Mellszívóegység
- 1-06 Palacktartó
- 1-07 Kártya- és kábelvédő
- 1-08 Aljzat autós csatlakozókábelhez
- 1-09 Tápkábel
- 1-10 Symphony PLUS programkártya

## 3.3 Többször használható és eldobható szívókészlet – a termék részei (alkalmazott alkatrészek)

Lásd a  jelű ábrát a kihajtott oldalakon.

### Többször használható szívókészlet esetén:

- 2-01 Szívófej
- 2-02 Csatlakozó és csatlakozófedél

## 3. A termék leírása (folyt.)

- 2-03 Anyatejes palack (150 ml)
- 2-04 Többfunkciós fedél
- 2-05 Membrán
- 2-06 Szívócső
- 2-07 Symphony fedél

### **Eldobható szívókészlet esetén:**

- 2-08 Szívófej
- 2-09 Szívócső és Symphony fedél
- 2-10 Csatlakozó és csatlakozófedél
- 2-11 Membrán
- 2-12 Eldobható palack

## **i** Információ

A képek kizárólag illusztráció célját szolgálják. A tényleges termék a termékfejlesztések következtében ezektől eltérhet. A termékleírást és a kezelési utasításokat illetően tekintse meg a Symphony szívókészlethez mellékelt használati útmutatót.

## 4. Tisztítás

### VIGYÁZAT

- Tisztítás előtt áramtalanítsa a mellszívót.
- Ezek a javaslatok nem helyettesítik a hivatalos kórházi eljárásokat, amelyek eltérőek lehetnek az egyes intézményeknél. Tekintse át a kórház megosztott berendezések tisztítására vonatkozó szabályzását.
- Ellentmondó nemzeti tisztítási és fertőtlenítési követelmények esetén ezek elsőbbséget élveznek a Medela ajánlásaival szemben.
- Az orvosi eszközökhöz használható felületi fertőtlenítőszer nem okoznak mechanikai sérülést a Symphony mellszívón.
- Kövesse a felületi fertőtlenítőszer gyártójának utasításait.
- A gyártó utasításainak és biztonsági adatlapjainak megfelelően biztosítson személyes védelmet a kezelők számára.
- Ellenőrizze a felületi fertőtlenítőszer alkalmasságát orvosi eszközök esetében a gyártói adatok alapján és/vagy fizikai vizsgálattal.

## 4. Tisztítás (folyt.)

### Mellszívó – tisztítás és fertőtlenítés

Szükség szerint tisztítsa meg és fertőtlenítse a mellszívót.

1. A mellszívó tisztításához törölje le a mellszívó burkolatát tiszta, nedves (nem vizes) ruhával. Ivóvíz minőségű víz és lúgos mosogatószer vagy nem sűrűlő tisztítószer használható.
2. A mellszívó fertőtlenítéséhez törölje le a mellszívó burkolatát tiszta, nedves (nem vizes) ruhával, amelyet orvosi eszközökhöz használható felületi fertőtlenítőszerrel itatott át. A Medela azt javasolja, hogy alkoholalapú felületi fertőtlenítőszerrel alkalmazzon.

### A szívókészletek tisztítása

A termékleírást és a kezelési utasításokat illetően tekintse meg a Symphony szívókészlethez mellékelte használati útmutatót.

## 5. A szívás előkészítése

Lásd a  jelű ábrát a kihajtott oldalakon.

### FIGYELMEZTETÉS

- Kizárólag a Symphony mellszívóval együtt szállított hálózati kábelt használja.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati kábel adattábláján feltüntetett feszültségérték megegyezik-e a hálózati feszültséggel.

### Információ

#### Akkumulátoros mellszívóhoz választható:


- A beépített akkumulátort a készülék megkapásától számítva 12 óráig tölteni kell.
- A mellszívó töltés alatt használható.
- Ha a mellszívót sokáig nem használja, az akkumulátort kéthavonta tölts fel (alkalmanként 12 óráig).
- Akkor érhető el az elem optimális élettartama, ha rendszeresen nincs teljesen lemerítve, vagy ha a mellszívót használaton kívül tölti fel.

**Fejési idő (teljesen feltöltött akkumulátor):** kb. 60 perc

**Töltési idő (teljes feltöltéshez):** 12 óra




## 5.1 A programkártya behelyezése. A kártya- és a (választható) kábelvédő elhelyezése

#### A programkártya behelyezése:


1. A programkártyát a mellszívó hátulján található kártyarekeszbe kell helyezni ( 3-01).  
→ A további információkat a programkártya használatával és a megfelelő program kiválasztásával kapcsolatban lásd a **6.2. fejezetben**.

## 5. A fejés előkészítése (folyt.)

### A kártya- és a (választható) kábelvédő elhelyezése:

1. Helyezze be a kábelt a kártya- és kábelvédőbe hurok formában a tüske körül (  3-02).  
→ Győződjön meg róla, hogy a tápkábel kellően hosszú ahhoz, hogy a mellszívó hátuljától elérjen a hálózati aljzatig.
2. Nyomja be a kártya- és kábelvédőt a hátul lévő vezérlősin felett, amíg az meg nem áll, majd húzza meg a csavart (  3-03).
3. Az eltávolításhoz csavarja le a kártya- és kábelvédőt, és csúsztassa ki a vezetősínből (  3-04).

## 5.2 Hálózati üzemmód

1. Dugja a hálózati kábelt a mellszívó hátulján lévő hálózati csatlakozóba (  3-05).  
Csatlakoztassa a hálózati kábelt a dugaszolóaljzatba.

## 5.3 A Symphony szívókészlet összeszerelése




### VIGYÁZAT

- Alaposan mosson kezét (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez, a tiszta mellszívóhoz és a szívókészlet tiszta részeihez érne.
- Szárítsa meg a kezét tiszta törölközővel vagy egyszer használatos papírtörölkővel.

### ÉRTESÍTÉS

- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- A leírást és a kezelési utasításokat illetően tekintse meg a Symphony szívókészlethez mellékelt használati útmutatót.

## 5.4 A szívókészlet csatlakoztatása a mellszívó burkolatához

1. Nyissa fel a mellszívó fedelét: nyomja meg a Symphony tetején található ovális gombot, és emelje fel a kart (  3-06).
2. A Symphony fedelet szorosan helyezze a mellszívó membránjára, hogy tömítés alakuljon ki.  
→ Ellenőrizze, hogy a Symphony fedele rögzítve van-e és egy síkban fekszik-e a felszínnel (  3-07).
3. Helyezze a szívócső csatlakozóját középre a mellszívó burkolatának vátatába (  3-07).

### Információ

Szívás közben mindig zárja le a fedelet. A fedél tartja lenyomva a membránfedelelet, megakadályozva a szíváserősség csökkenését, amely akkor következhet be, ha a membránfedél lejönne.

4. Zárja le a fedelet (  3-08).

## 6. Fejés

### 6.1 A megfelelő méretű Medela szívófej kiválasztása

Győződjön meg róla, hogy a megfelelő méretű szívófejet használja. Ez elengedhetetlen a hatékony szíváshoz, mivel segít az optimális tejáramlás kialakításában. A szívófej méretezésével és egyéb rendelkezésre álló méretekkel kapcsolatos további információkért látogasson el a [www.medela.com](http://www.medela.com) weboldalra.

### 6.2 A megfelelő program kiválasztása

A Symphony mellszívót a Symphony PLUS programkártyával szállítják, amely két fejési programot tartalmaz. Az INITIATE program célja a tejképződés elindítása. A MAINTAIN program a tejképződés kialakításában és fenntartásában segít.

A tejkiválasztás beindulásáig (amíg a tej el nem kezd jönni), vagy legfeljebb 5 napig:

**Használja az INITIATE programot a születéstől kezdve** a tejképződés aktiválásáig, a következők szerint:

- **20 ml vagy annál több pumpálás mindkét mellből együttesen**, egy fejés során.

VAGY

- Fiziológiai markerek, például a **mell telítettsége**.

Ha a tejkiválasztás aktiválása 5 nap elteltével nem következik be, váltson át a MAINTAIN programra.

A tejkiválasztás beindulása után (megindul a tej):

**A MAINTAIN programot a tejkiválasztás megindulása után használja**, a következők szerint:

- **20 ml vagy annál több pumpálás mindkét mellből együttesen**, egy fejés során.

VAGY

- Fiziológiai markerek, például a **mell telítettsége**.

VAGY






- A 6. naptól kezdve, amelyek előbb bekövetkeznek.

### 6.3 Használat: INITIATE program

#### VIGYÁZAT

- Alaposan mosson kezet (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez, a tiszta mellszívóhoz és a szívókészlet tiszta részeihez érne. Szárítsa meg a kezét tiszta törölközővel vagy egyszer használatos papírtörülkövel.

Lásd a  1 jelű ábrát a kihajtott oldalakon.

1. A mellszívó bekapcsolásához nyomja meg a be/ki gombot  (  1-01) .  
→ A kijelzőn az „INITIATE press ” (INITIATE indítása) felirat jelenik meg.
2. Nyomja meg az üzemmódváltó gombot  (  1-03) 10 másodpercen belül.  
→ A kijelzőn megjelenik az „INITIATE running” (INITIATE fut) felirat.

## 6. Fejés (folyt.)

3. Állítsa arra a legmagasabb fokozatra a szívás erősséget, ami még kényelmes (lásd: **6.5. fejezet**).  
→ A kijelzőn lévő pöttyök ●●●● a szívásereőséget mutatják. Minél több a pötty, annál erősebb a szívás.
4. Az INITIATE program 15 percig automatikusan fut stimulációs, fejési és szünet fázisokkal.  
→ A program végére hangjelzés figyelmeztet. A kijelzőn megjelenik a „Program complete” (Program kész) felirat. A mellszívó automatikusan kikapcsol. Fontos, hogy az egész INITIATE programot befejezze.

### ÉRTESÍTÉS

- Fejés után mindig húzza ki a Symphony mellszívó hálózati kábelét a hálózathoz.

## 6.4 Használat: MAINTAIN program









### ⚠ VIGYÁZAT

- Alaposan mosson kezét (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez, a tiszta mellszívóhoz és a szívókészlet tiszta részeihez érne. Szárítsa meg a kezét tiszta törölközővel vagy egyszer használatos papírtörülővel.



### ℹ Információ

- A Symphony mellszívó automatikusan kikapcsol, ha 30 percen át úgy használták, hogy semmit sem állítottak rajta (például szívóerőt).

### Lásd a 1 jelű ábrát a kihajtott oldalakon.

1. A mellszívó bekapcsolásához nyomja meg a be/ki gombot  (  1-01).  
→ A MAINTAIN program a be-/kikapcsoló gomb megnyomását követően automatikusan a stimulációs fázissal indul.
2. Állítsa arra a legmagasabb fokozatra a szívás erősséget, ami még kényelmes (lásd: **6.5. fejezet**).  
→ A kijelzőn lévő cseppek  a szívásereőséget mutatják. Minél több a csepp, annál erősebb a szívás.
3. A mellszívó két perc eltelte után automatikusan átvált a fejési fázisra.
4. Ha a tej korábban kezd áramlani, a fejési fázis módosításához nyomja meg az üzemmódváltó gombot  (  1-03).
5. Állítsa arra a legmagasabb fokozatra a szívás erősséget, ami még kényelmes (lásd: **6.5. fejezet**).  
→ A kijelzőn lévő sávok  a szívásereőséget mutatják. Minél több a csík, annál erősebb a szívás.
6. Folytassa a fejést addig, amíg úgy nem érzi, hogy a mellében már nincs több tej, és az már nem feszül (a Medela legalább 15 perces fejési időt javasol).
7. A be/ki gombot  (  1-01) megnyomva kapcsolja ki a mellszívót.

### ℹ Információ


- Nyomja meg az üzemmódváltó gombot  (  1-03 ), hogy szükség esetén a fejési fázissal visszatérhessen a stimulációs fázishoz. Ha két egymást követő stimulációs fázis után az anyatej nem kezd el áramolni, tartson szünetet, és próbálja meg újra 15-30 perc múlva. Megpróbálhatja megmasszírozni is a mellét, majd indítsa el a mellszívást a fejési fázissal.

### ÉRTESÍTÉS

- Fejés után mindig húzza ki a Symphony mellszívó hálózati kábelét a hálózathoz.

## 6. Fejés (folyt.)

### 6.5 A még kényelmes, legmagasabb fokozatú szívásérősség beállítása

A szívásérősség-módosító gomb elforgatásával állítsa arra a legmagasabb fokozatra a szívásérősséget, ami még kényelmes (  1-04).

1. A szívásérősség növeléséhez először fordítsa a gombot jobbra, amíg kissé kellemetlen nem lesz.
2. Majd a szívásérősség enyhe csökkentéséhez fordítsa el balra, amíg kényelmes nem lesz.

### 6.6 Egy szívófejes fejés

#### Í Információ








A Medela a két szívófejes fejést javasolja.

- A kétfejes fejés időt takarít meg, és növeli az anyatej energiatartalmát. A tejképződés növekedhet és hosszabb ideig fennmaradhat.
- Egyfejes fejés esetén a **2. fejezet** a **7.6. 7** lépése kihagyható.
- Fejés során ne csavarja meg a szívócsövet.

1. Minden fejéshez egy palackot és szívókészletet készítsen elő.
2. A mellszívóra csak egy Symphony fedelet szereljen (lásd: **5.4. fejezet**).
3. Kétfejes fejés esetén a leírást lásd a **6.7. fejezet 3. lépésénél**.

### 6.7 Két szívófejes fejés

Lásd a  **1, 3, 4** jelű ábrát a kihajtott oldalakon.

1. Készítsen elő két palackot és szívókészletet a fejéshez.
2. Szerelje fel a mellszívóra a Symphony fedelet (lásd: **5.4. fejezet**) (  3-07).
3. Helyezze a szívófejet a mellre úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna közepén helyezkedjen el (  4-01).
4. Hüvelyk- és mutatóujjal tartsa a szívófejet a mellén. Tenyerével támassza meg a mellét (  4-01).
5. Kapcsolja be a mellszívót a  (  1-01) gombbal.
6. Folytassa a program kiválasztásával (lásd: **6.2.**, **6.3.** és **6.4.** fejezet).
7. Helyezze a másik palack szívófejét a másik mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a csatorna közepén helyezkedjen el (  4-02).
8. A kiválasztott programnak megfelelően használja a mellszívót (lásd: **6.3.** és **6.4.** fejezet).
9. A fejés végeztével helyezze a palackokat az állványra vagy a palacktartóba, hogy a palackok ne dőljenek fel (  4-03).
10. Zárja le a palackot a fedővel.

## 7. Az anyatej tárolása és felolvasztása

Az anyatej tárolására és felengedésére vonatkozó ajánlásokat illetően látogasson el a [www.medela.com](http://www.medela.com) oldalra.



## 8. Hibaelhárítás és hibakódok

### Hibaelhárítás

Probléma	Megoldás
<b>Ha a motor nem működik</b>	Ellenőrizze, hogy van-e hálózati feszültség/akkumulátor. Ellenőrizze, hogy a készülék be van-e kapcsolva. Ellenőrizze, hogy a programkártyát megfelelően helyezte-e bele a kártyarekeszbe a mellészív hátulján.
<b>Ha a mellészív gyengén vagy egyáltalán nem szív</b>	A szívókészletet a <b>5.3. fejezetben</b> olvasható utasítások szerint szerelje össze. Ellenőrizze, hogy a szívókészlet és a mellészív minden csatlakozása biztonságosan van-e rögzítve. A lefejtést a <b>6. fejezet</b> szerint végezze. Ellenőrizze, hogy a szívófej teljesen körülzárja-e a mellet. Ellenőrizze, hogy szívókészlet részei tiszták és sértetlenek-e. Ellenőrizze, hogy a szívókészlet megfelelően lett-e összeszerelve. Lásd: <b>5.3. és 5.4. fejezet</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy a csövek végei megfelelően vannak-e csatlakoztatva.</li> <li>• Fejés során ne csavarja meg vagy akassza be a szívócsövet.</li> <li>• Fejés előtt minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.</li> </ul>
<b>Ha túlfolyást tapasztal</b>	Helyezze a szívókészletet a palacktartóba. Kapcsolja ki a mellszívót és húzza ki a tápkábelt az aljzattól. A mellszívót és a membrán területét nedves (de nem vizes) kendővel törölje le. Ha a szívócsőben anyatej, páralecsapódás vagy látható maradék van: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eldobható szívókészlet esetén: Dobja ki a szívókészletet, és használjon újat</li> <li>• Többször használható szívókészlet esetén: Dobja ki a szilikon szívócsövet, és használjon újat.</li> </ul> Végezze el a többi alkatrész újrafeldolgozását a <b>4. fejezetben</b> leírtak szerint. Ha az alkatrészek teljesen megszáradtak, szerelje újra össze a mellszívót és a tartozékkészletet.

### Hibakódok

Az alábbi táblázat az egységgel kapcsolatban felmerülő problémákat jelző hibakódok és lehetséges okok leírását, valamint a probléma megoldásának lépéseit tartalmazza.

Kijelzés	Lehetséges problémák	Teendők
Invalid card (Érvénytelen kártya)	A programkártya nem Symphony kártya A programkártya nem megfelelően van behelyezve A programkártya megsérült és nem működik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy a megfelelő programkártyát használja-e</li> <li>• Gondoskodjon róla, hogy a kártya megfelelően legyen behelyezve</li> <li>• Cserélje ki a programkártyát</li> </ul>
No card (Nincs kártya)	Nincs programkártya behelyezve A programkártya nincs teljesen behelyezve	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Helyezze be a programkártyát</li> <li>• Nyomja be a kártyát teljesen</li> </ul>
Battery Low (Akkumulátor merül)	Az akkumulátort hamarosan tölteni kell, 20 másodpercenként hangjelzést ad (az első jelzéstől kezdve 15 percig lehet még folytatni a szívást)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gondoskodjon róla, hogy a tápkábel csatlakoztatva legyen a mellészív hátuljához</li> </ul>
Motor overload (Motortúlterhelés)	A motor túl sok áramot vesz fel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forduljon a Medela helyi képviselőjéhez ha a probléma megismétlődik</li> </ul>
Error (Hiba)	Lehetséges hiba a vezérlőelektronikában	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forduljon a Medela helyi képviselőjéhez ha a probléma megismétlődik</li> </ul>
Power fault (Áramellátási hiba)	Lehetséges hiba az áramellátó elektronikában	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forduljon a Medela helyi képviselőjéhez ha a probléma megismétlődik</li> </ul>

# 9. Garancia, elektromos biztonság és karbantartás

## Jótállás

Három év jótállás a vásárlás időpontjától számítva az egységre, a szívókészlet és a tartozékok kivételével. Hat hónapos jótállás az akkumulátorra. A gyártó nem felel olyan károkért, illetve ezekből keletkező egyéb károkért, amelyek helytelen, szakszerűtlen kezelésre, rendeltetésellenes használatra, illetve jogosulatlan személyek általi használatra vezethetők vissza. A rutinellenőrzéseket, a szervizelést és az akkumulátorcserét kizárólag a Medela engedélyével rendelkező személy végezheti.

## Elektromos biztonság

Független tesztlő intézetek igazolták, hogy a Medela Symphony mellszívó gépészeti megoldásai megfelelnek az EN/IEC 60601-1 szabványnak. A tanúsítványról másolatok kérésre igényelhetők. A használt szerkezet módszere miatt a Medela nem tartja valószínűnek, hogy a termék élettartama alatt annak elektromos biztonságát bármilyen befolyásolná, feltéve, ha a készüléket a rendeltetési célnak, valamint az ebben a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően használják, és ha a készüléket hivatalos szervizközpontban szervizelik és javítják. Nincs előírt vagy javasolt elektromos biztonsági ellenőrzés vagy ismétlődő vizsgálat, amelyet el kell végezni.

A közölt gyártói információk összhangban állnak az EN/IEC 62353 „Gyógyászati villamos készülékek – Gyógyászati villamos készülékek ismétlődő és javítás utáni vizsgálata” szabvánnyal.

## Karbantartás

Az **4. fejezetben** leírt tisztítási eljárás(ok)on, illetve az **5. fejezetben** leírt opcionális akkumulátorral felszerelt mellszívók akkumulátorcseréjén kívül további karbantartásra nincs szükség. A **1. fejezetben** leírt ellenőrző eljárásokon (pl. sérülés vizuális jelei a mellszívón vagy a tápkábelen, leejtett vagy vízbe ejtett mellszívó) kívül nincs szükség további ellenőrzésre. A **1. fejezetben** leírtaknak megfelelően a szervizelést és a javítást kizárólag az arra jogosult szerviz (központ) végezheti a Symphony szervizkézikönyvvel teljes mértékben összhangban, és kizárólag az ebben felsorolt eredeti Medela pótalkatrészeket alkalmazva. A szervizkézikönyv, a kapcsolási rajzok és a leírások kérésre igényelhetők a Medelától.

A Medela úgy ítéli meg, hogy a végső termékvizsgálat helyettesíti a beüzemelés előtti helyszíni vizsgálatot.

A készülék működési élettartama hét év, a belső akkumulátor élettartamát beleértve.

# 10. Ártalmatlanítás

## Az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítása

A Symphony mellszívó fémből és műanyagból készült, így a 2011/65/EU és a 2012/19/EU európai irányelveknek megfelelően kell ártalmatlanítani. Emellett figyelembe kell venni a helyi előírásokat is. Az AC/DC modellek esetében az elektronikus alkatrészeket és a tölthető akkumulátort elkülönítve, a helyi szabályozásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Ügyeljen arra, hogy a Symphony készüléket és a tartozékait a helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.



### Felhasználói információk az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanításával kapcsolatban

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az elektromos és elektronikus berendezést tilos a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt eltávolítani. Az eszköz megfelelő ártalmatlanításával megelőzhető az esetleges környezetre vagy egészségre gyakorolt káros hatások. Az ártalmatlanítással kapcsolatos további információkért forduljon a gyártóhoz, a helyi gondozójához vagy egészségügyi szolgáltatójához. Ez a szimbólum az Európai Unióban, az Egyesült Királyságban és Svájcban érvényes. Tartsa tiszteltetésben az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanításával kapcsolatos, az országában érvényes állami törvényeket és szabályozásokat.

# 11. Elektromágneses zavarvédelem (EMC)

A Symphony mellszívó az IEC 60601-1-2 szabványnak való megfelelés érdekében EMC-teszten ment át.

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A Symphony mellszívót nem szabad más berendezések mellett vagy azokra helyezve használni. Ha ez elkerülhetetlen, meg kell figyelni, hogy a Symphony elektromos mellszívó ilyen körülmények között is megfelelően működik-e.
- A vezeték nélküli kommunikációs eszközök, mint például a vezeték nélküli otthoni hálózati készülékek, mobiltelefonok, vezeték nélküli telefonok és bázisállomásaik, illetve adóvevők mind hatással lehetnek a Symphony elektromos mellszívóra, ezért 30 cm-nél közelebb ne vigye ezeket az eszközöket a berendezéshez.
- Kizárólag a gyártó által meghatározott vagy a gyártó által értékesített tartozékokat használjon a belső alkatrészek cseréjéhez, máskülönben a Symphony eszköz elektromos kibocsátása megnövekedhet vagy csökkenhet az elektromos zavartűrése.

A műszaki adatokat illetően tekintse meg a függelék 13.1 fejezetét (csak angolul).

# 12. Műszaki információk



Vákuum (kb.)  
-50 és -250 Hgmm között  
-7 és -33 kPa között  
35 és 120 cpm között



100 és 240 V ~ között  
50 / 60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(lassan kiolvadó)  
5 x 20 mm L = alacsony törési kapacitás



Autós adapter  
12 V --- / 1,2 A  
T 2,5 A  
(lassan kiolvadó)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (savas ólomakkumulátor)  
Yuasa NP 1.2-6



Használat



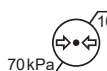
Szállítási/tárolási



Használat



Szállítási/tárolási



Üzemi/szállítási/tárolási



2,841 kg

2,241 kg





# 1. Važne sigurnosne informacije

Za pacijenta / korisnika / treću stranu u Europskoj uniji i u zemljama s identičnim regulatornim režimom (Uredba 2017/745/EU o medicinskim proizvodima); ako se tijekom uporabe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove uporabe dogodio ozbiljan štetni događaj, prijavite to proizvođaču i/ili njegovu ovlaštenom zastupniku i svom nacionalnom tijelu.



**Prije uporabe ovog proizvoda pročitajte sve upute.  
Ove upute spremite za buduću uporabu.**

Upozorenja ukazuju na sve upute koje su važne za sigurnost. Ako se ne pridržavate ovih uputa, to može dovesti do osobnih ozljeda ili oštećenja proizvoda. Sljedeći simboli i signalne riječi pokazuju važnost upozorenja:

## UPOZORENJE

Može dovesti do teških ozljeda ili smrti.

## OPREZ

Može dovesti do lakše ozljede.

## NAPOMENA

Može dovesti do materijalne štete (nije povezana s osobnim ozljedama).

## i Informacije

Korisne ili važne informacije koje nisu povezane sa sigurnošću.

## UPOZORENJE

### Kako bi se smanjila opasnost od strujnog udara:

- Kabel za napajanje prvo utaknite u izdajalicu, a zatim u zidnu utičnicu.
- Čuvajte uređaj na suhom. Nikada nemojte uranjati u vodu ni u druge tekućine.
- Nemojte prskati ili prolijevati tekućinu izravno po izdajalici.
- Uređaj nemojte postavljati ili skladištiti na mjestu gdje može pasti u kadu ili umivaonik.
- Nemojte upotrebljavati izdajalicu tijekom kupanja ili tuširanja.
- Nemojte posezati za električnim uređajem ako je pao u vodu. Odmah ga isključite iz napajanja.

### Kako biste spriječili požar, strujni udar ili teške opekline:

- Izdajalica Symphony nije otporna na toplinu: držite je podalje od radijatora i otvorenog plamena.
- Nemojte izlagati izdajalicu izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Nemojte upotrebljavati izdajalicu Symphony kada se upotrebljavaju aerosolni proizvodi ili u prostorima gdje se dovodi kisik.
- Nemojte upotrebljavati uređaj u prisutnosti zapaljive mješavine anestetika i zraka ili kisika ili dušikovog oksida.
- Nemojte odmrzavati smrznuto majčino mlijeko ili zagrijavati majčino mlijeko u mikrovalnoj pećnici ili u posudi s kipućom vodom. Zagrijavanje u mikrovalnoj pećnici može uzrokovati teške opekline u bebinim ustima od neravnomjernog mikrovalnog zagrijavanja mlijeka. Zagrijavanje u mikrovalnoj pećnici može promijeniti i sastav majčina mlijeka.
- Upotrebljavajte isključivo kabel za napajanje koji dolazi s izdajalicom Symphony.
- Električnim uređajem nikada nemojte rukovati ako su mu kabel ili utikač oštećeni, ako ne radi ispravno ili ako je ispušten ili oštećen ili je pao u vodu.
- Prije upotrebe uvijek provjerite ima li na kabelu za napajanje oštećenja ili izloženih žica. Ako zapazite bilo kakva oštećenja, odmah prestanite upotrebljavati kabel za napajanje. Obratite se lokalnom zastupniku tvrtke Medela.

# 1. Važne sigurnosne informacije (nastavak)

## UPOZORENJE

- Izdajalica Symphony ne smije se nikada ostaviti bez nadzora kada je priključena na izvor napajanja.
- Prekid napajanja može se osigurati samo odvajanjem kabela za napajanje od zidne utičnice.
- Postavite izdajalicu tako da se kabel za napajanje lako može odvojiti od zidne utičnice.
- Držite kabel za napajanje podalje od zagrijanih površina.

### **Kako biste izbjegli opasnosti za zdravlje i spriječili opasnost od ozljeda:**

- U slučaju problema ili boli posavjetujte se sa savjetnikom za laktaciju ili specijalistom za dojenje.
- Nikada nemojte upotrebljavati izdajalicu tijekom trudnoće, osim ako je tako liječnik propisao/zatražio, jer to može potaknuti porođaj.
- Za majke zaražene hepatitisom B, hepatitisom C ili virusom humane imunodeficiencije (HIV): izdajanje neće smanjiti ili ukloniti opasnost od prijenosa virusa na dijete putem majčina mlijeka.
- Prije svake upotrebe pregledajte sve dijelove izdajalice Symphony, kao i sve dijelove kompleta za izdajanje.
- Nikada nemojte upotrebljavati uređaj, komponente ili dijelove koji su oštećeni.
- Nikada nemojte upotrebljavati uređaj, komponente ili dijelove ako su vidljivi prljavština, plijesan ili druga vrsta kontaminacije.
- Zamijenite pljesnive, oštećene ili istrošene dijelove.
- Unutar izdajalice Symphony nema dijelova koje korisnik može sam servisirati. Popravke smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba. Nemojte pokušavati sami popravljati izdajalicu ili njezine dijelove.
- Izdajalicu Symphony upotrebljavajte isključivo za njezinu namjenu kako je opisano u ovim uputama za upotrebu.
- Upotrebljavajte samo originalni pribor tvrtke Medela.
- Nemojte izvoditi preinake na bilo kojem dijelu izdajalice ili kompleta za izdajanje.
- Nemojte upotrebljavati izdajalicu Symphony dok upravljate motornim vozilom.
- Nemojte voziti tijekom izdajanja bez upotrebe ruku.
- Nikada nemojte ispuštati i umetati predmete u otvore ili cijevi.
- Ne upotrebljavajte na otvorenom.
- Potreban je nadzor kada se izdajalica Symphony upotrebljava u blizini djece.
- Prijenosna i mobilna radiofrekvencijska komunikacijska oprema može utjecati na izdajalicu Symphony.
- Izdajalica Symphony zahtijeva posebne mjere opreza u pogledu elektromagnetske kompatibilnosti (EMC). Instalirajte i pustite u rad u skladu s informacijama o EMC-u navedenima u ovim uputama za upotrebu.

# 1. Važne sigurnosne informacije (nastavak)

## OPREZ

### **Kako bi se izbjegla opasnost od kontaminacije:**

- Ruke temeljito operite sapunom i vodom prije dodirivanja izdajalice, kompleta za izdajanje i dojki. Izbjegavajte dodirivanje unutrašnjosti spremnika ili poklopaca.
- Nemojte upotrebljavati izdajalicu Symphony dok spavate ili ako ste pospani.
- Za čišćenje upotrebljavajte samo vodu za piće iz slavine ili vodu iz boce.
- Nemojte spremati mokre ili vlažne dijelove jer može nastati plijesan.

### **Kako biste izbjegli opasnosti za zdravlje i spriječili opasnost od ozljeda:**

- Izdajajte se samo dok je izdajalica u uspravnom položaju.
- Prečvrsto pritiskanje štitnika na dojke može utjecati na protok mlijeka.
- Nemojte pokušavati izdajati vakuumom koji je presnažan ili neugodan (bolan). Bol, kao i potencijalna ozljeda dojke i bradavice, može smanjiti izlaz mlijeka.
- Nemojte pokušavati ukloniti štitnik za bradavice s dojke tijekom izdajanja. Isključite izdajalicu i prstom uklonite brtvu između dojke i štitnika za bradavice, a zatim uklonite štitnik za bradavice s dojke.
- Ako je izdajanje neugodno ili uzrokuje bol, isključite jedinicu, prstom uklonite brtvu između dojke i štitnika za bradavice i uklonite štitnik za bradavice s dojke.
- Nemojte skraćivati cijevi između štitnika za bradavice i izdajalice.
- Nemojte upotrebljavati abrazivne tekućine/deterdžente za pranje pri čišćenju izdajalice, dijelova izdajalice ili kompleta za izdajanje.
- Nikada nemojte stavljati izdajalicu u vodu ili u sterilizator jer to može uzrokovati trajno oštećenje izdajalice.
- Nemojte upotrebljavati Medela Symphony komplete za izdajanje s nekompatibilnim izdajalicama.
- Nemojte upotrebljavati Medela Symphony komplete za izdajanje za bilo koju drugu svrhu osim za izdajanje mlijeka.

## NAPOMENA

- Plastične bočice i dijelovi mogu postati krhki kada se zamrznu i mogu se slomiti ako ih ispustite.
- Također, bočice i dijelovi mogu se oštetiti pri nepravilnom rukovanju, npr. ako padnu, ako ih previše zategnete ili srušite.
- Bočicama i komponentama rukujte na odgovarajući način.
- Nemojte upotrebljavati majčino mlijeko ako bočice ili komponente pokazuju znakove oštećenja.

<b>1. Važne sigurnosne informacije</b>	<b>97</b>
<b>2. Namjena / indikacije i kontraindikacije</b>	<b>101</b>
<b>3. Opis proizvoda</b>	<b>101</b>
3.1 Bolnička izdajalica Symphony i pribor	101
3.2 Bolnička izdajalica Symphony – dijelovi proizvoda	102
3.3 Višekratni i jednokratni komplet za izdavanje – dijelovi proizvoda (primijenjeni dijelovi)	102
<b>4. Čišćenje</b>	<b>103</b>
<b>5. Priprema za izdavanje</b>	<b>104</b>
5.1 Instalacija programske kartice. Instalacija kartice i zaštite za kabel (opciono)	104
5.2 Rad na strujnu mrežu	105
5.3 Sastavljanje kompleta za izdavanje Symphony	105
5.4 Priključivanje kompleta za izdavanje na kućište izdajalice	105
<b>6. Izdavanje</b>	<b>106</b>
6.1 Odabir ispravne veličine Medela štitnika za bradavice	106
6.2 Odabir pravog programa	106
6.3 Rad Program INITIATE	106
6.4 Rad Program MAINTAIN	107
6.5 Postavite najveći udobni vakuum	108
6.6 Jednostrano izdavanje	108
6.7 Obostrano izdavanje	108
<b>7. Pohranjivanje i odmrzavanje majčina mlijeka</b>	<b>108</b>
<b>8. Rješavanje problema i šifre pogrešaka</b>	<b>109</b>
<b>9. Jamstvo, električna sigurnost i održavanje</b>	<b>110</b>
<b>10. Zbrinjavanje</b>	<b>110</b>
<b>11. Elektromagnetska kompatibilnost (EMC)</b>	<b>111</b>
<b>12. Tehničke specifikacije</b>	<b>111</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>128</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	128
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>133</b>



## 2. Namjena / indikacije i kontraindikacije

### Namjena

Symphony je električna je izdajalica namijenjena dojiljama kako bi izdajale i prikupljale svoje mlijeko.

### Indikacije za upotrebu

Izdajalica Symphony indicirana je za izdajanje i prikupljanje mlijeka iz dojki dojilja. Indicirana je i za pokretanje, stvaranje i održavanje opskrbe majčina mlijeka kako bi se prikupilo mlijeko za novorođenčad koja ne može izravno ili učinkovito sisati (npr. problemi s obuhvaćanjem, poput plosnatih ili uvučenih bradavica, rascjepa nepca i nedonoščadi). Izdajalica izvlači mlijeko iz izdajane dojke/i kako bi ublažila simptome nadutosti i zastoja mlijeka te podržala proces oporavka bolnih ili ispućalih bradavica i mastitisa.

### Kontraindikacije

Nema poznatih kontraindikacija za izdajalicu Symphony.

## 3. Opis proizvoda

### 3.1 Bolnička izdajalica Symphony i pribor

Izdajalica Symphony za upotrebu u bolnicama tvrtke Medela višekorisnička je izdajalica s istraživački utemeljenim programima za izdajanje koji su posebno razvijeni za podršku majkama nedonoščadi i novorođenčadi pri pokretanju, razvoju i održavanju odgovarajuće proizvodnje mlijeka.

Izdajalica Symphony isporučuje se s programskom karticom Symphony PLUS koja ima dva programa izdajanja.



#### **Program INITIATE (POKRETANJE) s tehnologijom za pokretanje tvrtke Medela**

Program INITIATE oponaša nepravilan i brži obrazac sisanja i pauziranja novorođenčadi u prvih nekoliko dana laktacije. Ovaj je program namijenjen za upotrebu u prvih nekoliko dana nakon porođaja prije aktiviranja izlučivanja za podršku majkama koje ovise o izdajalici za pokretanje proizvodnje mlijeka.



#### **Program MAINTAIN (ODRŽAVANJE) s tehnologijom 2-Phase Expression tvrtke Medela**

Program MAINTAIN oponaša obrazac sisanja novorođenčadi tijekom uspostavljene laktacije. Ovaj je program osmišljen za optimizaciju izlaza mlijeka nakon aktivacije izlučivanja za podršku majkama u razvoju i održavanju laktacije.

### Potreban pribor

Izdajalicu Symphony upotrebljavajte samo s Medela kompletima za izdajanje i bočicama za mlijeko. Kompleti za izdajanje i bočice dostupni su kao višekratni ili kao jednokratni proizvodi.

## 3. Opis proizvoda (nastavak)

Jednokratni proizvodi tvrtke Medela namijenjeni su za jednokratnu upotrebu ili jednodnevnu upotrebu u bolnicama bez potrebe za čišćenjem prije prve upotrebe.

### Dostupni proizvodi za višekratnu uporabu:

- Symphony bolnička višestruka kutija (25 kompleta za izdajanje za višekratnu upotrebu u veličinama S ili M)

### Dostupni proizvodi za jednokratnu uporabu:

- Sterilni jednokratni Symphony komplet za izdajanje (veličina M, L ili XL)
- Gotovi jednodnevni Symphony komplet za izdajanje (veličina M, L ili XL)
- Spremnik za kolostrum (35 ml)
- Sterilna jednokratna bočica (dostupne veličine: 80 i 150 ml)
- Gotova jednokratna bočica (dostupne veličine: 80, 150 i 250 ml)

### Neobvezni pribor i drugi proizvodi za kombiniranje

Pomični stalak za izdajalicu, čvrsta kutija za izdajalicu, kartica i zaštita za kabel.

Proizvodi možda nisu dostupni u svim zemljama. Za daljnje informacije o proizvodima tvrtke Medela posjetite [www.medela.com](http://www.medela.com) i potražite tražilicu lokacija.

## 3.2 Bolnička izdajalica Symphony – dijelovi proizvoda

Pogledajte sliku  1 na rasklopivim stranicama.

#### Izdajalica:

- 1-01 Gumb za uključivanje/isključivanje
- 1-02 LCD zaslon
- 1-03 Gumb za ispuštanje
- 1-04 Kotačić za namještanje vakuuma
- 1-05 Izdajalica
- 1-06 Držač boce
- 1-07 Kartica i zaštita za kabel
- 1-08 Utičnica za kabel za povezivanje u automobilu
- 1-09 Kabel za napajanje
- 1-10 Symphony PLUS programska kartica

## 3.3 Višekratni i jednokratni komplet za izdajanje – dijelovi proizvoda (primijenjeni dijelovi)

Pogledajte sliku  2 na rasklopivim stranicama.

#### Višekratni komplet za izdajanje:

- 2-01 Štitnik za bradavice
- 2-02 Priključak i poklopac priključka

## 3. Opis proizvoda (nastavak)

- 2-03 Bočica za majčino mlijeko (150 ml)
- 2-04 Višestruki poklopac
- 2-05 Membrana
- 2-06 Cijev
- 2-07 Kapica Symphony

### **Višekratni komplet za izdajanje:**

- 2-08 Štitnik za bradavice
- 2-09 Cijev i kapica Symphony
- 2-10 Priključak i poklopac priključka
- 2-11 Membrana
- 2-12 Jednokratna bočica

## i Informacije

Sve prikazane slike služe samo kao ilustracija. Stvarni proizvod može se razlikovati zbog poboljšanja proizvoda. Pogledajte upute za upotrebu koje ste dobili sa Symphony kompletima za izdajanje za opis proizvoda i upute za rukovanje.

## 4. Čišćenje

### OPREZ

- Prije čišćenja iskopčajte izdajalicu.
- Ove preporuke ne zamjenjuju službene bolničke postupke koji se mogu razlikovati od ustanove do ustanove. Pogledajte bolnička pravila za čišćenje zajedničke kapitalne opreme.
- U slučaju neslaganja s nacionalnim zahtjevima za čišćenje i dezinfekciju, oni prevladavaju nad preporukama tvrtke Medela.
- Sredstva za dezinfekciju površina za medicinske proizvode neće uzrokovati mehanička oštećenja izdajalice Symphony.
- Slijedite upute dobavljača sredstva za dezinfekciju površina.
- Osigurajte osobnu zaštitu rukovatelja u skladu s uputama dobavljača i sigurnosno-tehničkim listovima.
- Provjerite prikladnost sredstva za dezinfekciju površina za medicinske proizvode prema uputama dobavljača i/ili fizičkim ispitivanjima.

## 4. Čišćenje (nastavak)

### Izdajalica – čišćenje i dezinfekcija

Po potrebi očistite i dezinficirajte izdajalicu.

1. Za čišćenje izdajalice prebrišite kućište čistom, vlažnom (ne mokrom) krpom. Može se upotrijebiti voda za piće i obična tekućina za pranje ili neabrazivni deterdžent.
2. Da biste dezinficirali izdajalicu, obrišite kućište izdajalice čistom, vlažnom (ne mokrom) krpom koja je natopljena sredstvom za dezinfekciju površina za medicinske proizvode. Medela preporučuje upotrebu sredstva za dezinfekciju površina na bazi alkohola.

### Čišćenje kompleta za izdavanje

Pogledajte upute za upotrebu koje ste dobili sa Symphony kompletima za izdavanje za opis proizvoda i upute za rukovanje.

## 5. Priprema za izdavanje

Pogledajte sliku  3 na rasklopivim stranicama.

### UPOZORENJE

- Upotrebljavajte isključivo kabel za napajanje koji dolazi s izdajalicom Symphony.
- Provjerite je li napon kabela za napajanje kompatibilan s izvorom napajanja.

### Informacije

#### Opcionalno za izdajalicu s baterijom:


- Ugrađena baterija mora se puniti 12 sati nakon primitka uređaja.
- Izdajalica se može koristiti tijekom punjenja.
- Ako će izdajalica dulje vrijeme ostati neupotrijebljena, bateriju puniti svaka dva mjeseca (u trajanju od 12 sati svaki put).
- Optimalni radni vijek baterije postiže se ako se redovito ne prazni u potpunosti ili ako se izdajalica puni dok nije u upotrebi.

**Vrijeme izdavanja (potpuno napunjena baterija):** pribl. 60 minuta

**Vrijeme punjenja (za potpuno punjenje):** 12 sati




## 5.1 Instalacija programske kartice. Instalacija kartice i zaštite za kabel (opciono)

### Instalacija programske kartice:


1. Programska kartica mora se umetnuti u odjeljak za karticu na stražnjoj strani izdajalice ( 3-01).  
→ Za više informacija o upotrebi programske kartice i odabiru odgovarajućeg programa pogledajte odjeljak 6.2.

## 5. Priprema za izdajanje (nastavak)

### Instalacija kartice i zaštite za kabel (opcionally):

1. Umetnite kabel u karticu i zaštitu za kabel u petlju oko igle (  3-02).  
→ Provjerite je li kabel dovoljno dugačak da kabel za napajanje umetnete u utičnicu na stražnjoj strani pumpe.
2. Gurajte karticu i zaštitu za kabel preko vodilice na stražnjoj strani dok se ne uglati i zategnite vijak (  3-03).
3. Za uklanjanje odvijte karticu i zaštitu za kabel te izvucite iz vodilice (  3-04).

### 5.2 Rad na strujnu mrežu

1. Umetnite kabel za napajanje u utičnicu napajanja na stražnjoj strani izdajalice (  3-05).  
Utaknite kabel za napajanje u utičnicu strujne mreže.

### 5.3 Sastavljanje kompleta za izdajanje Symphony




#### OPREZ

- Ruke temeljito operite (najmanje jednu minutu) sapunom i vodom prije dodirivanja dojke, čiste izdajalice i dijelova kompleta za izdajanje.
- Ruke osušite čistim ručnikom ili jednokratnim papirnatim ručnikom.

#### NAPOMENA

- Upotrebljavajte samo originalni pribor tvrtke Medela.
- Opis i upute za rukovanje kompletom za izdajanje potražite u uputama za upotrebu priloženima sa Symphony kompletom za izdajanje.

### 5.4 Priključivanje kompleta za izdajanje na kućište izdajalice

1. Otvorite poklopac izdajalice: pritisnite ovalni gumb na gornjoj strani izdajalice Symphony i podignite ručku (  3-06).
2. Postavite kapicu Symphony čvrsto na membranu izdajalice kako bi se stvorila brtva.  
→ Pobrinite se da kapica Symphony sjedne na mjesto i da bude u ravnini s površinom (  3-07).
3. Centrirajte priključak cijevi u otvor na kućištu izdajalice (  3-07).

#### Informacije

Uvijek zatvorite poklopac tijekom izdajanja. Poklopac drži membransku kapicu pritisnutom prema dolje kako bi se spriječio gubitak vakuuma do kojeg može doći ako se ukloni membranska kapica.

4. Zatvorite poklopac (  3-08).

## 6. Izdajanje

### 6.1 Odabir ispravne veličine Medela štitnika za bradavice

Provjerite upotrebljavate li ispravnu veličinu štitnika za bradavice. To je ključna komponenta učinkovitog izdajanja koja omogućuje optimizirani protok mlijeka. Za više informacija o određivanju veličine štitnika za bradavice i ostalim dostupnim veličinama posjetite [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Odabir pravog programa

U izdajalicu Symphony instalirana je Symphony PLUS programska kartica koja ima dva programa izdajanja. Cilj je programa INITIATE pokrenuti proizvodnju mlijeka. Program MAINTAIN osmišljen je za razvoj i održavanje proizvodnje mlijeka.

Do aktivacije izlučivanja (dolazak mlijeka) ili najviše 5 dana:

**Koristite program POKRETANJE od rođenja** do aktivacije izlučivanja, kao što ukazuje sljedeće:

- **Izdajanje 20 ml ili više iz obje dojke zajedno**, tijekom jedne sesije izdajanja.

ILI

- Fiziološke oznake, kao što je **popunjenost dojke**.

Ako se aktivacija izlučivanja nije dogodila nakon 5 punih dana, prebacite se na program ODRŽAVANJE.

Nakon aktivacije izlučivanja (dolazak mlijeka) ili od 6. dana:

**Upotrijebite program ODRŽAVANJE nakon aktivacije izlučivanja**, kao što ukazuje sljedeće:

- **Izdajanje 20 ml ili više iz obje dojke zajedno**, tijekom jedne sesije izdajanja.

ILI

- Fiziološke oznake, kao što je **popunjenost dojke**.

ILI






- Od 6. dana, ovisno o tome što prije nastupi.

### 6.3 Rad Program INITIATE

#### OPREZ

- Ruke temeljito operite (najmanje jednu minutu) sapunom i vodom prije dodirivanja dojke, čiste izdajalice i dijelova kompleta za izdajanje. Ruke osušite čistim ručnikom ili jednokratnim papirnatim ručnikom.

**Pogledajte sliku  1 na rasklopivim stranicama.**

1. Pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje  ( 1-01) kako biste uključili izdajalicu.  
→ Tekst na zaslonu prikazuje „INITIATE pritisnite “.
2. Pritisnite gumb za „ispuštanje“  ( 1-03) u roku od deset sekundi.  
→ Tekst na zaslonu promijenit će se u „INITIATE u tijeku“.

## 6. Izdajanje (nastavak)

3. Postavite najveći udobni vakuum (pogledajte **odjeljak 6.5**).  
→ Točke ●●●● na zaslonu prikazuju razinu vakuuma. Što je veći broj točaka, to je jači vakuum.
4. Program INITIATE radi automatski 15 minuta s fazama stimulacije, izdajanja i pauziranja.  
→ Zvučni signal označava kraj programa. Na zaslonu se prikazuje „Program dovršen”.  
Izdajalica se automatski isključuje. Važno je dovršiti cijeli program INITIATE.

### NAPOMENA

- Nakon izdajanja uvijek odvojite izdajalicu Symphony od izvora napajanja.

## 6.4 Rad Program MAINTAIN









### ⚠ OPREZ

- Ruke temeljito operite (najmanje jednu minutu) sapunom i vodom prije dodirivanja dojke, čiste izdajalice i dijelova kompleta za izdajanje. Ruke osušite čistim ručnikom ili jednokratnim papirnatim ručnikom.



### i Informacije

- Ako izdajalica Symphony radi 30 minuta bez ikakvog rukovanja (npr. namještanje vakuuma), automatski će se isključiti.

### Pogledajte sliku 1 na rasklopivim stranicama.

1. Pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje  (  1-01) kako biste uključili izdajalicu.  
→ Program MAINTAIN automatski će započeti fazu stimulacije nakon pritiska na gumb za uključivanje/isključivanje.
2. Postavite najveći udobni vakuum (pogledajte **odjeljak 6.5**).  
→ Kapi  na zaslonu prikazuju razinu vakuuma. Što je veći broj kapi, to je jači vakuum.
3. Izdajalica će se automatski prebaciti na fazu izdajanja nakon dvije minute.
4. Ako mlijeko počne teći ranije, pritisnite gumb za ispuštanje  (  1-03) kako biste se prebacili na fazu izdajanja.
5. Postavite najveći udobni vakuum (pogledajte **odjeljak 6.5**).  
→ Crtice  na zaslonu prikazuju razinu vakuuma. Što je veći broj crtica, to je jači vakuum.
6. Nastavite izdajati sve dok se dojka potpuno ne isprazni i ne omekša (Medela preporučuje trajanje izdajanja od najmanje 15 minuta).
7. Isključite izdajalicu pritiskom na gumb za uključivanje/isključivanje  (  1-01).

### i Informacije


- Po potrebi pritisnite gumb za „ispuštanje”  (  1-03) kako biste se vratili iz faze izdajanja u fazu stimulacije. Ako mlijeko ne počinje teći nakon dvije faze uzastopne stimulacije, majka bi trebala uzeti pauzu i pokušati ponovno za 15 do 30 minuta. Osim toga, mogla bi pokušati izmasirati dojku i zatim izdajati primjenom faze izdajanja.

### NAPOMENA

- Nakon izdajanja uvijek odvojite izdajalicu Symphony od izvora napajanja.

## 6. Izdajanje (nastavak)

### 6.5 Postavite najveći udobni vakuum

Postavite najveći udobni vakuum okretanjem kotačića za namještanje vakuuma (  1-04).

1. Najprije ga okrenite udesno kako biste pojačali vakuum dok ne osjetite blagu nelagodu.
2. Zatim okrenite ulijevo kako biste smanjili vakuum dok ne postane udoban.

### 6.6 Jednostrano izdajanje








#### i Informacije

Medela preporučuje obostrano izdajanje.

- Obostrano izdajanje štedi vrijeme i povećava energetska vrijednost mlijeka. Proizvodnja mlijeka može se dugoročno povećati i održavati.
  - Za jednostrano izdajanje može se preskočiti korak **7 odjeljka 6.7**.
  - Nemojte savijati cijevi tijekom izdajanja.
1. Za izdajanje pripremite jednu bočicu i komplet za izdajanje.
  2. Na izdajalicu postavite samo jednu kapicu Symphony (pogledajte **odjeljak 5.4**).
  3. Nastavite kako je opisano u **3. koraku odjeljka 6.7** za dvostruko izdajanje.

### 6.7 Obostrano izdajanje

Pogledajte slike  **1, 3, 4** na rasklopivim stranicama.

1. Za izdajanje pripremite dvije bočice i komplete za izdajanje.
2. Postavite kapice Symphony na izdajalicu (pogledajte **odjeljak 5.4**) (  3-07).
3. Postavite štitnik za bradavice na dojku tako da bradavica bude ispravno centrirana u tunelu (  4-01).
4. Palcem i kažiprstom držite štitnik za bradavice na dojki. Poduprite dojku dlanom (  4-01).
5. Uključite izdajalicu s pomoću  (  1-01).
6. Nastavite s odabirom programa (pogledajte **odjeljke 6.2, 6.3 i 6.4**).
7. Postavite štitnike za bradavice na dojke tako da bradavica bude ispravno centrirana u tunelu (  4-02).
8. Izdajalicom rukujte na odgovarajući način za odabrani program (pogledajte **odjeljke 6.3 i 6.4**).
9. Kada izdajanje završi, bočice stavite na stalak ili u držač bočica kako se bočice ne bi prevrnule (  4-03).
10. Bočice zatvorite poklopcem.

## 7. Pohranjivanje i odmrzavanje majčina mlijeka

Pogledajte [www.medela.com](http://www.medela.com) za preporuke o pohrani i odmrzavanju majčina mlijeka.



## 8. Rješavanje problema i šifre pogrešaka

### Rješavanje problema

Problem	Rješenje
<b>Ako motor ne radi</b>	Provjerite jesu li mrežno napajanje / baterija dostupni. Provjerite je li uređaj uključen. Provjerite je li programska kartica pravilno umetnuta u odjeljak za karticu na stražnjoj strani izdajalice.
<b>Izdavanje je slabo ili ga nema</b>	Sastavite komplet za izdavanje u skladu s uputama u <b>odjeljku 5.3</b> . Provjerite jesu li svi priključci na komplet za izdavanje i izdajalicu učvršćeni. Izdajte u skladu s <b>poglavljem 6</b> . Provjerite zatvara li štitičnik za bradavice dojk u potpunosti. Provjerite jesu li komponente kompleta za izdavanje čiste i neoštećene. Provjerite je li komplet za izdavanje ispravno sastavljen u skladu s <b>odjeljkom 5.3 i 5.4</b> : <ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite jesu li krajevi cijevi čvrsto priključeni.</li><li>• Nemojte savijati ili blokirati cijev tijekom izdavanja.</li><li>• Svi dijelovi moraju biti potpuno suhi prije izdavanja.</li></ul>
<b>Ako dođe do prelijevanja</b>	Postavite komplet za izdavanje u držač za bočice. Isključite pumpu i iskopčajte kabel za napajanje iz utičnice. Vlažnom (ne mokrom) krpom obrišite područje pumpe i membrane. Ako u cijevi ima mlijeka, kondenzata ili vidljivih ostataka: <ul style="list-style-type: none"><li>• Za jednokratni komplet za izdavanje: Zbrinite komplet za izdavanje i zamijenite ga novim</li><li>• Za višekratni komplet za izdavanje: Zbrinite silikonsku cijev i zamijenite je novom.</li></ul> Preostale dijelove ponovno obrađite sukladno <b>odjeljku 4</b> . Kada se komponente potpuno osuše, ponovno sastavite izdajalicu i komplet pribora.

### Šifre pogrešaka

U nastavku su opisane šifre pogrešaka koje se mogu prikazati, što ukazuje na problem s uređajem, moguće uzroke i korake za rješavanje problema.

Prikaz na zaslonu	Mogući problemi	Radnje
Nevaljana kartica	Programska kartica nije kartica Symphony Program je neispravno umetnut Programska kartica je oštećena i ne radi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite upotrebljava li se ispravna programska kartica</li><li>• Provjerite je li kartica ispravno postavljena</li><li>• Zamijenite programsku karticu</li></ul>
Nema kartice	Programska kartica nije umetnuta Programska kartica nije potpuno umetnuta	<ul style="list-style-type: none"><li>• Umetnite programsku karticu</li><li>• Gurnite karticu do kraja</li></ul>
Niska razina baterije	Bateriju je potrebno uskoro napuniti i zvučni će se signal oglasiti svakih 20 sekundi (15 minuta preostalog vremena izdavanja od trenutka kada započne indikacija)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite je li kabel za napajanje priključen u stražnju stranu izdajalice</li></ul>
Preopterećenje motora	Motor troši previše struje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obratite se lokalnom zastupniku tvrtke Medela ako se to opetovano događa</li></ul>
Pogreška	Potencijalni kvar elektronike za upravljanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obratite se lokalnom zastupniku tvrtke Medela ako se to opetovano događa</li></ul>
Kvar napajanja	Potencijalni kvar elektronike za napajanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obratite se lokalnom zastupniku tvrtke Medela ako se to opetovano događa</li></ul>

## 9. Jamstvo, električna sigurnost i održavanje

### Jamstvo

Trogodišnje jamstvo za motor od datuma kupnje, isključujući komplet za izdavanje i dodatnu opremu. Šestomjesečno jamstvo za bateriju. Proizvođač ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu ili posljedičnu štetu nastalu zbog nepravilnog rada, neprikladne upotrebe ili upotrebe od strane neovlaštenih osoba. Rutinske provjere, servisiranje i zamjenu baterije smije provoditi samo osoblje koje je ovlastila tvrtka Medela.

### Električna sigurnost

Neovisni instituti za ispitivanje potvrdili su usklađenost inženjeringa izdajalnice Medela Symphony s normom EN/IEC 60601-1. Kopije takvih certifikata mogu se dobiti na zahtjev. Zbog primijenjenog načina izrade tvrtka Medela ni u kojem trenutku tijekom vijeka trajanja proizvoda ne očekuje narušavanje električne sigurnosti, pod uvjetom da se pravilno upotrebljava u skladu s namjenom i ovim uputama za upotrebu te da se uređaj servisira i popravlja u ovlaštenim servisnim centrima. Ne postoje propisane ili preporučene provjere električne sigurnosti niti ponavljajuća ispitivanja koja bi se trebala provoditi.

Informacije proizvođača dostavljene u skladu s normom EN/IEC 62353 „Medicinski električni uređaji – Ponovno ispitivanje i ispitivanje nakon popravka medicinskih električnih uređaja“.

### Održavanje

Osim postupaka čišćenja opisanih u **poglavljju 4** i punjenja baterije za izdajalnice s opcionalnim baterijama, kao što je opisano u **poglavljju 5**, nije potrebno daljnje održavanje. Osim postupaka pregleda opisanih u **poglavljju 1**, npr. vidljivi znakovi oštećenja na izdajalici ili kabelu za napajanje, pad izdajalnice ili njezino uranjanje u vodu, nisu potrebni drugi pregledi. Kao što je navedeno u **poglavljju 1**, servisiranje i popravak mora obavljati isključivo ovlaštena servisna služba (centar) u potpunju sukladnosti sa servisnim priručnikom Symphony uz upotrebu u njemu navedenih originalnih rezervnih dijelova tvrtke Medela. Servisni priručnik, dijagrami ožičenja i opisi dostupni su na zahtjev od tvrtke Medela.

Medela smatra da završno ispitivanje tijekom proizvodnje konačnog proizvoda zamjenjuje ispitivanje uređaja na licu mjesta prije puštanja u rad.

Vijek trajanja uređaja je sedam godina, uključujući i vijek trajanja internih baterija.

## 10. Zbrinjavanje

### Zbrinjavanje električne i elektroničke opreme

Izdajalica Symphony izrađena je od metala i plastike te se treba zbrinuti u skladu s europskim direktivama 2011/65/EU i 2012/19/EU. Također je potrebno pridržavati se lokalnih smjernica. Za izvedbe s izmjeničnim/ istosmjernim naponom elektroničke komponente i punjivu bateriju treba zasebno zbrinuti u skladu s lokalnim propisima. Symphony i pribor zbrinite u skladu s lokalnim smjernicama za zbrinjavanje.



#### Informacije za korisnike za zbrinjavanje električne i elektroničke opreme

Ovaj simbol znači da se električna i elektronička oprema ne smije odlagati zajedno s nerazvrstanim komunalnim otpadom. Ispravno zbrinjavanje ovog uređaja sprječava moguće zagađenje okoliša i narušavanje ljudskog zdravlja. Za više informacija o zbrinjavanju obratite se proizvođaču, svom lokalnom zdravstvenom djelatniku ili ustanovi zdravstvene skrbi. Ovaj simbol vrijedi u Europskoj uniji, Ujedinjenoj Kraljevini i Švicarskoj. Poštujte odgovarajuće državne zakone i pravila za zbrinjavanje električne i elektroničke opreme u svojoj zemlji.

# 11. Elektromagnetska kompatibilnost (EMC)

Elektromagnetska kompatibilnost izdajalice Symphony ispitana je za sukladnost sa zahtjevima norme IEC 60601-1-2.

## ⚠ UPOZORENJE

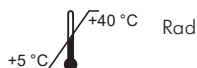
- Izdajalica Symphony ne smije se upotrebljavati pored druge opreme ili na drugoj opremi. Ako je nužna upotreba pored druge opreme ili na drugoj opremi, električnu izdajalicu Symphony treba nadzirati radi provjere normalnog rada u konfiguraciji u kojoj će se upotrebljavati.
- Bežična komunikacijska oprema, kao što su uređaji za kućnu bežičnu mrežu, mobilni telefoni, bežični telefoni i njihove bazne stanice te voki-tokiji, može utjecati na električnu izdajalicu Symphony i treba je držati na udaljenosti od najmanje 30 cm od opreme.
- Nemojte upotrebljavati pribor koji proizvođač nije naveo i koji ne prodaje kao zamjenske dijelove za unutarne komponente jer to može dovesti do povećanih emisija ili smanjene otpornosti uređaja Symphony.

Za tehničke pojedinosti (samo na engleskom) pogledajte odjeljak 13.1 u prilogu.

# 12. Tehničke specifikacije



Vakuu (pribl.)  
od -50 do -250 mmHg  
od -7 do -33 kPa  
od 35 do 120 cpm



od 100 do 240 V ~  
50/60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(sporo pregrijavanje)  
5 x 20 mm L = niski kapacitet izdržljivosti



Adapter za automobil  
12 V --- / 1,2 A  
T 2,5 A  
(sporo pregrijavanje)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (olovna kiselina)  
Yuasa NP 1,2 - 6



2,841 kg   
2,241 kg 



# 1. Informasi keselamatan penting

Bagi pasien/pengguna/pihak ketiga di Uni Eropa dan negara-negara dengan sistem peraturan yang sama (Peraturan 2017/745/EU tentang Perangkat Medis); jika, selama penggunaan perangkat ini atau sebagai akibat dari penggunaan perangkat ini, terjadi insiden serius, harap laporkan kepada produsen dan/atau perwakilan resminya, serta kepada pihak yang berwenang di negara Anda.



**Baca semua petunjuk sebelum menggunakan produk ini.  
Simpan petunjuk ini sebagai rujukan di masa mendatang.**

Peringatan menandakan semua petunjuk yang penting bagi keselamatan. Tidak mematuhi petunjuk ini dapat mengakibatkan cedera badan atau kerusakan produk.

Simbol dan kata sinyal berikut menunjukkan tingkat keseriusan peringatan:



**PERINGATAN**

Dapat menyebabkan cedera serius atau kematian.



**PERHATIAN**

Dapat menyebabkan cedera ringan.

**PEMBERITAHUAN**

Dapat menyebabkan kerusakan bahan (selain cedera badan).



**Informasi**

Informasi berguna atau penting yang tidak berkaitan dengan keselamatan.



**PERINGATAN**

## Untuk mengurangi risiko sengatan listrik:

- Colokkan kabel listrik ke pompa ASI terlebih dulu lalu ke stopkontak.
- Jaga produk tetap kering. Jangan sekali-kali merendamnya di air atau cairan lain.
- Jangan menyempatkan atau menuang cairan secara langsung ke unit pompa.
- Jangan menaruh atau menyimpan perangkat ini di tempat rawan jatuh atau tertarik ke dalam wastafel atau bak mandi.
- Jangan gunakan pompa ASI sambil mandi atau di bawah pancuran.
- Jangan mengambil perangkat elektrik apa pun yang jatuh ke dalam air. Segera cabut jack-nya.

## Untuk menghindari kebakaran, sengatan listrik, atau luka bakar yang serius:

- Pompa ASI Symphony tidak tahan panas: jauhkan dari radiator dan api terbuka.
- Hindarkan unit pompa terkena sinar matahari langsung.
- Jangan mengoperasikan pompa ASI Symphony di mana produk aerosol (semprotan) atau oksigen digunakan.
- Jangan gunakan alat ini di dekat bahan yang mudah menyala saat bercampur udara atau oksigen atau nitro oksida.
- Jangan mencairkan ASI beku atau menghangatkan ASI dalam microwave atau panci berisi air mendidih. Penggunaan microwave dapat menimbulkan luka bakar serius pada mulut bayi akibat titik-titik panas yang muncul di dalam ASI selama proses pemanasan di dalam microwave. Penggunaan microwave juga dapat mengubah komposisi ASI.
- Hanya gunakan kabel listrik yang disertakan dengan pompa ASI Symphony.
- Jangan sekali-kali menggunakan perangkat elektrik yang kabelnya rusak, tidak berfungsi dengan benar, pernah jatuh atau rusak, atau jatuh ke air.
- Selalu periksa kabel listrik sebelum digunakan apakah ada kerusakan atau ada kabel yang terbuka. Jika ditemukan ada kerusakan, segera hentikan penggunaan kabel listrik. Hubungi perwakilan Medela setempat.

# 1. Informasi keselamatan penting (lanjutan)

## PERINGATAN

- Jangan pernah meninggalkan pompa ASI Symphony tanpa melepas jack-nya dari sumber arus.
- Pemisahan dari sumber listrik baru terjamin dengan melepaskan kabel listrik dari stopkontak.
- Posisikan unit pompa sedemikian rupa sehingga mudah dilepas dari stopkontak.
- Jauhkan kabel listrik dari permukaan panas.

### **Untuk menghindari risiko kesehatan dan meminimalkan risiko cedera:**

- Jika muncul gangguan atau rasa sakit, hubungi konsultan menyusui atau spesialis menyusui.
- Jangan sekali-kali menggunakannya saat hamil, kecuali jika diresepkan/disarankan oleh dokter, karena pemompaan dapat menginduksi persalinan.
- Bagi ibu yang terinfeksi Virus Hepatitis B, Hepatitis C, atau Human Immuno-deficiency Virus (HIV), memompa ASI tidak akan mengurangi atau menghilangkan risiko penularan virus ke bayi lewat ASI.
- Periksa semua komponen pompa ASI Symphony serta bagian-bagian set pompa sebelum setiap kali penggunaan.
- Jangan sekali-kali menggunakan perangkat, komponen, atau suku cadang yang rusak.
- Jangan sekali-kali menggunakan perangkat, komponen, atau suku cadang jika terlihat adanya kotoran, jamur, atau kontaminasi lainnya.
- Ganti komponen yang berjamur, rusak atau aus.
- Tidak ada komponen yang dapat Anda ganti sendiri di dalam Symphony. Perbaikan hanya boleh dilakukan oleh bengkel servis resmi. Jangan berusaha memperbaiki pompa atau komponennya sendiri.
- Hanya gunakan pompa ASI Symphony sesuai peruntukannya saja seperti yang dijelaskan dalam petunjuk penggunaan ini.
- Gunakan aksesoris asli Medela saja.
- Jangan memodifikasi komponen pompa atau set pompa.
- Jangan menggunakan pompa ASI Symphony saat mengoperasikan kendaraan bermotor.
- Jangan gunakan produk ini saat mengemudi.
- Jangan sekali-kali menjatuhkan atau memasukkan benda apa pun ke dalam lubang atau selang apa pun.
- Tidak untuk dipakai di luar rumah.
- Hati-hati saat menggunakan pompa ASI Symphony ini di sekitar anak-anak.
- Perangkat komunikasi frekuensi radio portabel dan bergerak dapat mengganggu fungsi pompa ASI Symphony.
- Langkah antisipasi khusus diperlukan untuk pompa ASI Symphony terkait EMC (Kompatibilitas Elektromagnetik). Pasang dan gunakan sesuai dengan informasi EMC yang diberikan dalam petunjuk penggunaan ini.

# 1. Informasi keselamatan penting (lanjutan)

## PERHATIAN

### Untuk menghindari risiko kontaminasi:

- Cuci tangan secara menyeluruh dengan sabun dan air sebelum menyentuh pompa ASI, set pompa dan payudara. Jangan menyentuh bagian dalam wadah atau tutupnya.
- Jangan menggunakan pompa ASI Symphony sambil tidur atau saat terlalu mengantuk.
- Untuk pencucian, hanya gunakan air keran layak minum atau air botolan.
- Jangan menyimpan komponen yang basah atau lembap untuk mencegah tumbuhnya jamur.

### Untuk menghindari risiko kesehatan dan meminimalkan risiko cedera:

- Pemompaan hanya dilakukan dengan pompa ASI dalam posisi tegak.
- Penekanan corong payudara ke payudara yang terlalu kuat dapat memengaruhi aliran ASI.
- Jangan memerah dengan vakum yang terlalu tinggi dan tidak nyaman (menyakitkan). Rasa sakit, selain potensi trauma pada payudara dan puting, dapat menurunkan produksi ASI.
- Jangan berusaha melepas corong payudara dari payudara ketika memompa. Matikan pompa ASI dan putus segel antara payudara dan corong payudara dengan jari, kemudian lepaskan corong payudara dari payudara.
- Jika pemompaan menimbulkan rasa tidak nyaman atau menyebabkan rasa nyeri, matikan unit, putus segel antara payudara dan corong payudara Anda dengan jari lalu lepas corong payudara dari payudara Anda.
- Jangan memperpendek selang antara corong payudara dan pompa.
- Jangan menggunakan cairan pembersih/detergen yang bersifat abrasif ketika membersihkan pompa ASI, komponen pompa atau komponen set pompa.
- Jangan sekali-kali memasukkan unit pompa ke dalam air atau steriliser, karena ini dapat menyebabkan pompa ASI rusak permanen.
- Jangan menggunakan set pompa Medela Symphony dengan pompa ASI yang tidak kompatibel.
- Jangan menggunakan set pompa Medela Symphony untuk keperluan selain memerah ASI.

## PEMBERITAHUAN

- Botol dan bagian komponen dari plastik menjadi rapuh jika beku dan dapat pecah jika jatuh.
- Selain itu, botol dan bagian-bagian komponen dapat rusak jika tidak ditangani dengan benar, misalnya, terjatuh, terlalu kencang, atau terbentur.
- Hati-hati saat menangani botol dan komponen.
- Jangan menggunakan ASI jika botol atau komponen yang menunjukkan tanda-tanda kerusakan.

# Daftar Isi

<b>1. Informasi keselamatan penting</b>	<b>113</b>
<b>2. Tujuan penggunaan/indikasi dan kontraindikasi</b>	<b>117</b>
<b>3. Deskripsi produk</b>	<b>117</b>
3.1 Pompa ASI rumah sakit Symphony dan aksesorinya	117
3.2 Pompa ASI rumah sakit Symphony – bagian-bagian produk	118
3.3 Set pompa yang dapat dipakai ulang dan set pompa sekali pakai - komponen produk (komponen yang diaplikasikan)	118
<b>4. Pembersihan</b>	<b>119</b>
<b>5. Menyiapkan pemompaan</b>	<b>120</b>
5.1 Pemasangan kartu program. Pemasangan kartu dan pelindung label (opional)	120
5.2 Pengoperasian dengan listrik	121
5.3 Merakit set pompa Symphony	121
5.4 Menghubungkan set pompa ke casing pompa	121
<b>6. Pemerahan</b>	<b>122</b>
6.1 Memilih ukuran corong payudara Medela yang tepat	122
6.2 Memilih program yang tepat	122
6.3 Pengoperasian: Program INITIATE	122
6.4 Pengoperasian: Program MAINTAIN	123
6.5 Mengatur tingkat vakum yang nyaman maksimum	124
6.6 Pemerahan dengan pemompaan tunggal	124
6.7 Pemerahan dengan pemompaan ganda	124
<b>7. Menyimpan dan mencairkan ASI</b>	<b>124</b>
<b>8. Pemecahan masalah dan kode kesalahan</b>	<b>125</b>
<b>9. Garansi, keamanan dan perawatan kelistrikan</b>	<b>126</b>
<b>10. Pembuangan</b>	<b>126</b>
<b>11. Kompatibilitas elektromagnetik (EMC)</b>	<b>127</b>
<b>12. Spesifikasi teknis</b>	<b>127</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>128</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	128
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>133</b>



## 2. Tujuan penggunaan/indikasi dan kontraindikasi

### Tujuan penggunaan

Pompa ASI Symphony merupakan pompa ASI bertenaga listrik yang bisa digunakan oleh para wanita menyusui untuk memerah dan mengumpulkan ASI dari payudara mereka.

### Indikasi penggunaan

Pompa ASI Symphony diindikasikan untuk memerah dan mengumpulkan ASI dari payudara ibu menyusui. Pompa ASI ini juga diindikasikan untuk memulai, membangun, dan mempertahankan pasokan ASI guna mendukung penyediaan ASI bagi bayi yang tidak dapat menyusui secara langsung atau efektif (misalnya masalah perlekatan seperti puting datar atau terbalik, bibir sumbing, dan lahir prematur). Pompa ASI ini mengeluarkan ASI dari payudara yang terdampak untuk meringankan gejala pembengkakan dan stasis ASI serta membantu proses penyembuhan puting susu yang sakit atau pecah-pecah dan mastitis.

### Kontraindikasi

Tidak ada kontraindikasi yang diketahui untuk pompa ASI Symphony.

## 3. Deskripsi produk

### 3.1 Pompa ASI rumah sakit Symphony dan aksesorinya

Pompa ASI kelas rumah sakit Symphony dari Medela adalah pompa ASI multipengguna dengan program pemompaan berbasis penelitian yang dikembangkan secara khusus untuk mendukung ibu dengan bayi prematur dan bayi cukup bulan guna memulai, membangun, dan mempertahankan produksi ASI yang mencukupi.

Pompa ASI Symphony dilengkapi dengan kartu program Symphony PLUS, yang berisi dua program pola daya isap pompa.



#### Program INITIATE dengan teknologi inisiasi Medela

Program INITIATE meniru pola mengisap dan menjeda yang tidak teratur dan lebih cepat yang dilakukan bayi yang lahir cukup bulan dalam beberapa hari pertama menyusui. Program ini dimaksudkan untuk digunakan dalam beberapa hari pertama setelah kelahiran sebelum aktivasi sekretori guna membantu ibu yang bergantung pada pompa ASI agar dapat memulai produksi ASI.



#### Program MAINTAIN dengan teknologi Pemerahan 2 Fase dari Medela

Program MAINTAIN meniru pola bayi yang lahir cukup bulan dalam mengisap ASI selama masa laktasi yang telah mapan. Program ini dirancang untuk mengoptimalkan produksi ASI setelah aktivasi sekretori guna mendukung ibu membangun dan mempertahankan laktasi.

### Aksesori yang diperlukan

Hanya operasikan pompa ASI Symphony dengan set pompa dan botol susu Medela. Set pompa dan botol tersedia dalam bentuk produk yang dapat dipakai ulang dan sekali pakai.

## 3. Deskripsi produk (lanjutan)

Tujuan penggunaan produk sekali pakai dari Medela adalah untuk penggunaan sekali pakai atau satu hari di rumah sakit, tanpa perlu dibersihkan sebelum digunakan untuk pertama kalinya.

### Produk yang dapat dipakai ulang yang tersedia:

- Symphony Hospital Multibox (25 set pompa yang dapat dipakai ulang dengan ukuran S atau M)

### Produk sekali pakai yang tersedia:

- Set Pompa Symphony steril sekali pakai (ukuran M, L atau XL)
- Set Pompa Symphony satu hari siap pakai (ukuran M, L atau XL)
- Wadah kolostrum (35 ml)
- Botol steril sekali pakai (ukuran yang tersedia: 80 dan 150 ml)
- Botol siap pakai sekali pakai (ukuran yang tersedia: 80, 150 dan 250 ml)

### Aksesori opsional dan produk lain yang akan digunakan dalam kombinasi

Dudukan portabel untuk pompa ASI, casing yang keras untuk unit pompa dan pelindung kabel.

Produk mungkin tidak tersedia di semua negara. Untuk informasi lebih lanjut tentang produk Medela, kunjungi [www.medela.com](http://www.medela.com) dan carilah pencari lokasi.

## 3.2 Pompa ASI rumah sakit Symphony – bagian-bagian produk

Lihat gambar  1 pada halaman yang dilipat.

#### Pompa:

- 1-01 Tombol On/off
- 1-02 Layar LCD
- 1-03 Tombol pengeluaran ASI
- 1-04 Kenop penyesuaian vakum
- 1-05 Unit pompa
- 1-06 Dudukan botol
- 1-07 Kartu dan pelindung kabel
- 1-08 Soket untuk kabel koneksi mobil
- 1-09 Kabel listrik
- 1-10 Kartu program Symphony PLUS

## 3.3 Set pompa yang dapat dipakai ulang dan set pompa sekali pakai - komponen produk (komponen yang diaplikasikan)

Lihat gambar  2 pada halaman yang dilipat.

#### Set pompa yang dapat dipakai ulang:

- 2-01 Corong payudara
- 2-02 Konektor dan tutup konektor

### 3. Deskripsi produk (lanjutan)

- 2-03 Botol ASI (150 ml)
- 2-04 Multi lid
- 2-05 Membran
- 2-06 Selang
- 2-07 Kap Symphony

**Set pompa sekali pakai:**

- 2-08 Corong payudara
- 2-09 Selang dan kap Symphony
- 2-10 Konektor dengan tutup konektor
- 2-11 Membran
- 2-12 Botol sekali pakai

#### Informasi

Semua gambar yang ditampilkan hanya untuk keperluan ilustrasi. Produk yang sebenarnya dapat berbeda akibat peningkatan produk. Lihat petunjuk penggunaan yang disertakan dengan set pompa Symphony untuk memperoleh deskripsi produk dan petunjuk penanganan.

### 4. Pembersihan

#### PERHATIAN

- Cabut pompa ASI sebelum dibersihkan.
- Rekomendasi ini bukan merupakan pengganti prosedur resmi rumah sakit yang mungkin berbeda di setiap lembaga. Lihat kebijakan rumah sakit tentang pembersihan perangkat modal bersama.
- Apabila terdapat persyaratan pembersihan dan desinfeksi nasional yang bertentangan, maka yang berlaku adalah rekomendasi Medela.
- Bahan disinfektan permukaan untuk perangkat medis tidak akan menyebabkan kerusakan mekanis pada pompa ASI Symphony.
- Ikuti petunjuk yang diberikan oleh pemasok bahan disinfektan permukaan.
- Berikan perlindungan pribadi bagi operator sesuai dengan petunjuk dan lembar data keselamatan pemasok.
- Periksa kecocokan bahan disinfektan permukaan untuk perangkat medis dengan mengacu pada informasi pemasok dan/atau pengujian fisik.

## 4. Pembersihan (lanjutan)

### Pompa ASI – pembersihan dan disinfeksi

Bersihkan dan lakukan disinfeksi pada pompa ASI sesuai kebutuhan.

1. Untuk membersihkan pompa ASI, lap casingnya dengan kain bersih dan lembap (bukan basah). Dapat menggunakan air berkualitas minum dan cairan pembersih dasar atau detergen yang tidak bersifat abrasif.
2. Untuk mendisinfeksi pompa, seka casing pompa dengan kain bersih dan lembap (bukan basah) yang telah diresepai dengan bahan disinfektan permukaan untuk perangkat medis. Medela merekomendasikan penggunaan bahan disinfektan permukaan berbahan dasar alkohol.

### Membersihkan set pompa

Lihat petunjuk penggunaan yang disertakan dengan set pompa Symphony untuk memperoleh deskripsi produk dan petunjuk penanganan.

## 5. Menyiapkan pemompaan

Lihat gambar  3 pada halaman yang dilipat.

### PERINGATAN

- Hanya gunakan kabel listrik yang disertakan dengan pompa ASI Symphony.
- Pastikan tegangan kabel listrik sesuai dengan sumber arus yang ada.

### Informasi

#### Opsional untuk pompa ASI dengan baterai:


- Daya baterai internal harus diisi selama 12 jam setelah perangkat ini diterima.
- Pompa tetap dapat digunakan selama pengisian.
- Jika pompa ASI tidak digunakan dalam waktu lama, isi daya baterai setiap dua bulan sekali (selama 12 jam setiap kali pengisian daya).
- Masa pakai baterai yang optimal akan tercapai jika daya baterai tidak benar-benar habis secara teratur atau jika daya pompa diisi saat tidak digunakan.

**Waktu pemompaan (daya baterai terisi penuh):** sekitar 60 menit

**Waktu pengisian daya (untuk pengisian daya penuh):** 12 jam




## 5.1 Pemasangan kartu program. Pemasangan kartu dan pelindung label (opsional)

### Pemasangan kartu program:


1. Kartu program harus dimasukkan dalam tempat kartu di bagian belakang pompa ASI ( 3-01).  
→ Untuk informasi selengkapnya mengenai penggunaan kartu program dan pemilihan program yang tepat, lihat **bagian 6.2**

## 5. Persiapan memompa (lanjutan)

### Pemasangan kartu dan pelindung label (opsional):

1. Masukkan kabel ke dalam kartu dan pelindung kabel dalam satu lingkaran di sekitar pin (  3-02).  
→ Pastikan panjang kabel cukup untuk memasukkan kabel listrik ke soket listrik di bagian belakang pompa.
2. Dorong kartu dan pelindung kabel melewati rel pemandu di bagian belakang sampai berhenti dan kencangkan sekrupnya (  3-03).
3. Untuk melepas, kendurkan kartu dan pelindung kabel, lalu geser keluar dari rel pemandu (  3-04).

## 5.2 Pengoperasian dengan listrik

1. Masukkan kabel listrik ke soket listrik di bagian belakang pompa (  3-05). Colokkan kabel listrik ke stopkontak.

## 5.3 Merakit set pompa Symphony




### PERHATIAN

- Cuci tangan secara menyeluruh (minimal satu menit) dengan air sabun sebelum menyentuh payudara, pompa yang bersih, dan komponen set pompa yang bersih.
- Keringkan tangan Anda dengan handuk baru atau handuk kertas sekali pakai.

### PEMBERITAHUAN

- Gunakan aksesoris asli Medela saja.
- Lihat petunjuk penggunaan yang disertakan dengan set pompa Symphony untuk memperoleh deskripsi dan petunjuk mengenai penanganan set pompa.

## 5.4 Menghubungkan set pompa ke casing pompa

1. Buka tutup pompa ASI: tekan tombol oval di bagian atas pompa Symphony lalu angkat gagangannya (  3-06).
2. Posisikan kap Symphony dengan kuat di membran pompa ASI agar membentuk segel.  
→ Pastikan kap Symphony terpasang dan rata dengan permukaan (  3-07).
3. Pusatkan konektor selang di bagian tengah casing pompa (  3-07).

### Informasi

Selalu tutup penutup ketika memompa. Penutup membuat kap membran terdorong ke bawah untuk mencegah hilangnya ruang hampa udara yang bisa terjadi jika kap membran terlepas.

4. Pasang penutupnya (  3-08).

## 6. Pemerahan

### 6.1 Memilih ukuran corong payudara Medela yang tepat

Pastikan untuk menggunakan ukuran corong payudara yang benar. Ini merupakan komponen penting dari pemompaan yang efektif, membantu mengoptimalkan aliran ASI. Untuk memperoleh informasi selengkapnya mengenai ukuran corong payudara dan ukuran yang tersedia, kunjungi [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Memilih program yang tepat

Pompa ASI Symphony dipasang dengan kartu program Symphony PLUS, yang berisi dua program pompa. Sasaran program INITIATE adalah menginisiasi produksi ASI. Program MAINTAIN dirancang untuk membangun dan mempertahankan produksi ASI.

Sampai aktivasi sekretori (ASI 'akan keluar') atau maksimum 5 hari:

**Gunakan program INITIATE dari sejak kelahiran** hingga terjadi aktivasi sekretori, yang diindikasikan dengan:

- **Memompa 20 mL atau lebih dari gabungan kedua payudara**, dalam satu sesi pemompaan. ATAU
- Penanda fisiologis, seperti **payudara yang terasa penuh atau kencang**.

Jika aktivasi sekretori belum terjadi setelah 5 hari berlalu, beralihlah ke program MAINTAIN.

Setelah aktivasi sekretori (ASI 'akan keluar') atau dari hari ke-6:

**Gunakan program MAINTAIN setelah aktivasi sekretori terjadi**, yang diindikasikan dengan:






- **Memompa 20 mL atau lebih dari gabungan kedua payudara**, dalam satu sesi pemompaan. ATAU
- Penanda fisiologis, seperti **payudara yang terasa penuh atau kencang**. ATAU
- Mulai dari hari ke-6, mana saja yang terjadi lebih dulu.

### 6.3 Pengoperasian: Program INITIATE

#### PERHATIAN

- Cuci tangan secara menyeluruh (minimal satu menit) dengan air sabun sebelum menyentuh payudara, pompa yang bersih, dan komponen set pompa yang bersih. Keringkan tangan Anda dengan handuk baru atau handuk kertas sekali pakai.

Lihat gambar  1 pada halaman yang dilipat.

1. Tekan tombol on/off  (  1-01) untuk menghidupkan pompa ASI.  
→ Teks di layar menampilkan "INITIATE tekan .
2. Tekan tombol "pengeluaran ASI"  (  1-03) dalam waktu sepuluh detik.  
→ Teks di layar akan berubah menjadi "INITIATE sedang berjalan".

## 6. Pemerahan (lanjutan)

3. Atur ruang vakum yang nyaman maksimum (lihat **bagian 6.5**).  
→ Poin ●●●● pada tampilan menunjukkan tingkat vakum. Makin banyak poin, makin kuat vakum.
4. Program INITIATE berjalan secara otomatis selama 15 menit dengan fase stimulasi, pemerahan dan jeda.  
→ Sinyal akustik menunjukkan akhir dari program. Layar menampilkan "Program selesai". Pompa mati secara otomatis. Keseluruhan program INITIATE harus diselesaikan.

### PEMBERITAHUAN

- Jangan lupa mencabut pompa ASI Symphony dari sumber arus setelah pemerahan.

## 6.4 Pengoperasian: Program MAINTAIN









### ⚠ PERHATIAN

- Cuci tangan secara menyeluruh (minimal satu menit) dengan air sabun sebelum menyentuh payudara, pompa yang bersih, dan komponen set pompa yang bersih. Keringkan tangan Anda dengan handuk baru atau handuk kertas sekali pakai.



### i Informasi

- Jika pompa telah beroperasi selama 30 menit tanpa manipulasi (mis. penyesuaian vakum), pompa Symphony akan mati secara otomatis.

Lihat gambar  1 pada halaman yang dilipat.

1. Tekan tombol On/Off  (  1-01) untuk menghidupkan pompa ASI.  
→ Program MAINTAIN secara otomatis akan memulai fase stimulasi setelah tombol On/Off ditekan.
2. Atur ruang vakum yang nyaman maksimum (lihat **bagian 6.5**).  
→ Tetesan  pada tampilan menunjukkan tingkat vakum. Makin banyak tetesan, makin kuat vakum.
3. Pompa secara otomatis akan beralih ke fase pemerahan setelah dua menit.
4. Jika ternyata ASI mulai mengalir lebih cepat, tekan tombol pengeluaran ASI  (  1-03) untuk berganti ke mode pemerahan.
5. Atur ruang vakum yang nyaman maksimum (lihat **bagian 6.5**).  
→ Batang  pada tampilan menunjukkan tingkat vakum. Makin banyak batang, makin kuat vakum.
6. Lanjutkan memompa sampai payudara terasa benar-benar terkuras dan lembut di seluruh bagian (Medela merekomendasikan waktu pemompaan minimal selama 15 menit).
7. Matikan pompa dengan menekan tombol on/off  (  1-01).

### i Informasi

- Tekan tombol "pengeluaran ASI"  (  1-03) untuk kembali dari fase pemerahan ke fase stimulasi jika perlu. Jika ASI belum juga mulai mengalir setelah dua fase stimulasi berturut-turut, ibu harus beristirahat dan mencoba lagi dalam waktu 15 sampai 30 menit. Selain itu, sang ibu juga dapat mencoba memijat payudaranya lalu memompa menggunakan fase pemerahan.

### PEMBERITAHUAN

- Jangan lupa mencabut pompa ASI Symphony dari sumber arus setelah pemerahan.

## 6. Pemerahan (lanjutan)

### 6.5 Mengatur tingkat vakum yang nyaman maksimum

Atur tingkat vakum yang nyaman maksimum dengan memutar kenop penyesuaian vakum (  1-04).

1. Pertama-tama, putar ke kanan untuk menambah tingkat vakum sampai terasa sedikit tidak nyaman.
2. Kemudian putar ke kiri untuk mengurangi tingkat vakum sampai terasa nyaman.

### 6.6 Pemerahan dengan pemompaan tunggal

#### Informasi








Medela menyarankan pemompaan ganda.

- Pemompaan ganda menghemat waktu dan menambah kandungan energi ASI. Produksi ASI meningkat dan terjaga dalam jangka panjang.
- Untuk pemompaan tunggal, langkah **7** dari **bagian 6.7** dapat dihilangkan.
- Jangan membuat selang kusut selama pemerahan.

1. Siapkan satu botol dan satu set pompa untuk pemerahan.
2. Pasang satu kap Symphony di pompa ASI (lihat **bagian 5.4**).
3. Lanjutkan seperti yang diuraikan di **bagian 6.7 langkah 3** untuk pemompaan ganda.

### 6.7 Pemerahan dengan pemompaan ganda

Lihat gambar  **1, 3, 4** pada halaman yang dilipat.

1. Siapkan dua botol dan dua set pompa untuk pemerahan.
2. Pasang kap Symphony di pompa ASI (lihat **bagian 5.4**) (  3-07).
3. Pasang corong payudara di payudara sehingga bagian puting payudara berada persis di tengah saluran (  4-01).
4. Tahan corong ke payudara dengan ibu jari dan telunjuk Anda. Sangga payudara dengan telapak tangan (  4-01).
5. Hidupkan pompa ASI dengan  (  1-01).
6. Lanjutkan dengan pemilihan program (lihat **bagian 6.2, 6.3** dan **6.4**).
7. Pasang corong payudara botol kedua di payudara lainnya sehingga bagian puting payudara berada persis di tengah saluran (  4-02).
8. Operasikan pompa sesuai dengan program yang dipilih (lihat **bagian 6.3** dan **6.4**).
9. Apabila pemerahan sudah selesai, letakkan botol di penyangga atau dudukkan botol untuk mencegah botol terbalik (  4-03).
10. Pasang tutup botol.

## 7. Menyimpan dan mencairkan ASI

Untuk saran menyimpan dan mencairkan ASI, kunjungi [www.medela.com](http://www.medela.com).



## 8. Pemecahan masalah dan kode kesalahan

### Pemecahan masalah

Masalah	Solusi
<b>Jika motor tidak bergerak</b>	<p>Periksa apakah daya listrik/baterai ada.</p> <p>Periksa apa alat sudah dinyalakan.</p> <p>Periksa apakah kartu program dimasukkan dengan benar dalam tempat kartu di bagian belakang pompa ASI.</p>
<b>Jika isapan lemah atau tidak ada sama sekali</b>	<p>Rakit set pompa sesuai dengan petunjuk di <b>bagian 5.3</b>.</p> <p>Periksa apakah semua sambungan ke set pompa dan pompa ASI sudah aman.</p> <p>Perah sesuai dengan <b>bab 6</b>. Pastikan corong menutup bagian payudara dengan sempurna.</p> <p>Pastikan komponen set pompa bersih dan tidak rusak.</p> <p>Periksa apakah set pompa dirakit dengan benar sesuai dengan <b>bagian 5.3</b> dan <b>5.4</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Periksa apakah ujung selang tersambung dengan erat.</li><li>• Jangan membuat selang kusut atau terjebak selama pemerahan.</li><li>• Semua komponen harus benar-benar kering sebelum pemompaan.</li></ul>
<b>Jika terjadi luapan</b>	<p>Letakkan set pompa ke dudukan botol.</p> <p>Matikan pompa dan cabut kabel listrik dari stopkontak.</p> <p>Gunakan kain lembap (bukan basah) untuk menyeka pompa dan area membran.</p> <p>Jika terdapat ASI, kondensasi atau residu yang terlihat di dalam selang:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Untuk set pompa sekali pakai: Buang set pompa dan ganti dengan yang baru</li><li>• Untuk set pompa yang dapat dipakai ulang: Buang selang silikon dan ganti dengan yang baru.</li></ul> <p>Proses ulang komponen lainnya sesuai dengan <b>bagian 4</b>.</p> <p>Setelah komponen benar-benar kering, rangkai kembali pompa ASI dan set aksesorinya.</p>

### Kode kesalahan

Tabel berikut ini menguraikan kode kesalahan yang mungkin ditampilkan yang menunjukkan masalah pada unit, kemungkinan penyebabnya, dan langkah-langkah untuk memperbaiki masalah tersebut.

Tampilan	Kemungkinan masalah	Tindakan
Kartu tidak valid	Kartu program bukan kartu Symphony Program tidak dimasukkan dengan benar Kartu program rusak dan tidak berfungsi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Periksa apakah kartu program benar dan dapat digunakan</li><li>• Pastikan posisi kartu benar</li><li>• Ganti kartu program</li></ul>
Tidak ada kartu	Kartu program tidak dimasukkan Kartu program tidak dimasukkan sepenuhnya	<ul style="list-style-type: none"><li>• Masukkan kartu program</li><li>• Dorong kartu masuk sepenuhnya</li></ul>
Baterai lemah	Daya baterai perlu segera diisi ulang, bunyi bip akan terdengar setiap 20 detik (sisa waktu pemompaan adalah 15 menit sejak indikasi dimulai)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pastikan kabel listrik dicolokkan ke bagian belakang pompa</li></ul>
Motor kelebihan beban	Motor menarik arus yang terlalu besar	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hubungi perwakilan Medela setempat jika hal ini terjadi berulang kali</li></ul>
Kesalahan	Kemungkinan kerusakan pada elektronik kontrol roda gigi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hubungi perwakilan Medela setempat jika hal ini terjadi berulang kali</li></ul>
Gangguan listrik	Kemungkinan kerusakan pada elektronik catu daya	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hubungi perwakilan Medela setempat jika hal ini terjadi berulang kali</li></ul>

## 9. Garansi, keamanan dan perawatan kelistrikan

### Garansi

Garansi tiga tahun untuk unit ini sejak tanggal pembelian, tidak termasuk set pompa dan aksesoris. Garansi enam bulan untuk baterai. Produsen tidak bertanggung jawab atas segala kerusakan baik langsung maupun tidak akibat kesalahan pemakaian, pemakaian tidak seharusnya, atau pemakaian oleh orang yang tidak berhak. Pemeriksaan rutin, servis, dan penggantian baterai hanya dapat dilakukan oleh personel resmi Medela.

### Keamanan kelistrikan

Rekayasa pompa ASI Medela Symphony sudah diverifikasi oleh lembaga pengujian independen untuk kepatuhan dengan standar EN/IEC 60601-1. Salinan surat keterangan tersebut dapat diperoleh berdasarkan permintaan. Karena metode konstruksi yang digunakan, Medela tidak mengantisipasi bahwa keselamatan kelistrikan akan terdampak kapan saja selama masa pakai produk - dengan syarat bahwa perangkat ini digunakan dengan benar sesuai dengan tujuan penggunaan serta petunjuk penggunaan ini, dan perangkat diservis dan diperbaiki di pusat layanan resmi. Tidak ada anjuran atau ketentuan untuk melakukan pemeriksaan keamanan listrik atau pengujian berulang.

Informasi produsen diberikan sesuai dengan EN/IEC 62353 "Perangkat medis elektrik – Pengujian berulang dan pengujian setelah perbaikan perangkat medis elektrik".

### Perawatan

Selain prosedur pembersihan yang diuraikan dalam **bab 4** dan pengisian daya baterai untuk pompa dengan baterai opsional seperti yang diuraikan dalam **bab 5**, tidak ada lagi perawatan lebih lanjut yang diperlukan. Selain prosedur pemeriksaan yang diuraikan dalam **bab 1**, mis. tanda-tanda visual adanya kerusakan pada pompa atau kabel listrik, pompa terjatuh atau tercebur air, tidak ada lagi perawatan lebih lanjut yang diperlukan. Seperti yang ditunjukkan dalam **bab 1**, servis dan perbaikan hanya boleh dilakukan oleh bengkel servis resmi (pusat) yang benar-benar sesuai dengan Panduan Servis Symphony menggunakan suku cadang asli Medela yang disebutkan di sini. Panduan servis, diagram perkabelan, dan deskripsi tersedia berdasarkan permintaan dari Medela.

Medela menilai bahwa pengujian produksi akhir menggantikan pengujian perangkat di lokasi sebelum digunakan.

Masa pakai perangkat ini adalah tujuh tahun, termasuk masa pakai baterai internal.

## 10. Pembuangan

### Pembuangan perangkat listrik dan elektronik

Pompa ASI Symphony ini terbuat dari logam dan plastik dan harus dibuang sesuai ketentuan European Directive 2011/65/EU dan 2012/19/EU. Selain itu, peraturan setempat juga wajib dipatuhi. Untuk versi AC/DC, komponen elektronik dan baterai isi ulang harus dibuang secara terpisah, sesuai dengan peraturan setempat. Pastikan Anda membuang Symphony dan aksesorinya sesuai peraturan setempat yang berlaku.



#### Informasi pengguna untuk pembuangan perangkat listrik dan elektronik

Simbol ini berarti bahwa perangkat listrik dan elektronik tidak boleh dibuang bersama dengan limbah perkotaan yang tidak dipilah. Pembuangan perangkat ini secara benar melindungi dan mencegah kemungkinan kerusakan pada lingkungan atau kesehatan manusia. Untuk informasi selengkapnya tentang pembuangan, hubungi produsen, pengasuh atau penyedia layanan kesehatan setempat. Simbol ini berlaku di Uni Eropa, Inggris dan Swiss. Harap hormati peraturan perundangan negara yang relevan di negara Anda untuk pembuangan perangkat listrik dan elektronik.

# 11. Kompatibilitas elektromagnetik (EMC)

Pompa ASI Symphony telah diuji EMC memenuhi persyaratan IEC 60601-1-2.

## ⚠ PERINGATAN

- Jangan gunakan pompa ASI Symphony di dekat atau ditumpuk dengan perangkat lain. Jika harus digunakan di dekat atau ditumpuk dengan perangkat lain, pantau pompa ASI elektrik Symphony untuk memastikannya dapat beroperasi normal dalam konfigurasi penggunaannya.
- Perangkat komunikasi nirkabel seperti perangkat jaringan rumah nirkabel, telepon seluler, telepon portabel, dan stasiun pangkalannya dan walkie-talkie dapat mengganggu pengoperasian pompa ASI elektrik Symphony dan sebaiknya dipertahankan minimal 30 cm jauhnya dari perangkat.
- Jangan menggunakan aksesoris selain yang ditentukan oleh produsen sebagai komponen pengganti untuk komponen internal karena dapat meningkatkan emisi atau berkurangnya kekebalan perangkat Symphony.

Untuk detail teknis (hanya dalam bahasa Inggris) lihat bagian 13.1 di lampiran.

# 12. Spesifikasi teknis



Vakum (kira-kira)  
-50 sampai -250 mmHg  
-7 sampai -33 kPa  
35 sampai 120 cpm



100 sampai 240V ~  
50/60Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(sekring lambat)  
5 x 20 mm L = Kapasitas  
Pemutusan Rendah



Adaptor mobil  
12 V --- /1,2A  
T 2,5 A  
(sekring lambat)



2 x 6V, 1200 mAh  
Pb (asam timbal)  
Yuasa NP 1.2-6



Pengoperasian



Pengangkutan/ Penyimpanan



Pengoperasian




Pengangkutan/ Penyimpanan



Pengoperasian/ Pengangkutan/ Penyimpanan



2,841 kg   
2,241 kg 

## 13. Appendix

### 13.1 EMC/technical description (English only)

The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

#### **NOTICE**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorientate or relocate the receiving antenna.
- Increase the distance between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to a different outlet on the circuit than that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

# 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007 3rd Edition and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition, Table 1)

<b>Electromagnetic emissions</b>		
<p>The Symphony electric breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.</p>		
<b>Emission tests</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Group 1	The Symphony electric breast pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Class B	The Symphony electric breast pump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
<b>Harmonic emissions IEC 61000-3-2</b>	Class A	
<b>Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3</b>	Complies	


## 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

<b>Electromagnetic immunity</b>			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
<b>Immunity test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Electrostatic discharge ( ESD ) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 0.5 cycle 40 % $U_T$ (60 % dip in $U_T$ ) for 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % dip in $U_T$ ) for 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 5 s	<5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 0.5 cycle 40 % $U_T$ (60 % dip in $U_T$ ) for 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % dip in $U_T$ ) for 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Symphony electric breast pump requires continued operation during mains power interruptions, it is recommended that the Symphony electric breast pump be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
<b>Note:</b> $U_T$ is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

# 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Symphony electric breast pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0.35\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and $d$ is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

**Note 1:** At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

**Note 2:** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Symphony electric breast pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Symphony electric breast pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Symphony electric breast pump.

<sup>b</sup> Field strengths should be less than 10 V/m over the 150 kHz to 80 MHz frequency range.

# 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

## Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Symphony electric breast pump

The Symphony breast pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Symphony electric breast pump can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Symphony electric breast pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter $W$	Separation distance according to frequency of transmitter $M$		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.12	0.23
0.1	0.11	0.37	0.74
1	0.35	1.2	2.3
10	1.11	3.7	7.4
100	3.50	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

**Note 1:** At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

**Note 2:** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.



## 14. Meaning of symbols



General safety alert symbol, points to information related to safety • Símbolo de alerta general de seguridad. Indica información relacionada con la seguridad • Símbolo de alerta de segurança geral, aponta para informação relacionada com a segurança • Το γενικό σύμβολο προειδοποίησης ασφάλειας υποδηλώνει πληροφορίες που σχετίζονται με την ασφάλεια • מזהר לביטוח כללית מצביע על מידע הקשור לביטוח • Általános figyelmeztető szimbólum, amely a biztonsággal kapcsolatos információkra hívja fel a figyelmet • Symbol općeg sigurnosnog upozorenja, ukazuje na informacije povezano sa sigurnošću • Symbol peringatan keselamatan umum, menunjuk ke informasi yang terkait dengan keselamatan



Identifies the manufacturer • Identifica al fabricante • Identifica o fabricante • Υποδεικνύει τον κατασκευαστή του προϊόντος • מזהר את המייצר • A gyártót jelzi • Ukazuje na proizvođača • Mengidentifikasi produsen



Defines a temperature range (e.g. for operation, transport or storage) • Define un intervalo de temperatura (por ejemplo, para el funcionamiento, transporte o almacenamiento) • Define o intervalo de temperaturas (p. ex., para funcionamento, transporte ou armazenamento) • Προσδιορίζει ένα εύρος θερμοκρασιών (π.χ. για τη λειτουργία, μεταφορά ή αποθήκευση) • (נוסחה או הובלה, עבוד הפעלה, עבוד טמפרטורות (לדוגמה, גביר טווח מפרטורות) • A hőmérséklet-tartományt határozza meg (üzemi, szállítási és tárolási) • Određuje temperaturni raspon (npr. za rad, prijevoz ili skladištenje) • Mendefinisikan rentang suhu (misalnya untuk pengoperasian, pengangkutan, atau penyimpanan)



Defines a relative humidity range (e.g. for operation, transport or storage) • Define un intervalo de humedad relativa (por ejemplo, para el funcionamiento, transporte o almacenamiento) • Define o intervalo de humidade relativa (p. ex., para funcionamento, transporte ou armazenamento) • Προσδιορίζει ένα εύρος σχετικής υγρασίας (π.χ. για τη λειτουργία, μεταφορά ή αποθήκευση) • (נוסחה או הובלה, עבוד הפעלה, עבוד יחסית לחות נווח גביר טווח) • A relatív páratartalom tartományt határozza meg (üzemi, szállítási és tárolási) • Određuje raspon relativne vlažnosti (npr. za rad, prijevoz ili skladištenje) • Mendefinisikan rentang kelembapan relatif (misalnya untuk pengoperasian, pengangkutan, atau penyimpanan)



Defines an atmospheric pressure range (e.g. for operation, transport or storage) • Define un intervalo de presión atmosférica (por ejemplo, para el funcionamiento, transporte o almacenamiento) • Define o intervalo de pressão atmosférica (p. ex., para funcionamento, transporte ou armazenamento) • Προσδιορίζει ένα εύρος ατμοσφαιρικών πιέσεων (π.χ. για τη λειτουργία, μεταφορά ή αποθήκευση) • (נוסחה או הובלה, עבוד הפעלה, עבוד אטמוספרי) • A légnyomástartományt határozza meg (üzemi, szállítási és tárolási) • Određuje raspon atmosferskog tlaka (npr. za rad, prijevoz ili skladištenje) • Mendefinisikan rentang tekanan atmosfer (misalnya untuk pengoperasian, pengangkutan, atau penyimpanan)



Indicates compliance with the EU requirements concerning medical devices • Indica el cumplimiento de los requisitos de la UE relativos a los productos sanitarios • Indica a conformidade com os requisitos da UE relativos a dispositivos médicos • Υποδηλώνει τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα • מציין ציות לדרישות האיחוד האירופי בנוגע לכשירים רפואיים • Az EU orvostechikai eszközökre vonatkozó követelményeinek való megfelelést jelzi • Označava sukladnost sa zahtjevima EU-a u vezi s medicinskim proizvodima • Menunjukkan kepatuhan pada persyaratan EU yang terkait dengan perangkat medis

## 14. Meaning of symbols (cont.)

134



Vacuum level indicator, stimulation phase (MAINTAIN program) • Indicador del nivel de vacío, fase de estimulación (programa MAINTAIN) • Indicador do nível de vácuo, fase de estimulação (programa MANUTENÇÃO) • Δείκτης έντασης αναρρόφησης, φάση διέγερσης (πρόγραμμα MAINTAIN) • (MAINTAIN תוכנית) שלב הגירוי (תוצמת הוואקום, מחוון עוצמת הוואקום) • Szívásérősség-jelző, stimulációs fázis (MAINTAIN program) • Indikator razine vakuuma, faza stimulacije (program ODRŽAVANJE) • Indikator level vakum, fase stimulasi (program PERTAHANKAN)



Vacuum level indicator, expression phase (MAINTAIN program) • Indicador del nivel de vacío, fase de extracción (programa MAINTAIN) • Indicador de nível de vácuo, fase de extração (programa MANUTENÇÃO) • Δείκτης έντασης αναρρόφησης, φάση άντλησης (πρόγραμμα MAINTAIN) • (MAINTAIN תוכנית) שלב השאיבה (תוצמת הוואקום, מחוון עוצמת הוואקום) • Szívásérősség-jelző, fejési fázis (MAINTAIN program) • Indikator razine vakuuma, faza izdavanja (program ODRŽAVANJE) • Indikator level vakum, fase pemerahan (program PERTAHANKAN)



Vacuum level indicator (INITIATE program) • Indicador del nivel de vacío (programa INITIATE) • Indicador do nível de vácuo (programa INICIAR) • Δείκτης έντασης αναρρόφησης (πρόγραμμα INITIATE) • (INITIATE תוכנית) מחוון עוצמת הוואקום • Szívásérősség-jelző (INITIATE program) • Indikator razine vakuuma (program POKRETANJE) • Indikator level vakum (program INISIASI)



On/off button • Botón de encendido y apagado • Botão ligar/desligar • Κουμπί on/off (ενεργοποίησης/απενεργοποίησης) • לחצן הפעלה/כיבוי • Be-/kikapcsoló gomb • Gumb za uključivanje/isključivanje • Tombol on/off



Let-down button • Botón «Bajada de la leche» • Botão de ejeção • Κουμπί ροής • לחצן שחרור • Üzem mód váltó gomb (Stimuláció/fejés) • Gumb za ispuštanje • Tombol pengeluaran ASI



Read and follow the instructions for use • Lea y siga las instrucciones de uso • Leia e siga as instruções de utilização • Διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης • קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש • Olvassa el és tartsa be a használati utasításokat • Pročitajte i slijedite upute za upotrebu • Baca dan ikuti petunjuk penggunaan



Do not dispose of electric/electronic devices together with unsorted municipal waste (dispose of the device in accordance with local regulations) • No elimine los dispositivos eléctricos o electrónicos junto con residuos urbanos no seleccionados (deseche los dispositivos conforme a la normativa local) • Não elimine dispositivos elétricos/eletrônicos juntamente com resíduos urbanos não separados (elimine o dispositivo em conformidade com as regulamentações locais) • Μην απορριπτετε τις ηλεκτρικές/ηλεκτρονικές συσκευές με αταξινόμητα οικιακά απορρίμματα (απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς) • אין להשליך מכשירים שמעליים/אלקטרוניים ביד עם אשפה עירונית לא ממוינת (השליכי את המכשיר בהתאם לתקנות המקומיות) • Az elektromos/elektronikus eszközök nem dobhatók el a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt (a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az eszközt) • Električne/elektroničke uređaje nemojte odlagati zajedno s nerazvrstanim komunalnim otpadom (uređaj odložite u skladu s lokalnim propisima) • Jangan membuang perangkat listrik/elektronik bersama dengan limbah kota yang tidak dipilah (buang perangkat sesuai dengan peraturan setempat)

## 14. Meaning of symbols (cont.)

Indicates compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment • Indica la conformidad con los requisitos de seguridad adicionales de EE. UU. y Canadá para equipos eléctricos sanitarios • Indica a conformidade com os requisitos de segurança adicionais dos EUA e do Canadá para equipamento médico elétrico • Υποδηλώνει τη συμμόρφωση με επιπρόσθετες απαιτήσεις ασφαλείας των Η.Π.Α. και του Καναδά περί ηλεκτρικού ιατρικού εξοπλισμού • אציין תאימות לדרישות נוספות של ארה"ב וקנדה עבור ציוד חשמלי רפואי • Azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechikai berendezésekre vonatkozó további egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek • Označava sukladnost s dodatnim sigurnosnim zahtjevima SAD-a i Kanade za medicinsku električnu opremu • Menunjukkan kepatuhan terhadap persyaratan keselamatan tambahan AS dan Kanada untuk perangkat medis elektrik



Authorized representative in the European Community / European Union • Representante autorizado en la Comunidad Europea / Unión Europea • Representante autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia • Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / Ευρωπαϊκή Ένωση • ביצג מורשה בקהילה האירופית / ביחוד אירופי • Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben/Európai Unióban • Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici / Europskoj uniji • Perwakilan resmi di Komunitas Eropa / Uni Eropa



Importer • Importador • Importador • Εισαγωγέας • יבואן • Importör • Uvoznik • Importir

Indicates compliance with international requirements for protection from electric shock (Type BF applied parts) • Indica la conformidad con los requisitos internacionales de protección contra descargas eléctricas (piezas aplicadas de tipo BF) • Indica a conformidade com os requisitos internacionais relativos à proteção contra choque elétrico (peças aplicadas Tipo BF) • Υποδηλώνει συμμόρφωση με διεθνείς απαιτήσεις προστασίας από ηλεκτροπληξία (εφαρμοζόμενα μέρη τύπου BF) • (BF típusú alkalmazott alkatrészek) • Ukazuje na sukladnost s međunarodnim zahtjevima za zaštitu od strujnog udara (primijenjeni dijelovi tipa BF) • Menunjukkan kepatuhan terhadap persyaratan internasional untuk perlindungan dari sengatan listrik (komponen terapan Jenis BF)



Indicates the serial number of the device • Indica el número de serie del dispositivo • Indica o número de série do dispositivo • Υποδηλώνει τον αύξοντα αριθμό παραγωγής της συσκευής • אציין את המספר הייחודי של המכשיר • Az eszköz gyártási számát jelzi • Naznačuje serijski broj uređaja • Menunjukkan nomor seri perangkat



Indicates the part number of the device • Indica la referencia del dispositivo • Indica o número de peça do dispositivo • Υποδηλώνει τον κωδικό εξαρτήματος της συσκευής • אציין את המק"ט של המכשיר • Az eszköz cikkszámát jelzi • Naznačuje katalogski broj uređaja • Menunjukkan nomor komponen perangkat



## 14. Meaning of symbols (cont.)

### IP21

Indicates the degree of protection against ingress of foreign objects and moisture • Indica el grado de protección contra la entrada de objetos extraños y humedad • Indica o grau de proteção contra a entrada de objetos estranhos e humidade • Υποδηλώνει το βαθμό προστασίας από τη διείσδυση ξένων σωμάτων και υγρασίας • יתוחלף דריג צעמים מפני חדירת מפיני ההגנה מפני חדרת צעמים דריג וולתו • Az idegen testek és a nedvesség behatolásával szembeni védelem fokát jelzi • Ukazuje na stupanj zaštite od prodora stranih predmeta i vlage • Menunjukkan tingkat perlindungan terhadap masuknya benda asing dan kelembapan



Indicates the date of manufacturing • Indica la fecha de fabricación • Indica a data de fabrico • Υποδηλώνει την ημ/λία παραγωγής • מצוין את תאריך הייצור • A gyártás dátumát jelzi • Ukazuje na datum proizvodnje • Menunjukkan tanggal produksi



Indicates equipment meeting the safety requirements specified for Class II equipment according to IEC 61140 • Indica que el equipo cumple con los requisitos de seguridad especificados para equipos de clase II de acuerdo con lo establecido en la norma CEI 61140 • Indica que o equipamento cumpre os requisitos de segurança especificados para equipamento de Classe II de acordo com a IEC 61140 • Υποδηλώνει εξοπλισμό που πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας οι οποίες καθορίζονται για εξοπλισμό Κατηγορίας II, σύμφωνα με το πρότυπο IEC 61140 • IEC 61140 להתאם ברהתאם Class II ציוד בדרשות הבטיחות שצוינו עבור ציוד II • Azt jelzi, hogy a berendezés megfelel az IEC 61140 szerinti II. osztályú berendezésre vonatkozó biztonsági követelményeknek • Označava da oprema ispunjava sigurnosne zahtjeve navedene za opremu klase II u skladu s normom IEC 61140 • Menunjukkan perangkat ini memenuhi persyaratan keselamatan yang ditentukan untuk perangkat Kelas II sesuai dengan IEC 61140



Indicates the fuse (to identify fuse boxes or their location) • Indica el fusible (para identificar las cajas de fusibles o su ubicación) • Indica o fusível (para identificar as caixas de fusíveis ou a sua localização) • Υποδηλώνει ηλεκτρική ασφάλεια (για τον εντοπισμό ασφαλειοθηκών ή της θέσης τους) • (מקור) או תיבות תבתיכים או תיבות (לדיווחי תבתיכות) • מצוין את התיך • Indicates the fuse (to identify fuse boxes or their location) • Označava osigurač (za identifikaciju razvodnih ploča ili njihovih lokacija) • Menunjukkan sekring (untuk mengidentifikasi kotak sekring atau lokasinya)



Indicates that the fuse box is safety tested • Indica que se ha verificado la seguridad de la caja de fusibles • Indica que a caixa de fusíveis foi testada em termos de segurança • Υποδηλώνει ότι η ασφαλειοθήκη έχει ελεγχθεί ως προς την ασφάλειά της • בטיחות בדיקת עברה בתיבות תבתיכים עברה בדיקת בטיחות • Azt jelzi, hogy a biztosítékdozoz biztonságilag tesztelt • Označava da je razvodna ploča sigurnosno ispitana • Menunjukkan bahwa keamanan kotak sekring telah diuji



Indicates that the cover of the mains socket should be opened • Indica que se debe abrir la tapa de la toma de corriente • Indica que é necessário abrir a cobertura da tomada de parede • Υποδηλώνει ότι θα πρέπει να ανοίξετε το καπάκι της πρίζας • תפתיכות של שקע החשמל • מצוין שיש לפתוח את התכסה של שקע החשמל • Azt jelzi, hogy ki kell nyitni a hálózati dugaszolóaljzat fedelét • Ovaj simbol označava da je poklopac utičnice strujne mreže potrebno otvoriti • Menunjukkan bahwa penutup stopkontak harus dibuka



Indicates a medical device • Indica que se trata de un producto sanitario • Indica que é um dispositivo médico • Υποδηλώνει ιατροτεχνολογικό προϊόν • מצוין כששיר רפואי • Orvostechnikai eszköz jelöl • Označava medicinski proizvod • Menunjukkan perangkat medis

## 14. Meaning of symbols (cont.)



Indicates that the material is part of a recovery/recycling process • Indica que el material es parte de un proceso de reciclaje/recuperación • Indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem • Υποδηλώνει ότι το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανάκτησης/ ανακύκλωσης • קרטון/חומר מזהה חלק מתהליך חינוך חינוך חינוך • מצוין כי החומר מהווה חלק מתהליך חינוך חינוך חינוך • Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az anyag újrahasznosítási eljárás része • Ukazuje da je materijal dio postupka obnavljanja/recikliranja • Menunjukkan bahwa bahan adalah bagian dari proses pemulihan/ daur ulang



Indicates that the package is made of cardboard • Indica que el embalaje es de cartón • Indica que a embalagem é feita de cartão • Υποδηλώνει ότι η συσκευασία είναι κατασκευασμένη από χαρτόνι • קרטון עשויה מהארזה עשויה מקרטון • Azt jelzi, hogy a csomagolás kartonpapírból készült • Ukazuje na to da je pakiranje izrađeno od kartona • Menunjukkan kemasan terbuat dari kardus



Keep away from sunlight • Mantener el producto alejado de la luz solar • Manter ao abrigo da luz solar • Διατηρείτε το προϊόν μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία • שמש מאור חזק • Napfénytől távol tartandó • Čuvajte od sunčeve svjetlosti • Jauhkan dari sinar matahari langsung



Contains fragile goods. Handle with care • Contiene mercancía frágil. Manipular con cuidado • Contém artigos frágeis. Manuseie com cuidado • Περιέχει εύθραυστα αντικείμενα. Χειριστείτε με προσοχή • יש לטפל בזהירות • מכלי מוצר ברי • Törékeny árut tartalmaz. Óvatosan kezelendő • Sadrží lomljivu robu. Pažljivo rukujte • Berisi barang mudah pecah. Tangani dengan hati-hati



Keep away from rain. Keep in dry conditions • Mantener el producto alejado de la lluvia. Mantener seco • Manterha ao abrigo da chuva. Mantenha em condições secas • Κρατήστε μακριά από τη βροχή. Φυλάξτε σε στεγνό χώρο • יש לשמור בתנאי יובש • Esőől távol tartandó. Tartsa száraz helyen • Čuvajte od kiše. Čuvajte na suhom mjestu • Lindungi dari hujan. Simpan dalam kondisi yang kering



Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No 1935/2004 • Indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos, conforme al Reglamento (CE) n.º 1935/2004 • Indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com alimentos em conformidade com o regulamento (EC) No 1935/2004 • Υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1935/2004 • Arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel • Označava da pakiranje sadrži proizvode koji dolaze u kontakt s hranom u skladu s Uredbom (EZ) br. 1935/2004 • Menunjukkan bahwa kemasan berisi produk yang ditujukan untuk bersentuhan dengan makanan berdasarkan peraturan (EC) No. 1935/2004



Indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN) • Indica el código de barras (número mundial de un artículo comercial, GTIN) de GSI • Indica o número GTIN (Global Trade Item Numbers) do sistema GSI • Υποδηλώνει ότι η συσκευη συνοδεύεται από μοναδικούς παγκόσμιους κωδικούς εμπορικών αγαθών (Global Trade Item Number, GTIN) • (GTIN) GSI של ייחודיים • מצוין מספרי פרטי מסחר גלובליים • Az egyedi GSI globális kereskedelmi cikkszámot jelzi (GTIN) • Naznačuje jedinstvene GSI globalne brojeve trgovačkih artikala (GTIN) • Menunjukkan Nomor Item Perdagangan Global GSI (GTIN) unik

